叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 未被发现的(the Undetected) 000001

2. 未被发现的(the Undetected) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未被发现的(The Undetected)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'tektɪd]
The **Undetected**
这 未被发现

未被发现的

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **December** **1959** **.**
星系 科学 小说 十二月 - .

银河科幻杂志 1959 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [mɔ:r] ['bæflɪŋ] [ðæn; ðən]
Nothing **can** **possibly** **be** **more** **baffling** **than**
没有什么 能 可能 是 更多的 莫名其妙 比

没有什么比这更令人费解的了

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [si:ld] [ru:m] . . . [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]
a **crime** **in** **a** **sealed** **room** **.** **.** **.** **but** **what** **if** **the**
一个 犯罪 在 一个 密封 房间 . . . 但 什么 如果 这

密室里的犯罪.....但如果

[ɪn'vestɪgeɪtər] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] ?
investigator **happens** **to** **have** **an** **open** **mind** **?**
研究者 发生 到 有 一个 打开 头脑 ?

这位调查员碰巧思想开放?

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

I	took	a	quick	look	around	the	apartment	,
我	采取	一个	快的	看	大约	这	公寓	,

我快速地环顾了一下公寓，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] .

even	though	I	already	knew	what	I	had	to	know	.
甚至	尽管	我	已经	知道	什么	我	有	到	知道	.

尽管我已经知道我必须知道的一切。

['gɔːrdn] ['ændruːz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [θrʌst] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Gordon	Andrews	had	been	slain	in	his	sleep	by	the	quick	thrust	of	some
戈登	安德鲁斯	有	到过	被杀	在	他的	睡觉	经过	这	快的	推力	的	一些

['reipiə,laik] ['ɪnstrəmənt] .

rapierlike	instrument	.
像细剑一样	乐器	.

戈登·安德鲁斯在睡梦中被某种类似细剑的武器迅速刺杀身亡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['strʌg(ə)l] .

There	was	no	sign	of	any	struggle	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	斗争	.

没有搏斗的迹象。

[ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] ['mɪsɪŋ] .

The	wall	safe	stood	with	its	door	open	and	its	contents	missing	.
这	墙	安全的	站立	和	它是	门	打开	和	它是	内容	丢失的	.

墙上的保险箱门敞开着，里面的东西却不见了。

['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [lɔkt] , ['bɜːrglər] - ['bʌgd] , [ænd; ənd] [nɑːn] -

Every	door	and	window	was	closed	,	locked	,	burglar	-	bugged	,	and	non	-
每一个	门	和	窗户	曾是	关闭	,	已锁定	,	窃贼	-	有漏洞	,	和	非	-

['oʊpənəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ;

openable	from	the	inside	;
可打开	从	这	里面	;

所有门窗都已关闭、上锁、安装了窃听器，从里面无法打开；

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

the	front	door	had	been	forced	by	the	police	.
这	正面	门	有	到过	强制	经过	这	警察	.

前门已被警察强行打开。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [wɪnd] - [wɪpt] ['tɔrənts] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Furthermore	,	it	had	been	raining	in	wind	-	whipped	torrents	for	hours	,
此外	,	它	有	到过	下雨	在	风	-	鞭打	种子	为了	小时	,

此外，狂风裹挟着暴雨，已经下了好几个小时。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːrz] .

yet	there	was	no	trace	of	moisture	on	any	of	the	floors	.
然而	那里	曾是	不	痕迹	的	水分	在	任何	的	这	楼层	.

然而，所有地板上都没有丝毫潮湿的痕迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

Of	course	no	one	had	heard	a	sound	,	and	naturally	there	were	no
的	课程	不	一	有	听到	一个	声音	,	和	自然	那里	是	不

['fɪŋgəˌprɪnts] .

fingerprints	.
指纹	.

当然，没有人听到任何声音，自然也没有留下任何指纹。

[pə'liːs] [tʃiːf] ['westən] [spaɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [snæpt] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Police **Chief** **Weston** **spied** **me** **and** **snapped** **,** **"** **What** **do** **you** **make** **of** **it** **,**
警察 首席 韦斯顿 间谍 我 和 啪啪 , " 什么 做 你 制作 的 它 ,
[ʃnel] ?
Schnell **?**
施内尔 ?

警察局长韦斯顿发现了我，厉声问道："施内尔，你对此有何看法？"

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] , " [kəm'pliːtli] [siːld] [ruːm] . "
" **I** **shrugged** **and** **said** **,** **"** **Completely** **sealed** **room** **.** **"**
" 我 耸了耸肩 和 说 , " 完全地 密封 房间 . "

我耸了耸肩说："完全密封的房间。"

" [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] ?
" **Got** **any** **ideas** **?**
" 得到 任何 想法 ?

有什么想法吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,
I **had** **a** **lot** **of** **ideas** **,**
我 有 一个 很多 的 想法 ,

我有很多想法，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stɑːrk] ['evɪdəns] .
but **I** **was** **not** **going** **to** **express** **myself** **without** **a** **lot** **of** **stark** **evidence** **.**
但 我 曾是 不是 去 到 表达 我 没有 一个 很多 的 斯塔克 证据 .

但是，如果没有大量确凿的证据，我是不会轻易表达自己想法的。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [jɜːrn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['priːfɪks] " [eks] - " [ɪn'stɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]
I **do** **not** **yearn** **to** **have** **the** **prefix** **"** **ex** **-** **"** **installed** **in** **front** **of** **my** **title** **of**
我 做 不是 向往 到 有 这 前缀 " 前任 - " 已安装 在 正面 的 我的 标题 的
['kæptɪn] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
Captain **of** **Detectives** **.**
队长 的 侦探 .

我并不渴望在我的"侦探队长"头衔前加上"前任"的前缀。

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'taɪərd] .
I'm **much** **too** **young** **to** **be** **retired** **.**
我是 很多 也 年轻的 到 是 退休 .

我年纪还小，不应该退休。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['moʊdəs] [ɔpə'rændai] [ɪz] —
So **instead** **of** **trying** **to** **explain** **,** **I** **said** **,** **"** **The** **modus** **operandi** **is** **—**
所以 反而 的 尝试 到 解释 , 我 说 , " 这 模式 操作 是 —

所以，我没有试图解释，而是说："操作方法是——"

" [tʃiːf] ['westən] [snɔːtid] , " [ʃnel] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['bɪldɪŋ] ,
" **Chief** **Weston** **snorted** **,** **"** **Schnell** **,** **there** **isn't** **a** **clue** **in** **the** **whole** **damned** **building** **,**
" 首席 韦斯顿 哼了一声 , " 施内尔 , 那里 不是 一个 线索 在 这 所有的 该死的 建筑 ,

韦斯顿警长冷哼一声，"施内尔，整栋该死的楼里连一点线索都没有。"

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [jæp] [ə'baʊt] ['moʊdəs] [ɔpə'rændai] ? "
and **yet** **you** **stand** **there** **and** **yap** **about** **modus** **operandi** **?** **"**
和 然而 你 站立 那里 和 雅普 关于 模式 操作 ? "

你却站在那里喋喋不休地谈论作案手法?

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tʃiːf] .
" **That's** **the** **point** **,** **Chief** **.**
" 那就是 这 观点 , 首席 .

"这就是关键所在，长官。"

[ðə; ði] ['kluːləsnɛs] [ɪz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['moʊdəs] [ɔpə'rændai] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] — "
The **cluelessness** **is** **itself** **the** **modus** **operandi** **that** **points** **to** **—** **"**
这 茫然无知 是 本身 这 模式 操作 那 积分 到 — "

这种无知本身就是其运作方式，它指向——

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [faɪl] [ʌv; əv] [ˌʌn'sɑːlvd] , ['kluːləs] , [siːld] - [ruːm]
" **You** **talk** **as** **if** **we** **had** **a** **whole** **file** **of** **unsolved** **,** **clueless** **,** **sealed** **-** **room**
" 你 讲话 作为 如果 我们 有 一个 所有的 文件 的 未解之谜 , 一无所知 , 密封 - 房间
['hɑːmɪsaɪd] ! "
homicides **!** **"**
凶杀案 ! "

"你这话说的好像我们有一整套未破的、毫无头绪的密室谋杀案似的！"

" [tʃiːf] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [truː] - ['pɜːrfɪkt] [kraɪm] - [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [kluː] [ɪg'zɪstɪd] ,
" **Chief** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **a** **true** **'** **perfect** **crime** **'** **would** **be** **one** **in** **which** **no** **clue** **existed** **,**
" 首席 , " 我 说 , " 一个 真的 - 完美的 犯罪 - 会 是 一 在 哪个 不 线索 存在 ,

"警长，"我说，"真正的'完美犯罪'是指没有任何线索的犯罪。"

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] — [ɪk'sept] [ðoʊz] [kluːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli]
including **the** **fact** **of** **the** **crime** **itself** **—** **except** **those** **clues** **that** **were** **deliberately**
包括 这 事实 的 这 犯罪 本身 — 除了 那些 线索 那 是 故意地
[plænd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
planned **by** **the** **perpetrator** **for** **some** **purpose** **of** **his** **own** **.**
计划 经过 这 犯罪者 为了 一些 目的 的 他的 自己的 .

包括犯罪事实本身——但犯罪者出于自身某种目的而故意策划的线索除外。

" [hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" **He** **glowered** **at** **me** **.**
" 他 怒目而视 在 我 .

他怒视着我。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ʃnel] ? "
" **What** **are** **you** **driving** **at** **,** **Schnell** **?** **"**
" 什么 是 你 驾驶 在 , 施内尔 ? "

施内尔，你到底想表达什么？

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['krɪmɪn(ə)l]
" **I'm** **trying** **to** **convince** **you** **that** **we** **are** **faced** **with** **a** **very** **clever** **criminal**
" 我是 尝试 到 说服 你 那 我们 是 面对 和 一个 非常 聪明的 刑事
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

"我试图说服你们，我们面对的是一个非常狡猾的犯罪分子。"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tælənt] .
" **A** **man** **with** **a** **fine** **talent** **.**
" 一个 男人 和 一个 美好的 天赋 .

一位才华横溢的人。

[wʌn] [huː] [plænz] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['krɪmɪn(ə)l] . "
One **who** **plans** **his** **crimes** **so** **well** **that** **they** **aren't** **even** **recognized** **as** **criminal** **.** **"**
一 WHO 计划 他的 犯罪 所以 出色地 那 他们 不是 甚至 认可 作为 刑事 . "

有些人精心策划犯罪，以至于他们的行为甚至不被认为是犯罪。

" ['nɑːnsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kən'siːl] ['eni] [kraɪm] [fər'evər] . "
You **can't** **conceal** **any** **crime** **forever** **.** **"**
你 不能 隐藏 任何 犯罪 永远 . "

你不可能永远掩盖任何罪行。

" [fər'evər] ['iznt] ['nesəseri] , [tʃiːf] .
" **Forever** **isn't** **necessary** **,** **Chief** **.**
" 永远 不是 必要的 , 首席 .

“永远并非必要，长官。”

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] .
Just **long** **enough** **to** **cover** **up** **completely** **,** **to** **remove** **all** **connection** **.**
只是 长的 足够的 到 覆盖 向上 完全地 , 到 消除 全部 联系 .

只需足够完全覆盖，切断所有联系即可。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [bæŋk] ['teləz] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [rɪ'djʊst] ['sæləri]
We **don't** **know** **how** **many** **bank** **tellers** **have** **been** **running** **on** **reduced** **salary**
我们 不 知道 如何 许多 银行 柜员 有 到过 跑步 在 减少 薪水
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [peɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] ['kæʃɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [tʃek] .
because **they** **somehow** **paid** **out** **a** **hundred** **in** **cashing** **a** **ten** **-** **dollar** **check** **.**
因为 他们 不知何故 有薪酬的 出去 一个 百 在 兑现 一个 十 - 美元 查看 .

我们不知道有多少银行柜员因为兑现一张十美元的支票而支付了一百美元，导致他们的工资减少。

[wiː; wi] ['kudnt] [dɪ'mænd][æn; ən] ['ɔːdɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɪn] [taʊn] ,
We **couldn't** **demand** **an** **audit** **of** **all** **the** **big** **financial** **accounts** **in** **town** **,**
我们 不能 要求 一个 审计 的 全部 这 大的 金融的 账户 在 镇 ,

我们不可能要求对镇上所有的大型金融机构账户进行审计。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
to **know** **the** **why** **and** **wherefore** **of** **the** **transfer** **of** **any** **sum** **of** **money**
到 知道 这 为什么 和 因此 的 这 转移 的 任何 和 的 钱
['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['peti] ['lɑːrsəni] . "
larger **than** **the** **limit** **of** **petty** **larceny** **.** **"**
更大的 比 这 限制 的 小气 盗窃罪 . "

查明任何超过轻微盗窃罪限额的款项转移的原因和缘由。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][slaɪ] , ['klevər]['ɑːpəreɪtər] , [ʃnel] .
" **But** **now** **you** **are** **talking** **about** **a** **sly** **,** **clever** **operator** **,** **Schnell** **.**
" 但 现在 你 是 说 关于 一个 狡猾 , 聪明的 操作员 , 施内尔 .

“但现在你说的是一个狡猾、聪明的操纵者，施内尔。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['hɑːmɪsaɪd][ænd; ənd] ['bɜːrgləri] .
This **is** **a** **plain** **case** **of** **homicide** **and** **burglary** **.**
这 是 一个 清楚的 案件 的 杀人 和 入室盗窃 .

这是一起典型的谋杀和入室盗窃案。

" [pleɪn] ?
" **Plain** **?**
" 清楚的 ?

“清楚的?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['kɪdɪŋ] [hɪm'self] ?
Was **he** **kidding** **himself** **?**
曾是 他 开玩笑 他自己 ?

他是在自欺欺人吗?

[aɪ] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
I **smiled** **crookedly** **.**
我 微笑 歪斜地 .

我咧嘴一笑，笑容有些怪异。

" [tʃiːf] ,
" Chief ,
" 首席 ,

“首席，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [krʊk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] ['gɔːrdn]
there **is** **no** **doubt** **in** **my** **mind** **that** **our** **crook** **intended** **to** **clean** **out** **Gordon**
那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 那 我们的 骗子 故意的 到 干净的 出去 戈登
['ændruːz] - [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] .
Andrews ' safe without disturbing a soul .
安德鲁斯 - 安全的 没有 令人不安 一个 灵魂 .

我毫不怀疑，我们的骗子打算在不惊动任何人的情况下洗劫戈登·安德鲁斯的保险箱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ændruːz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θret] [ðæt] [hæd; həd]
But **the** **imminent** **awakening** **of** **Andrews** **presented** **a** **physical** **threat** **that** **had**
但 这 迫在眉睫 唤醒 的 安德鲁斯 呈现 一个 身体的 威胁 那 有
[tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] [ɪ'miːdiətli] . "
to **be** **silenced** **immediately** **. "**
到 是 沉默 立即地 . "

但安德鲁斯即将苏醒，这构成了一种必须立即制止的实际威胁。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [slaɪ] [θiːf] ? "
" So that is the work of your sly thief ? "
" 所以 那 是 这 工作 的 你的 狡猾 贼 ? "

“所以这就是你们那个狡猾的小偷的杰作？”

" [tʃiːf] ,
" Chief ,
" 首席 ,

“首席，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] ['gɔːrdn] ['ændruːz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['saʊərpʊs] [huː] [heitid] [tuː; tə]
just **remember** **that** **Gordon** **Andrews** **was** **an** **eccentric** **old** **sourpuss** **who** **hated** **to**
只是 记住 那 戈登 安德鲁斯 曾是 一个 偏心 老的 臭脸 WHO 憎恨 到
[duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['bæŋkərz] .
do **business** **with** **bankers** **.**
做 商业 和 银行家 .

记住，戈登·安德鲁斯是个古怪的老家伙，脾气暴躁，他讨厌和银行家做生意。

[naʊ] [lets] [sə'poʊz] [ðæt] ['ændruːz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [seɪf]
Now **let's** **suppose** **that** **Andrews** **had** **awakened** **in** **the** **morning** **to** **find** **his** **safe**
现在 我们来吧 认为 那 安德鲁斯 有 觉醒 在 这 早晨 到 寻找 他的 安全的
[kliːnd] [aʊt] .
cleaned **out** **.**
已清洗 出去 .

现在假设安德鲁斯早上醒来发现他的保险箱被洗劫一空。

[hiː; hi] [skriːtʃiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːps] .
He **screeches** **for** **the** **cops** **.**
他 尖叫声 为了 这 警察 .

他大声呼喊警察。

[wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərprɪnt] ['diːteɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] ['speʃəlɪst]

We	come	a	-	roaring	in	with	the	fingerprint	detail	and	the	safe	specialists
我们	来	一个	-	咆哮	在	和	这	指纹	细节	和	这	安全的	专家

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] - [ɪn]['ekspɜːrts] .

and	the	break	-	in	experts	.
和	这	休息	-	在	专家	.

我们带着指纹鉴定专家、保险箱专家和破门专家强势登场。

[wiː; wi][faɪnd] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

We	find	,	"	I	said	with	a	wave	of	my	hand	,
我们	寻找	,	"	我	说	和	一个	海浪	的	我的	手	,

“我们发现，”我挥了挥手说道，“

" ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

"	everything	just	as	we	found	it	here	and	now	.
"	一切	只是	作为	我们	成立	它	这里	和	现在	.

“一切都和我们在这里、此时此刻看到的一模一样。”

[soʊ][wiː; wi] [lʊk] ['gɔːrdn] ['ændruːz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn]

So	we	look	Gordon	Andrews	in	the	eye	and	tell	him	that	no	one	could	get	in
所以	我们	看	戈登	安德鲁斯	在	这	眼睛	和	告诉	他	那	不	一	可以	得到	在

,

,

,

所以我们直视戈登·安德鲁斯的眼睛，告诉他，没有人能进来。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn] ,

no	one	had	gotten	in	,
不	一	有	获得	在	,

没有人进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪf] [ænd; ənd] [jelɪŋ] -

and	that	we	suspect	him	of	cleaning	out	his	own	safe	and	yelling	'
和	那	我们	怀疑	他	的	打扫	出去	他的	自己的	安全的	和	大喊	-

['kɑːpər] - [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

Copper	'	to	make	trouble	for	the	Mayor	and	the	Commissioner	,
铜	-	到	制作	麻烦	为了	这	市长	和	这	专员	,

我们怀疑他洗劫了自己的保险箱，然后大喊“警察”，给市长和警长制造麻烦。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['diːteɪl][ʌv; əv]['sɪti] [ɪm'plɔɪiːz] [fɔːr; fər]

who	refused	to	appoint	him	a	special	detail	of	city	employees	for
WHO	拒绝	到	委	他	一个	特别的	细节	的	城市	雇员	为了

['bɔdiːˌgɑːdz] [læst] [jɪr] . "

bodyguards	last	year	.	"
保镖	最后的	年	.	"

去年，他拒绝为他指派一支由市政雇员组成的特别保镖队伍。

" [goʊ][ɑːn] , [ʃnel] , " [sed] [tʃiːf] ['westən][wɪð; wɪθ] ['dedli] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Go	on	,	Schnell	,	"	said	Chief	Weston	with	deadly	patience	.
"	去	在	,	施内尔	,	"	说	首席	韦斯顿	和	致命	耐心	.

“继续，施内尔，”韦斯顿警长用一种令人窒息的耐心说道。

" [ðə; ði]['hɑːmɪsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜːr] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['moʊmənt] [nə'sesəti] .

"	The	homicide	was	a	spur	-	of	-	the	-	moment	necessity	.
"	这	杀人	曾是	一个	刺	-	的	-	这	-	片刻	必要性	.

“这起凶杀案是迫不得已的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [plænd] , [ðə; ði] [krʊk] [wʊd] [hæv; həv] [plʌgd] ['ændruːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
Had 有 **it** 它 **been** 到过 **planned** 计划 **,** , **the** 这 **crook** 骗子 **would** 会 **have** 有 **plugged** 已插电 **Andrews** 安德鲁斯 **with** 和 **the** 这 **old** 老的
['mænz]['pɜːrsən(ə)l] ['bæŋkɝz] ['speʃ(ə)l] ,
man's 男人的 **personal** 个人的 **Banker's** 银行家的 **Special** 特别的 **,** ,

如果这是预谋好的，骗子本会用安德鲁斯老爹的私人特制手枪捅死他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ði]['bedsaɪd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk]['suːɪsaɪd] . "
which 哪个 **he** 他 **kept** 保留 **on** 在 **the** 这 **bedside** 床头 **table** 桌子 **,** , **and** 和 **made** 制成 **it** 它 **look** 看 **like** 喜欢 **suicide** 自杀 **.** . **"** "

他把药放在床头柜上，伪装成自杀的样子。

" [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] ['ændruːz] , [dəunt][juː; jʊ] , [ʃnel] ? "
" " **Know** 知道 **a** 一个 **lot** 很多 **about** 关于 **Andrews** 安德鲁斯 **,** , **don't** 不 **you** 你 **,** , **Schnell** 施内尔 **?** ? **"** "

“你对安德鲁斯很了解，是吧，施内尔？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tʃiːf] ? "
" " **What** 什么 **do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **,** , **Chief** 首席 **?** ? **"** "

“您这话是什么意思，长官？”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['speʃ(ə)l] . "
" " **About** 关于 **the** 这 **Banker's** 银行家的 **Special** 特别的 **.** . **"** "

“关于银行家特供。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] , " [aɪ] [sed] .
" " **I** 我 **have** 有 **an** 一个 **excellent** 出色的 **memory** 记忆 **,** , **"** " **I** 我 **said** 说 **.** .

“我的记忆力很好，”我说。

" ['ændruːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] .
" " **Andrews** 安德鲁斯 **had** 有 **a** 一个 **license** 执照 **for** 为了 **the** 这 **thing** 事物 **.** .

“安德鲁斯有那东西的许可证。”

[ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] [ɪz] - , - , - [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][wɜːr; wər] [ə'kwaɪrd]
The 这 **serial** 序列号 **number** 数字 **is** 是 **233** - , **467** - , **819** - **and** 和 **the** 这 **gun** 枪 **and** 和 **license** 执照 **were** 是 **acquired** 获得
[ɑːn] ['ɔːgəst] ['sev(ə)nθ] , - .
on 在 **August** 八月 **seventh** 第七 **,** , **1951** - **.** .

序列号为 233,467,819，枪支和许可证于 1951 年 8 月 7 日获得。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sɑːr'kæstɪkli] [grʌntid] , " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['faɪərd] [sɪns] ? "
" " **The** 这 **Chief** 首席 **sarcastically** 讽刺地 **grunted** 哼哼 **,** , **"** " **Has** 有 **it** 它 **been** 到过 **fired** 被解雇 **since** 自从 **?** ? **"** "

局长讽刺地咕哝道：“它被发射了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][sɪks][taɪmz][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['læbrətɔːri]
" " **It** 它 **was** 曾是 **fired** 被解雇 **six** 六 **times** 时代 **at** 在 **the** 这 **date** 日期 **of** 的 **delivery** 送货 **by** 经过 **the** 这 **police** 警察 **laboratory** 实验室
[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] - [mɑːrk]['rekərdz] ,
for 为了 **the** 这 **land** 土地 **-** - **mark** 标记 **records** 记录 **,** ,

“在交付给警方实验室进行地标性记录的当天，它被发射了六次。”

" [aɪ] [sed] .
" " **I** 我 **said** 说 **.** .

我说。

" [lets] [nɑːt][traɪ] ['biːɪŋ] ['fʌni] , [ʃnel] .
" **Let's not try being funny , Schnell .**
" 我们来吧 不是 尝试 存在 有趣的 , 施内尔 .

“施内尔，咱们就别开玩笑了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
This is a serious business .
这 是 一个 严肃的 商业 .

这是件严肃的事情。

['ændruːz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
Andrews was an eccentric old curmudgeon , but he was also a
安德鲁斯 曾是 一个 偏心 老的 脾气古怪的人 , 但 他 曾是 还 一个
[fɪ'lænθrəpɪst] ,
philanthropist ,
慈善家 ,

安德鲁斯是个古怪的老顽固，但他同时也是一位慈善家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [wɪl] [biː; bi]['æftər]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and the papers will be after our throats if we don't come up with this
和 这 文件 将要 是 后 我们的 喉咙 如果 我们 不 来 向上 和 这
['suːpər] - ['krɪmɪn(ə)l] . "
super - criminal . "
极好的 - 刑事 . "

如果我们抓不到这个超级罪犯，报纸肯定会找我们算账。”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [tʌf] , [tʃiːf] . "
" He's going to be damned tough , Chief . "
" 他是 去 到 是 该死的 艰难的 , 首席 . "

“他可不是好惹的，老大。”

" [oʊ'keɪ] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
" Okay , this is your project .
" 好的 , 这 是 你的 项目 .

“好的，这是你的项目。”

['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] — [ʌv; əv]['hɑːmɪsaɪd] [kə'mɪtɪd]
Nothing else matters until he's caught and convicted — of homicide committed
没有什么 别的 事情 直到 他是 捕捉 和 已定罪 — 的 杀人 坚定的
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][grænd] ['rɑːbəri] ,
during the course of grand robbery ,
期间 这 课程 的 盛大 抢劫 ,

在他被抓获并因在重大抢劫过程中犯下的杀人罪被定罪之前，其他一切都不重要。

['miːnɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [hɑːt] [siːt] .
meaning automatic hot seat .
意义 自动的 热的 座位 .

意思是自动热座。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" I nodded slowly .
" 我 点头 缓慢地 .

我缓缓地点了点头。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] , [ʃnel] — [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɑːrtmənts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [tʃiːf] ['westən]
" Just remember , Schnell — the whole department's behind you , " Chief Weston
" 只是 记住 , 施内尔 — 这 所有的 部门的 在后面 你 , " 首席 韦斯顿
[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] .
assured me .
保证 我 .

“记住，施内尔——整个部门都支持你，”韦斯顿局长向我保证道。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɑːd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] ['dɪdnt] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

I	continued	to	nod	,	but	his	assurance	didn't	reassure	me	in	the	least	.
我	持续	到	点头	,	但	他的	保证	没有	保证	我	在	这	至少	.

我继续点头，但他的保证丝毫没有让我安心。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [eɪt] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['rɑːkəts] ,

With	about	ninety	-	eight	per	cent	of	the	general	public	still	not	quite	willing	to	accept	rockets	,
和	关于	九十	-	八	每	中心	的	这	一般的	民众	仍然	不是	相当	愿意的	到	接受	火箭	,

尽管仍有约98%的公众不太愿意接受火箭，

['mɪsaɪlz] [ænd; ənd] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

missiles	and	space	travel	,
导弹	和	空间	旅行	,

导弹和太空旅行

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fæt] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['enibɑːdi] [ðæt] [ə; eɪ] ['teləˌpæθ] [hæd; həd] [kept] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [maɪnd] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] ['ændruːz] ,

I	had	a	fat	chance	of	convincing	anybody	that	a	telepath	had	kept	guard	over	the	slumbering	mind	of	Gordon	Andrews	,
我	有	一个	胖的	机会	的	令人信服的	任何人	那	一个	心灵感应	有	保留	警卫	超过	这	沉睡	头脑	的	戈登	安德鲁斯	,

我几乎不可能说服任何人相信，有一个心灵感应者一直在守护着戈登·安德鲁斯沉睡的意识。

[waɪl] [ə; eɪ] [pər'septɪv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] ,

while	a	perceptive	solved	the	combination	to	the	wall	safe	,
尽管	一个	有洞察力的	已解决	这	组合	到	这	墙	安全的	,

当一位眼光敏锐的人破解了墙壁保险箱的密码时，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɪnə'mætɪk] [kʊd; kəd] [twɜːrl] [ðə; ði] ['daɪəl] ;

so	that	a	kinematic	could	twirl	the	dial	;
所以	那	一个	运动学	可以	捻	这	拨号	;

这样，运动学原理就可以转动刻度盘；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] ['ændruːz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['fɪzɪk(ə)l] [θret] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ekstrə] - ['sensəri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

that	the	imminent	awakening	of	Gordon	Andrews	had	indeed	been	an	imminent	physical	threat	to	a	delicate	extra	-	sensory	undertaking	,
那	这	迫在眉睫	唤醒	的	戈登	安德鲁斯	有	的确	到过	一个	迫在眉睫	身体的	威胁	到	一个	精美的	额外的	-	感官	承诺	,

戈登·安德鲁斯的即将苏醒确实对一项微妙的超感官研究构成了迫在眉睫的物理威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɪnə'mætɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] ['loʊkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pər'septɪv] ,

and	that	therefore	he	had	been	silenced	by	the	kinematic	,	with	a	weapon	located	by	the	perceptive	,
和	那	所以	他	有	到过	沉默	经过	这	运动学	,	和	一个	武器	位于	经过	这	有洞察力的	,

因此，他被运动学手段所制服，而武器则被感知手段所定位。

['æftər] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teləˌpæθ] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ,

after	warning	from	the	telepath	;	after	which	the	crime	had	continued	,
后	警告	从	这	心灵感应	;	后	哪个	这	犯罪	有	持续	,

在心灵感应者发出警告之后，犯罪行为仍然继续发生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] ['biːɪŋ] ['floʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɛvɪˌteɪtər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['friːweɪ] [iks'plɔːd] [baɪ][ðə; ði]

with	the	loot	being	floated	by	a	levitator	along	a	freeway	explored	by	the
和	这	抢劫	存在	漂浮	经过	一个	悬浮器	沿着	一个	高速公路	探索	经过	这

[pər'septɪv] [ænd; ənd] [skautid] [baɪ][ðə; ði] ['telə˛pæθ] [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌv; əv] ['bæriərz] [baɪ][ðə; ði]

perceptive	and	scouted	by	the	telepath	and	cleared	of	barriers	by	the
有洞察力的	和	侦察兵	经过	这	心灵感应	和	已清除	的	障碍	经过	这

[ˌkɪnə'mætɪk] [huː] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ˌdiː'bʌgd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] — [ænd; ənd] [ðæt]

kinematic	who	opened	and	debugged	them	as	he	went	along	—	and	that
运动学	WHO	打开	和	已调试	他们	作为	他	去	沿着	—	和	那

[ðə; ði]['riːəl] ['tɑːpər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɑːpər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

the	real	topper	for	this	whopper	was	that	this	operation	was	not	the
这	真实的	顶	为了	这	巨无霸	曾是	那	这	手术	曾是	不是	这

['ɪntɪgreɪtɪd] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər] [gæŋ] [ʌv; əv]['ekstrə] - ['sensəri] ['speʃəlɪst] ,

integrated	effort	of	a	clever	gang	of	extra	-	sensory	specialists	,
融合的	努力	的	一个	聪明的	帮派	的	额外的	-	感官	专家	,

赃物由悬浮器沿着高速公路运送，这条高速公路由感知者探索，由心灵感应者侦察，由运动学家清除障碍物，运动学家沿途打开并排除故障——而这个弥天大谎的真正高潮是，这次行动并非一群聪明的超感官专家的共同努力。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['haɪli] ['tæləntɪd] [psaɪˌsaɪ] -

but	rather	the	single	-	handed	accomplishment	of	one	highly	talented	Psi	-
但	相当	这	单身的	-	递交	成就	的	一	高度	才华横溢	磅/平方英寸	-

[mæn] !

man	!
男人	!

但这却是一位才华横溢的灵能者单枪匹马完成的壮举!

[ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] - [mæn] ['ruːθləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tuː; tə]

A	Psi	-	man	ruthless	enough	to	kill	before	he	would	permit	his	victim	to
一个	磅/平方英寸	-	男人	无情	足够的	到	杀	前	他	会	允许	他的	受害者	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['daɪəl] ,

watch	the	turning	dial	,
手表	这	转弯	拨号	,

一个冷酷无情的灵能者，宁愿杀人也不愿让受害者看到旋转的刻度盘。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [luːt] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['pɔːrtl] ,

the	floating	loot	,	the	opening	portal	,
这	漂浮的	抢劫	,	这	开幕	门户网站	,

漂浮的战利品，开启的传送门，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɪljən] ['pɜːsənz][ɑːn]

simply	because	there	stood	a	probability	that	one	of	the	two	billion	persons	on
简单地	因为	那里	站立	一个	可能性	那	一	的	这	二	十亿	人	在

[ɜːrθ] [maɪt] [sə'spekt][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz] [ˌpærə'saɪkɪkəl] [æk'tɪvəti] ,

Earth	might	suspect	the	phenomena	as	parapsychical	activity	,
地球	可能	怀疑	这	现象	作为	超自然	活动	,

仅仅因为地球上20亿人中有可能有人会怀疑这些现象是超自然活动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'luːsənətɔːri] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [ɪk'sentrɪk] [huː] [heitid] [ðə; ði]

instead	of	the	hallucinatory	ravings	of	a	rich	old	eccentric	who	hated	the
反而	的	这	幻觉	胡言乱语	的	一个	富有的	老的	偏心	WHO	憎恨	这

[ɪn'kʌmbənt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] !

incumbent	political	party	!
现任	政治的	派对	!

而不是一个憎恨执政党的富有老怪人的幻觉呓语!

[haʊ] [best][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

How	best	to	keep	a	secret	?
如何	最好的	到	保持	一个	秘密	?

如何才能最好地保守秘密?

[let] [noʊ][wʌn] [sə'spekt] [ðæt] ['eni] ['siːkrət][ɪg'zɪsts] !

Let	no	one	suspect	that	any	secret	exists	!
让	不	一	怀疑	那	任何	秘密	存在	！

不要让任何人怀疑有任何秘密存在！

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][wɪnd] - [wɪpt] ['tɔrənts] [ðæt] ['slætɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	rain	was	still	coming	down	in	wind	-	whipped	torrents	that	slatted	along	the
这	雨	曾是	仍然	未来	向下	在	风	-	鞭打	种子	那	板条	沿着	这

['ævənuː][ɪn] ['drentʃɪŋ] [ʃiːts] .

avenue	in	drenching	sheets	.
大街	在	浸透	纸张	.

雨水依然倾盆而下，狂风裹挟着雨水，像瀑布一样沿着大道拍打下来，淋得人仰马翻。

['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][skænt]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt]

Huddled	in	the	scant	cover	of	the	apartment	door	was	a	girl	of	about
蜷缩着	在	这	稀少	覆盖	的	这	公寓	门	曾是	一个	女孩	的	关于

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

蜷缩在公寓门帘的薄薄遮蔽下，是一个大约十八岁的女孩。

[ðə; ði]['reɪnkoʊt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] ; [ðə; ði][wɪnd] [droʊv][ðə; ði][reɪn][ʌp] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

The	raincoat	she	wore	was	no	protection	;	the	wind	drove	the	rain	up	under	it	.
这	雨衣	她	穿着	曾是	不	保护	;	这	风	驾驶	这	雨	向上	在下面	它	.

她穿的雨衣根本起不到防护作用；风把雨水吹进了雨衣下面。

['wʊmənˌlaɪk] ,

Womanlike	,
姝	,

姝，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

she	was	struggling	with	the	ruins	of	a	fashionable	little	umbrella	instead	of
她	曾是	挣扎	和	这	废墟	的	一个	时髦	小的	伞	反而	的

[ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

abandoning	it	for	the	tangled	mess	that	it	was	.
放弃	它	为了	这	纠缠不清	混乱	那	它	曾是	.

她没有因为那把曾经时髦的小雨伞已经缠成一团乱麻而放弃它，而是努力地整理着它残破的伞柄。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	looked	at	me	as	I	opened	the	door	.
她	看起来	在	我	作为	我	打开	这	门	.

我打开门时，她看着我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .

She	was	without	guile	.
她	曾是	没有	诡计	.

她为人坦诚无邪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wet][ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [help][wʌz; wəz]

She	was	wet	and	miserable	and	determined	to	take	whatever	help	was
她	曾是	湿的	和	悲惨的	和	决定	到	拿	任何	帮助	曾是

['prɔfəd] ,

proffered	,
提供的	,

她浑身湿透，狼狈不堪，但决心接受任何形式的帮助。

[ænd; ənd][hoʊp]['æftərwərd][ðæt][noʊ][ˌʌn'fer][əd'væntɪdʒ][wʊd][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n].

and	hope	afterward	that	no	unfair	advantage	would	be	taken	of	the	situation	.
和	希望	之后	那	不	不公平	优势	会	是	已采取	的	这	情况	.

并希望事后不会有人利用这种情况获得不公平的优势。

[aɪ][ʃoʊd][hɜːr; hər][maɪ][aɪ].[diː].[kɑːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][riːd]:"['haʊərd][ʃnel],['kæptɪn],['speʃ(ə)l]['diːteɪl].

I	showed	her	my	I	.	D	.	card	and	she	read	:	"	Howard	Schnell	,	Captain	,	Special	Detail	.
我	显示	她	我的	我	.	D	.	卡片	和	她	读	:	"	霍华德	施内尔	,	队长	,	特别的	细节	.

我给她看了我的身份证，她读道："霍华德·施内尔，上尉，特别行动组。"

"[hɜːr; hər][feɪs][tʃeɪndʒd][frʌm; frəm]['kɔːʃəs][ˌɪmə'bɪləti][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wet][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n],

"	Her	face	changed	from	cautious	immobility	to	a	sort	of	wet	animation	,
"	她	脸	已更改	从	谨慎	不动	到	一个	种类	的	湿的	动画片	,

"她的表情从谨慎的静止变成了一种湿润的、略带夸张的表情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ædɪd][æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][biː; bi][kəm'pliːtli]['oʊpən],

and	she	added	as	if	it	were	important	under	the	circumstances	to	be	completely	open	,
和	她	额外	作为	如果	它	是	重要的	在下面	这	情况	到	是	完全地	打开	,

她还补充道，仿佛在这种情况下完全坦诚非常重要似的。

"[aɪm]['flɔrəns][wʊd].

"	I'm	Florence	Wood	.
"	我是	佛罗伦萨	木头	.

我是弗洛伦斯·伍德。

"[aɪ][tʊk][ðə; ði]['ruːɪnd][ʌm'brelə][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌn'rɪzɪstɪŋ][hænd][ænd; ənd][stʊd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fɔɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒænɪtər][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv],

"	I	took	the	ruined	umbrella	from	her	unresisting	hand	and	stood	it	in	the	foyer	for	the	janitor	to	dispose	of	,
"	我	采取	这	毁坏	伞	从	她	毫无抵抗力	手	和	站立	它	在	这	门厅	为了	这	清洁工	到	处置	的	,

"我从她毫无反抗的手中接过那把破伞，把它放在门厅里，等着清洁工来处理。"

[ænd; ənd]['pɔɪntɪd][aʊt][ə'krɔːs][ðə; ði][reɪn]-[pɒnd]['saɪdwɔːk][tuː; tə][ðə; ði][pə'liːs][kɑːr].

and	pointed	out	across	the	rain	-	ponded	sidewalk	to	the	police	car	.
和	尖	出去	穿过	这	雨	-	池塘	人行道	到	这	警察	车	.

他指着被雨水浸湿的人行道对面的警车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][haɪ][nuːn],

It	was	almost	high	noon	,
它	曾是	几乎	高的	中午	,

已近正午时分。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][soʊ]['hevi][ðæt][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][miːnz][kən'spɪkjuəs][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][dɔːr].

but	the	rain	was	so	heavy	that	the	identity	of	the	car	was	by	no	means	conspicuous	from	the	apartment	door	.
但	这	雨	曾是	所以	重的	那	这	身份	的	这	车	曾是	经过	不	方法	显眼的	从	这	公寓	门	.

但是雨下得很大，从公寓门口根本看不清那辆车的身份。

['flɔrəns][wʊd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kɔːt][saɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː].

Florence	Wood	nodded	as	she	caught	sight	of	it	.
佛罗伦萨	木头	点头	作为	她	捕捉	视线	的	它	.

弗洛伦斯·伍德看到它时点了点头。

[aɪ] [sed] , " [naʊ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

I	said	,	"	Now	,	I'll	make	a	run	for	it	and	open	the	door	,
我	说	,	"	现在	,	患病的	制作	一个	跑步	为了	它	和	打开	这	门	,

我说："现在，我要冲过去把门打开。"

[ænd; ənd] [get] [ɪn] [fɜːrst] [soʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['draɪvɚz] [saɪd] .

and	get	in	first	so	that	I'll	be	on	the	driver's	side	.
和	得到	在	第一的	所以	那	患病的	是	在	这	司机	边	.

我先上车，这样我就可以坐在驾驶员那边了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [weɪ] ,

As	soon	as	I'm	out	of	your	way	,
作为	很快	作为	我是	出去	的	你的	方式	,

我一离开你的视线，

[dʒʌst] [daɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] .

just	dive	in	and	don't	worry	about	closing	the	door	until	you're	out	of	this	rain	.
只是	潜水	在	和	不	担心	关于	结束	这	门	直到	你是	出去	的	这	雨	.

直接跳进去，别管什么关门的事，等淋完雨再说。

[kætʃ] ?

Catch	?
抓住	?

抓住?

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [aɪ'd] [pleɪ] [sɜːr] ['gæləhæd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [faʊl] - ['weðər] [gɪr] [tuː; tə] [wer] , " [aɪ] [sed] ,

"	I'd	play	Sir	Galahad	and	give	you	my	foul	-	weather	gear	to	wear	,	"	I	said	,
"	ID	玩	先生	加拉哈德	和	给	你	我的	犯规	-	天气	齿轮	到	穿	,	"	我	说	,

"我可以扮演加拉哈德爵士，还会把我的防雨装备借给你穿，"我说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [soʊ] [wet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ɪn] .

"	but	you're	already	so	wet	that	it	wouldn't	do	more	than	keep	the	water	in	.
"	但	你是	已经	所以	湿的	那	它	不会	做	更多的	比	保持	这	水	在	.

"但是你身上已经湿透了，它除了把水留在里面之外，不会有别的作用。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	She	smiled	at	me	understandingly	.
"	她	微笑	在	我	理解地	.

她理解地对我笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ]

Then	she	looked	at	me	with	curiosity	because	I	was	standing	there	waiting
然后	她	看起来	在	我	和	好奇心	因为	我	曾是	常设	那里	等待

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [dæʃ] [ɪ'miːdiətli] .

instead	of	making	my	dash	immediately	.
反而	的	制作	我的	短跑	立即地	.

然后她好奇地看着我，因为我站在那里等着，而不是立刻冲过去。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [maɪ] [psaɪˌsaɪ] - [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ðə; ðɪ] [luːt] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən]

I	thought	of	how	my	Psi	-	man	could	have	floated	the	loot	out	of	an
我	想法	的	如何	我的	磅/平方英寸	-	男人	可以	有	漂浮	这	抢劫	出去	的	一个

['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] [reɪn] [frʌm; frəm] ['soʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

open	window	and	kept	the	rain	from	soaking	the	floor	at	the	same	time	.
打开	窗户	和	保留	这	雨	从	浸泡	这	地面	在	这	相同的	时间	.

我想，我的灵能者本可以把战利品从敞开的窗户飘出去，同时还能防止雨水浸湿地板。

[soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sed] ,
So , to make conversation , I said ,
所以 , 到 制作 对话 , 我 说 ,

为了找话题，我说：

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [wɪl] ['paʊər] [bɪldz] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]
" I'm waiting until my will power builds up enough to overcome the forces of
" 我是 等待 直到 我的 将要 力量 建造 向上 足够的 到 克服 这 力量 的
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

“我正在等待我的意志力积蓄到足以克服地心引力的程度。”

[ˌbærə'metrɪk] ['preʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wət'evər] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
barometric pressure , and the rest of whatever goes into the making of a
气压 压力 , 和 这 休息 的 任何 去 进入 这 制作 的 一个
['haʊlɪŋ] ['daʊnpɔːr] [laɪk] [ðɪs] .
howling downpour like this .
嚎叫 倾盆大雨 喜欢 这 .

气压，以及其他所有导致像这样倾盆大雨的因素。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] ['disipeitɪŋ] ['enərdʒi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['ætəm]
Considering that nature is dissipating energy equal to a couple of hundred atom
考虑 那 自然 是 消散 活力 平等的 到 一个 夫妻 的 百 原子
[bɑːmz] [pər] ['sekənd] ,
bombs per second ,
炸弹 每 第二 ,

考虑到大自然每秒释放的能量相当于几百颗原子弹爆炸的能量，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['paʊər] .
it takes a bit of time to collect the necessary amount of mental power .
它 需要 一个 少量 的 时间 到 收集 这 必要的 数量 的 精神的 力量 .

积蓄足够的精神力量需要一些时间。

" ['flɔrəns] [wʊd] [læft] .
" Florence Wood laughed .
" 佛罗伦萨 木头 笑了 .

弗洛伦斯·伍德笑了。

[ɪn] [mɪr] ['ɪnstənts] [ʃiːd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['weðər] - [drentʃt] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt]
In mere instants she'd changed from weather - drenched misery to a cheerful sort
在 仅仅 瞬间 棚 已更改 从 天气 - 湿透了 苦难 到 一个 快乐 种类
[ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət]
of discomfort no worse than many a human has endured for hours at
的 不适 不 更糟 比 许多 一个 人类 有 忍受 为了 小时 在
[ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .
a football game .
一个 足球 游戏 .

仅仅一瞬间，她就从被恶劣天气折磨得痛苦不堪的状态，变成了一种令人愉悦的不适感，这种不适感并不比许多人在足球比赛中忍受几个小时的不适感更糟糕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , " ['kæptɪn] [ʃnel] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd]
She said with amusement , " Captain Schnell , why don't you start the car and
她 说 和 娱乐 , " 队长 施内尔 , 为什么 不 你 开始 这 车 和
[draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪr] ?
drive it over here ?
驾驶 它 超过 这里 ?

她饶有兴致地说：“施内尔上尉，你为什么不发动汽车开过来呢？”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [les] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['stɑːpɪŋ] [ðɪs] [stɔːrm] . "

Seems	to	me	it	would	take	less	power	than	stopping	this	storm	.	"
似乎	到	我	它	会	拿	较少的	力量	比	停止	这	风暴	.	"

在我看来，这比阻止这场风暴需要的能源要少得多。

" [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈlɔːfl] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ə; eɪ]['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl]

"	The	law	says	that	it	is	considered	unlawful	to	operate	a	motor	vehicle
"	这	法律	说道	那	它	是	经过考虑的	非法的	到	操作	一个	发动机	车辆

[frʌm; frəm]['eni] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['draɪvɚz] [siːt] ,

from	any	position	other	than	the	driver's	seat	,
从	任何	位置	其他	比	这	司机	座位	,

法律规定，除驾驶座外，从任何其他位置驾驶机动车辆均属违法行为。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

[wen] [ðə; ði] [slæk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][aɪˈd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ['faɪnəli] [əˈraɪvd] ,

When	the	slack	in	the	storm	I'd	been	anticipating	finally	arrived	,
什么时候	这	松弛	在	这	风暴	ID	到过	预期	最后	到达的	,

当我期待已久的风暴平静期终于到来时，

[aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

I	took	advantage	of	it	to	make	my	run	across	the	sidewalk	.
我	采取	优势	的	它	到	制作	我的	跑步	穿过	这	人行道	.

我趁机跑过人行道。

[mɪs] [wʊd] ['fɑːloʊd] : [hɜːr; hər]['taɪmɪŋ][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

Miss	Wood	followed	:	her	timing	was	perfect	.
错过	木头	随后	:	她	定时	曾是	完美的	.

伍德小姐随后跟进：她的时机把握得恰到好处。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] ['siːkwəns] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] .

Everything	happened	in	a	continuous	sequence	without	a	stoppage	at	any	point	.
一切	发生	在	一个	连续的	顺序	没有	一个	停止	在	任何	观点	.

所有事情都是连续发生的，中间没有任何停顿。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ,

The	door	opened	and	I	went	in	,
这	门	打开	和	我	去	在	,

门开了，我走了进去。

['lændɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [dɪˈlɪbərətli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [sprɪŋz] [tuː; tə] [hʌntʃ] [maɪˈself]['oʊvər]

landing	hard	and	bouncing	deliberately	on	the	seat	springs	to	hunch	myself	over
降落	难的	和	弹跳	故意地	在	这	座位	弹簧	到	直觉	我	超过

;

;

;

重重地摔在地上，故意在座椅弹簧上弹跳，让自己弓着身子；

[mɪs] [wʊd] ['lændɪd][ænd; ənd] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][wet][skɜːrt][ænd; ənd] ['klæmi] ['reɪnkoʊt] ,

Miss	Wood	landed	and	whirled	in	a	flurry	of	wet	skirt	and	clammy	raincoat	,
错过	木头	登陆	和	旋转	在	一个	阵雪	的	湿的	裙子	和	湿冷的	雨衣	,

伍德小姐落地后，裙摆和湿漉漉的雨衣四处飞溅，她转了个圈。

['hɔːlɪŋ] [wʌn][reɪn] - ['buːtɪd] ['æŋk(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ]

hauling	one	rain	-	booted	ankle	out	of	the	way	as	the	door	swung	closed	with
运输	一	雨	-	已启动	踝	出去	的	这	方式	作为	这	门	摇摆	关闭	和

[ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θʌŋk] .

a	solid	and	satisfying	thunk	.
一个	坚硬的	和	令人满意	砰!	.

门砰的一声关上了，发出沉闷而令人满意的"咚"的一声。我赶紧把穿着雨靴的脚踝移开。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][let][ðə; ði]['endʒɪn]['aɪd(ə)l][tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː]
I started the car and let the engine idle to warm it up and dry it
我 开始 这 车 和 让 这 引擎 闲置的 到 温暖的 它 向上 和 干燥 它
[ɔːf] .
off .
离开 .

我启动了汽车，让发动机怠速运转，以便预热并晾干。

[ðen] [aɪ] [sed] ,
Then I said ,
然后 我 说 ,

然后我说，

" [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪn'kluːdz] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]
" Part of my duty to the citizen includes protection of his health and
" 部分 的 我的 责任 到 这 公民 包括 保护 的 他的 健康 和
['kʌmfərt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ʌn'lɔːfl] [bɪ'heɪvjər] .
comfort as well as protection from unlawful behavior .
舒适 作为 出色地 作为 保护 从 非法的 行为 .

“我对公民的职责之一是保护他们的健康和舒适，以及保护他们免受非法行为的侵害。”

[soʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ?
So , where do you wish to be taken ?
所以 , 在哪里 做 你 希望 到 是 已采取 ?

那么，你想去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [klɪr] [greɪ] [aɪz] .
" She regarded me out of clear gray eyes .
" 她 认为 我 出去 的 清除 灰色的 眼睛 .

她用清澈的灰色眼睛看着我。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" she asked with a quirk at the corner of her mouth .
" 她 问 和 一个 怪癖 在 这 角落 的 她 嘴 .

“她嘴角带着一丝俏皮的笑意问道。”

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] ? "
" Do I look like a mind reader ? "
" 做 我 看 喜欢 一个 头脑 读者 ? "

“我看起来像会读心术的人吗？”

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd] [sloʊ] [daʊn] [ðə; ði][stɔːrm] .
" Well , you did slow down the storm .
" 出色地 , 你 做过 慢的 向下 这 风暴 .

“嗯，你的确减缓了风暴的速度。”

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [mɪs] [wʊd] ,
" Miss Wood ,
" 错过 木头 ,

伍德小姐，

[kɪŋ] [kə'nuːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bʌm] [ɪf] ['hiːd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [haɪ]
King **Canute** **would** **have** **been** **a** **hero** **instead** **of** **a** **bum** **if** **he'd** **waited** **until** **high**
国王 克努特 会 有 到过 一个 英雄 反而 的 一个 屁股 如果 他会 等待 直到 高的
['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][stɑːp] .
water **before** **he** **told** **the** **tide** **to** **stop** **.**
水 前 他 讲述 这 潮 到 停止 .

如果克努特国王等到涨潮时再下令停止涨潮，他就会成为英雄而不是废物。

[naʊ] , [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]
Now **,** **what** **gave** **you** **any** **reason** **to** **suppose** **that** **I** **am** **endowed** **with** **special**
现在 , 什么 给予 你 任何 原因 到 认为 那 我 是 捐赠 和 特别的
['tælənts] ? "
talents **?** **"**
天赋 ? "

那么，你凭什么认为我拥有特殊才能呢?

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fʌmblɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]['hændbæg][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊm] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli]
" **Well** **,** **"** **she** **said** **,** **fumbling** **through** **her** **handbag** **for** **the** **comb** **,** **which** **naturally**
" 出色地 , " 她 说 , 笨拙 通过 她 手提包 为了 这 梳子 , 哪个 自然
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
was **at** **the** **bottom** **,**
曾是 在 这 底部 ,

“嗯，”她说着，在手提包里摸索着寻找梳子，梳子自然是在最底下。

" [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [help] ,
" **you** **did** **come** **along** **when** **I** **needed** **help** **,**
" 你 做过 来 沿着 什么时候 我 需要 帮助 ,

“在我需要帮助的时候，你总是及时出现。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] [wen] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] — "
and **you** **did** **identify** **yourself** **when** **I** **so** **much** **wanted** **to** **know** **—** **"**
和 你 做过 确认 你自己 什么时候 我 所以 很多 通缉 到 知道 — "

而当我非常想知道你的身份时，你最终还是表明了身份——

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔrmz] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
" **And** **since** **I** **also** **remembered** **that** **storms** **as** **violent** **as** **this** **always** **have**
" 和 自从 我 还 记得 那 暴风雨 作为 暴力 作为 这 总是 有
['lʌlz] ,
lulls **,**
平静 ,

“而且我还记得，像这样猛烈的风暴总会有平静期，”

[juː; jʊ][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ?
you **put** **two** **and** **two** **together** **?**
你 放 二 和 二 一起 ?

你把这两件事联系起来了吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] [tə'lepəθi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn]
Well **,** **it** **doesn't** **require** **telepathy** **to** **conclude** **that** **you** **are** **soaked** **to** **the** **skin**
出色地 , 它 不 要求 心灵感应 到 结束 那 你 是 浸泡过 到 这 皮肤
,
,
,

其实不需要心灵感应就能看出你全身都湿透了。

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd][wɑːnt][help] ,
that **you** **need** **and** **want** **help** **,**
那 你 需要 和 想 帮助 ,

你需要并且想要帮助，

[ænd; ənd] [ðæt] [juːd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ]

and	**that**	**you'd**	**prefer**	**to**	**know**	**just**	**whom**	**you**	**are**	**driving**	**off**	**in**	**a**	**car**	**with**
和	那	你会	更喜欢	到	知道	只是	谁	你	是	驾驶	离开	在	一个	车	和

.

:

.

而且你肯定更想知道和你一起开车离开的究竟是谁。

['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [maɪ] ['tælənts] ? "

Any	**other**	**ideas**	**about**	**my**	**talents**	**?**	**"**
任何	其他	想法	关于	我的	天赋	?	"

关于我的才能，还有其他想法吗?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**think**	**—**	**"**
"	出色地	,	我	应该	思考	—	"

"嗯，我想——"

" [əˈdres] [fɜːrst] , [mɪs] [wʊd] .

"	**Address**	**first**	**,**	**Miss**	**Wood**	**.**
"	地址	第一的	,	错过	木头	.

伍德小姐，请先称呼对方。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [əˈdres] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæksɪməm]

"	**She**	**gave**	**me**	**an**	**address**	**in**	**a**	**residential**	**district**	**that**	**was**	**the**	**maximum**
"	她	给予	我	一个	地址	在	一个	住宅	区	那	曾是	这	最大限度

['dɪstəns] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

distance	**one**	**could**	**get**	**from**	**City**	**Hall**	**and**	**still**	**enjoy**	**the**	**privilege**	**of**	**paying**
距离	一	可以	得到	从	城市	大厅	和	仍然	享受	这	特权	的	付费

['sɪti] ['tæksɪz] .

city	**taxes**	**.**
城市	税收	.

"她给了我一个住宅区的地址，这是距离市政厅最远的距离，但仍然可以享受缴纳城市税的特权。"

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

I	**started**	**the**	**car**	**and**	**headed**	**in**	**that**	**direction**	**.**
我	开始	这	车	和	标题	在	那	方向	.

我发动汽车，朝那个方向驶去。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [naʊ] , [mɪs] [wʊd] , [lets] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] . "

Then	**I**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Miss**	**Wood**	**,**	**let's**	**go**	**on**	**with**	**your**	**little**	**fancy**	**.**	**"**
然后	我	说	,	"	现在	,	错过	木头	,	我们来吧	去	在	和	你的	小的	想要	.	"

然后我说："伍德小姐，现在让我们继续你的小幻想吧。"

" ['fænsi] ? "

"	**Fancy**	**?**	**"**
"	想要	?	"

"想要？ "

" [juːv] [bɪn] - [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm]['drɑːmə] [wer] [twelv] [gʊd]
" **You've been moonbeaming about a little courtroom drama where twelve good**
" 你已经 到过 - 关于 一个 小的 法庭 戏剧 在哪里 十二 好的
['tɛlə,pæθs] [ænd; ənd] [truː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['ment(ə)l]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː]
telepaths and true are reading the mental testimony of a witness who
心灵感应者 和 真的 是 阅读 这 精神的 见证 的 一个 证人 WHO
[hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [baɪ][pər'sepʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
had located some vital bit of evidence by perception and brought it
有 位于 一些 必不可少的 少量 的 证据 经过 洞察力 和 带来 它
[tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ˌkɪnə'mætɪk] ['paʊər] . "
to light by kinematic power . "
到 光 经过 运动学 力量 . "

"你一直在对一场小小的法庭剧津津乐道，剧中十二位优秀的通灵者正在解读一位证人的心理证词，这位证人通过感知发现了一些关键证据，并用动能将其揭露出来。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] ['eni]['truːli] ['gɪftɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv]
" **Well , it does seem that any truly gifted person would work for the good of**
" 出色地 , 它 做 似乎 那 任何 真的 天才 人 会 工作 为了 这 好的 的
[hjuː'mænəti] . "
humanity . "
人类 . "

"嗯，看来任何真正有天赋的人都会为人类的福祉而努力。"

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn'daʊ]
" **I doubt that being gifted with a sense of perception would automatically endow**
" 我 怀疑 那 存在 天才 和 一个 感觉 的 洞察力 会 自动地 赋予
[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . "
a man with a sense of honor . "
一个 男人 和 一个 感觉 的 荣誉 . "

"我怀疑拥有敏锐的感知力是否会自动赋予一个人荣誉感。"

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [mɪ'rækjələs] [æz; əz]
" **But doesn't it seem just awful to think of anything as miraculous as**
" 但 不 它 似乎 只是 可怕 到 思考 的 任何事物 作为 神奇 作为
[tə'lepəθi] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] —
telepathy being used for — for —
心灵感应 存在 用过的 为了 — 为了 —

"但是，想到像心灵感应这样神奇的能力竟然被用来——被用来——做这种事，难道不觉得很可怕吗？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ][wɜːrd] " [ɪ'mɔːrəl] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]
" **She was trying to avoid the word " immoral " because she was of an**
" 她 曾是 尝试 到 避免 这 单词 " 不道德 " 因为 她 曾是 的 一个
[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [felt] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ɪts][juːz] .
age and experience that felt sensitive about its use .
年龄 和 经验 那 毛毡 敏感的 关于 它是 使用 .

"她尽量避免使用'不道德'这个词，因为她的年龄和阅历让她对这个词的使用感到敏感。"

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['sʌbstɪtuːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrd] " [sɪn] .
Unfortunately the only substitute was the word " sin .
很遗憾 这 仅有的 代替 曾是 这 单词 " 罪 .

可惜的是，唯一的替代词是"罪"。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] .
" **I came to her rescue .**
" 我 来了 到 她 救援 .

我救了她。

" [its] [dɪ'plɔ:rəbl] [bʌt; bət] [tru:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [dɪ'veləpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
" It's deplorable but true that nothing was ever developed for the benefit of
" 它是 可悲的 但 真的 那 没有什么 曾是 曾经 发达 为了 这 益处 的
[mæn'kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃɑ:pʃu:təz] ['kwɪkli] ['figəriŋ] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
mankind without a few sharpshooters quickly figuring out some way to make it
人类 没有 一个 很少 神枪手 迅速地 计算 出去 一些 方式 到 制作 它
[peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [bʌk] . "
pay them a dishonest buck . "
支付 他们 一个 不诚实 巴克 . "

"虽然令人遗憾，但事实是，任何造福人类的事物，总会有一些投机取巧之徒迅速想方设法从中牟取暴利。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fraɪtfəli] [hɑ:rd][tu:; tə][bæm'bu:z(ə)l][ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [pə'li:smən] ,
" But it would be frightfully hard to bamboozle a telepathic policeman ,
" 但 它 会 是 可怕地 难的 到 竹子 一个 心灵感应 警察 ,
['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

"但是要骗过一个有心灵感应能力的警察，岂不是难上加难吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['hoʊpfəli] .
" she asked hopefully .
" 她 问 希望 .

她满怀希望地问道。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][psaɪˌsaɪ] - [mæn] ,
I thought of my PSI - man ,
我 想法 的 我的 压力 - 男人 ,

我想起了我的超能力者，

[hu:z] ['oʊnli] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [si:ld] [ru:m] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['gɔ:rdn] ['ændru:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
whose only mistake in the sealed room murder of Gordon Andrews had been in
谁 仅有的 错误 在 这 密封 房间 谋杀 的 戈登 安德鲁斯 有 到过 在
['bi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ðæt] ['hi:d] ['æktʃuəli] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [hu:] [ɪm'plɔɪd]
being so good that he'd actually disclosed the existence of a criminal who employed
存在 所以 好的 那 他会 实际上 披露 这 存在 的 一个 刑事 WHO 受雇
[psaɪˌsaɪ] ['fækltiz] .
Psi faculties .
磅/平方英寸 学院 .

在戈登·安德鲁斯被密室谋杀案中，他唯一的错误就是太优秀了，以至于他实际上泄露了一名拥有超能力的罪犯的存在。

" ['wʊdnt] [ðæt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['weðər] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɔ:r][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r]
" Wouldn't that depend upon whether the policeman or the criminal was the more
" 不会 那 依赖 之上 无论 这 警察 或者 这 刑事 曾是 这 更多的
['tæləntɪd] ?
talented ?
才华横溢 ?

"那岂不是要看警察和罪犯谁更有天赋吗？"

" [aɪ] ['pæri:d] .
" I parried .
" 我 招架 .

我进行了反击。

" [bʌt; bət] [ðæt] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ]
" But that supposes that the police force would have a corps of Psi
" 但 那 假设 那 这 警察 力量 会 有 一个 兵团 的 磅/平方英寸
[pə'li:smən] . "
policemen . "
警察 . "

"但这假设警队里会有一支超能力警察队伍。"

" ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "
" Wouldn't they ? "
" 不会 他们 ? "

难道不会吗?

" ['hʌni] - ['tʃɪli] , " [aɪ] [sed] ,
" Honey - chile , " I said ,
" 蜂蜜 - 智利 , " 我 说 ,

“蜜汁辣椒，”我说。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪn] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
" at the first thin hint that the Commissioner was even interested in the
" 在 这 第一的 薄的 暗示 那 这 专员 曾是 甚至 感兴趣的 在 这
[ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['haɪərɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][tɜːrm] - [pɛrəpsɪkɪk] [fə'nɑːmɪnə] -
possibility of hiring someone who knew what the term ' parapsychic phenomena '
可能性 的 招聘 某人 WHO 知道 什么 这 学期 - 超自然 现象 -
['riːəli] [ment] ,
really meant ,
真的 意思是 ,

“只要稍稍透露出专员对聘用一位真正了解‘超自然现象’一词含义的人感兴趣，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊl] [ə'genst] - [θɔːt] [pə'liːs] - [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
there would be a universal howl against ' Thought Police ' so loud that it would
那里 会 是 一个 普遍的 嗥 反对 - 想法 警察 - 所以 大声 那 它 会
['ʃætər] [ðə; ði]['poʊlər] ['aɪskæp] . "
shatter the polar icecaps . "
破碎 这 极性 冰盖 . "

届时，全世界都会发出震耳欲聋的呐喊，反对“思想警察”，其声势之大，足以震碎极地冰盖。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [bɪ'wɪldərd] .
" But why ? " she asked , bewildered .
" 但 为什么 ? " 她 问 , 困惑 .

“可是为什么呢？”她困惑地问道。

" [ðeid] [stɑːrt] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi] , - [ænd; ənd][saɪt][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
" They'd start screaming about ' invasion of privacy , ' and cite the Bill of
" 他们会 开始 尖叫 关于 - 入侵 的 隐私 , - 和 引用 这 账单 的
[raɪts] ,
Rights ,
权利 ,

他们会开始大喊“侵犯隐私”，并引用《权利法案》，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] . "
and that would be that . "
和 那 会 是 那 . "

事情就是这样。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [lɔːz] [ə'genst] [tə'lepəθi] ? "
" You mean that the law has laws against telepathy ? "
" 你 意思是 那 这 法律 有 法律 反对 心灵感应 ? "

你的意思是说，法律禁止心灵感应?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tə'lepəθi] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
" No , it doesn't say anything about telepathy , " I admitted , knowing what was
" 不 , 它 不 说 任何事物 关于 心灵感应 , " 我 承认 , 会心 什么 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [nekst] .
to come next .
到 来 下一个 .

“不，它没有提到心灵感应，”我承认道，因为我知道接下来会发生什么。

" [wel] , [ðen] ? "
" Well , then ? "
" 出色地 , 然后 ? "

“那么？”

" [dəunt] [saʊnd] [soʊ] [suːˈpɪriər] , [mɪs] [wʊd] .
" Don't sound so superior , Miss Wood .
" 不 声音 所以 优越的 , 错过 木头 .

伍德小姐，别摆出一副高人一等的姿态。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈtempt] ,
At the first attempt ,
在 这 第一的 试图 ,

第一次尝试时，

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [təˈlepəθi]
the law would discover that it had a hell of a lot to say about telepathy
这 法律 会 发现 那 它 有 一个 地狱 的 一个 很多 到 说 关于 心灵感应
[ænd; ənd] [pərˈsepʃ(ə)n] ,
and perception ,
和 洞察力 ,

法律将会发现，它对心灵感应和感知有很多话要说。

[sɪns] [ðeid] [ˈdefɪnətli] [əˈfekt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]
since they'd definitely affect the interpretation of the Fourth and Fifth
自从 他们会 确实 影响 这 解释 的 这 第四 和 第五
[əˈmendmənts] . "
Amendments . "
修正案 . "

因为它们肯定会影响对第四修正案和第五修正案的解释。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ? "
" I know the Fifth , " she said , " but how about the Fourth ? "
" 我 知道 这 第五 , " 她 说 , " 但 如何 关于 这 第四 ? "

“我知道第五章，”她说，“但是第四章呢？”

" [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [sɜːrtʃ] , " [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" Unreasonable and unwarranted search , " I told her .
" 不合理 和 毫无根据的 搜索 , " 我 讲述 她 .

“这是不合理且无正当理由的搜查，”我告诉她。

" [bʌt; bət] [ˈiznt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈgɪlti] [wen] [ˈhiːz] [ˈgɪlti] ? "
" But isn't a man guilty when he's guilty ? "
" 但 不是 一个 男人 有罪的 什么时候 他是 有罪的 ? "

“但是，一个人犯了罪，难道不应该被定罪吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] . "
" I wish it were as simple as that . "
" 我 希望 它 是 作为 简单的 作为 那 . "

“我希望事情真有那么简单。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But why isn't it ? "
" 但 为什么 不是 它 ? "

“但为什么不行呢？”

" [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [wʊd] ,
" Little Miss Wood ,
" 小的 错过 木头 ,

“小伍德小姐，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɑːlv] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ðæts] [bɪn] [ʌn'ænsərd]

you	are	now	asking	me	to	solve	an	ethical	question	that's	been	unanswered
你	是	现在	问	我	到	解决	一个	伦理道德	问题	那就是	到过	未解答

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

for	more	than	ten	thousand	years	.
为了	更多的	比	十	千	年	.

你现在要求我解决一个一万多年来都未得到解答的伦理问题。

" [aɪ] [smaɪld] ['wɪstfəli] .

"	I	smiled	wistfully	.
"	我	微笑	怅然地	.

我露出了怅然的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — [rɪ'piːt] [nɑːt] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] : - [ʃæl; ʃəl]

"	I	am	not	—	repeat	not	—	big	enough	to	answer	the	following	question	:	'	Shall
"	我	是	不是	—	重复	不是	—	大的	足够的	到	回答	这	下列的	问题	:	-	将

[ə; eɪ] ['kɪlər] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

a	killer	in	the	confessional	,
一个	杀手	在	这	忏悔	,

"我没有足够的资格——再说一遍，没有足够的资格——来回答以下问题：'一个杀人犯在忏悔室里，是否应该.....

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][gɑːd] , ['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]

who	has	been	given	absolution	by	his	God	,	subsequently	be	punished	by	his
WHO	有	到过	给定	赦免	经过	他的	上帝	,	随后	是	受到惩罚	经过	他的

['feloʊ] [mæn] ? - "

fellow	man	?	'	"
同伴	男人	?	-	"

蒙神赦免之人，为何还要受人惩罚?

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	has	that	to	do	with	it	?	"
"	但	什么	有	那	到	做	和	它	?	"

但这跟这件事有什么关系呢?

" [lets] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ænsər] [wʌn] :

"	Let's	have	you	answer	one	:
"	我们来吧	有	你	回答	一	:

请你回答第一个问题:

- [kʊd; kəd][juː; jʊ]['truːli] [ber] [jʊr; jər]['siːkrət] [soʊl][tuː; tə][gɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm]

'	Could	you	truly	bare	your	secret	soul	to	God	if	you	suspected	that	some
-	可以	你	真的	裸	你的	秘密	灵魂	到	上帝	如果	你	怀疑	那	一些

['praɪɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər] ? - "

prying	human	being	was	taking	it	all	down	on	a	tape	recorder	?	'	"
窥探	人类	存在	曾是	采取	它	全部	向下	在	一个	磁带	录音机	?	-	"

"如果你怀疑有人在用录音机把你的秘密全都录下来，你还能向上帝敞开心扉吗？"

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . "

"	No	,	I	suppose	not	.	"
"	不	,	我	认为	不是	.	"

"不，我想不是。"

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] - [θɔːt] [pə'liːs] - [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bæriər] [bɪ'twiːn]

"	Then	our	'	Thought	Police	'	would	be	standing	as	a	human	barrier	between
"	然后	我们的	-	想法	警察	-	会	是	常设	作为	一个	人类	障碍	之间

['eni] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] . "

any	man	and	his	God	.	"
任何	男人	和	他的	上帝	.	"

"那么，我们的'思想警察'就会成为每个人与上帝之间的一道人为屏障。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] — [bʌt; bət] ['kudnt] [aɪ] [tel] ? "
" I suppose so — but couldn't I tell ? "
" 我 认为 所以 — 但 不能 我 告诉 ? "

"我想应该是这样——但我难道看不出来吗？"

" [tel] ? "
" Tell ? "
" 告诉 ? "

"告诉？"

" [tel] ['weðər] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ?
" Tell whether someone was listening to my thoughts ?
" 告诉 无论 某人 曾是 聆听 到 我的 想法 ?

"告诉我是否有人在窃听我的想法？"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['stʌmpər] .
" That was another stumper .
" 那 曾是 其他 难题 .

"这又是一个难题。"

[dʌz] [ðə; ði] [saɪn] [wer] [aʊt] ['eni] ['fæstər] [ɪf] [its] [riːd] ?
Does the sign wear out any faster if it's read ?
做 这 符号 穿 出去 任何 快点 如果 它是 读 ?

如果标牌上的字被读，它会磨损得更快吗?

[kæn; kən][ðə; ði]['reɪdioʊ][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][biː; bi] ['meʒərd] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['brɔːdkæst]
Can the radio transmitter be measured to tell whether the broadcast
能 这 收音机 发射机 是 测量 到 告诉 无论 这 播送
[hæz; həz] ['eni] ['ɔːdiəns] ?
has any audience ?
有 任何 观众 ?

能否通过测量无线电发射机的信号来判断广播是否有听众?

[dʌz] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['bærən] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf]['dʒenəreɪt][ðə; ði] [seɪm] [weɪv]
Does the tree that falls in the forest barren of animal life generate the same wave
做 这 树 那 瀑布 在 这 森林 荒芜 的 动物 生活 产生 这 相同的 海浪
- ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['æktɪv] ['ɪrdrʌm] ?
- motion as it would if all the leaves were replaced by active eardrums ?
- 运动 作为 它 会 如果全部 这 树叶 是 替换 经过 积极的 耳膜 ?

如果森林里没有动物，倒下的树产生的声波运动是否与所有树叶都被活跃的耳膜取代后产生的声波运动相同?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['ænəˌlɔːgz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['vælɪd] ?
There are lots of analogs , but are any of them valid ?
那里 是 很多 的 类似物 , 但 是 任何 的 他们 有效的 ?

有很多类似的例子，但它们中有哪些是有效的呢?

[aɪ] [sed] , " [ɪf] [aɪ][kraɪ][aʊt] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ?
I said , " If I cry out , how can I know whether I am being heard ?
我 说 , " 如果 我 哭 出去 , 如何 能 我 知道 无论 我 是 存在 听到 ?

我说："如果我呼喊，我怎么知道是否有人听到我的声音呢？"

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [rɪ'plaɪ] .
" And in my mind I made my own reply .
" 和 在 我的 头脑 我 制成 我的 自己的 回复 .

"我在心里想出了自己的答案。"

[aɪ] [θɔːt] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] , [psaɪˌsaɪ] - [mæn] ?
I thought in deep concentration : " How do you read me , Psi - man ?
我 想法 在 深的 专注 : " 如何 做 你 读 我 , 磅/平方英寸 - 男人 ?

我全神贯注地想："你如何解读我，灵能者？"

" [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz]['zɪroʊ] - ['zɪroʊ] .
" The response was zero - zero .
" 这 回复 曾是 零 - 零 .

回应是零零。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ment] — ['nʌθɪŋ] .
And it meant — nothing .
和 它 意思是 — 没有什么 .

但这并没有什么意义。

[maɪ] [psaɪˌsaɪ] - [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ] ['evri] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
My Psi - man could have been following my every thought from the
我的 磅/平方英寸 - 男人 可以 有 到过 下列的 我的 每一个 想法 从 这
['moʊmənt] [ðæt] [maɪ] ['rɪŋɪŋ] ['telɪfoʊn] ['sʌmənd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['gɔ:rdn] ['ændru:z] - [ə'pɑ:rtmənt]
moment that my ringing telephone summoned me to Gordon Andrews ' apartment
片刻 那 我的 铃声 电话 被召唤 我 到 戈登 安德鲁斯 - 公寓
[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnstənt] ,
to the present instant ,
到 这 展示 立即的 ,

从我被电话铃声召唤到戈登·安德鲁斯公寓的那一刻起，直到现在，我的灵能助手可能一直在监视着我的每一个想法。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] .
so far as I could tell .
所以 远的 作为 我 可以 告诉 .

就我所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['prez(ə)ns] .
There was no feeling of intrusion , no feeling of presence .
那里 曾是 不 感觉 的 入侵 , 不 感觉 的 在场 .

没有被打扰的感觉，也没有被打扰的感觉。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['flɔrəns] [wʊd] ['gɪgld] .
Florence Wood giggled .
佛罗伦萨 木头 咯咯地笑 .

弗洛伦斯·伍德咯咯地笑了起来。

" ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][reɪn] [ə'gen] , ['kæptɪn] [ʃnel] ?
" Going to stop the rain again , Captain Schnell ?
" 去 到 停止 这 雨 再次 , 队长 施内尔 ?

“施内尔上尉，你又要阻止下雨了吗？”

" [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [stɪl] ['haʊlɪŋ] .
" The storm was still howling .
" 这 风暴 曾是 仍然 嚎叫 .

暴风雨仍在呼啸。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['sʌbə:b] ,
In the near suburbs ,
在 这 靠近 郊区 ,

在近郊，

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn] [mɔ:r] ['greɪsfəli] [dreɪpt] [ʃi:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t]
the rain came in more gracefully draped sheets and the wind was not
这 雨 来了 在 更多的 优雅地 垂坠的 纸张 和 这 风 曾是 不是
[baɪ][ðə; ði] ['kænjənz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
whirlpooled by the fluelike canyons between the buildings ,
漩涡 经过 这 流感样 峡谷 之间 这 建筑物 ,

雨水如轻柔的帷幔般落下，风也没有在建筑物之间如同烟囱般的峡谷中卷起漩涡。

[bʌt; bət][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['reɪnwɔːtər][ɪz][dʒʌst][æz; əz][wet][pər]['kjuːbɪk]['sentɪmiːtər][æz; əz][ðə; ði]

but	residential	rainwater	is	just	as	wet	per	cubic	centimeter	as	the
但	住宅	雨水	是	只是	作为	湿的	每	立方体	厘米	作为	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən][və'raɪəti] .

metropolitan	variety	.
大都会	种类	.

但是，居民区雨水的每立方厘米含水量与城市雨水一样多。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][draɪv][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	I	should	drive	up	over	the	lawn	,	"	I	suggested	.
"	或许	我	应该	驾驶	向上	超过	这	草地	,	"	我	建议	.

"或许我应该开车穿过草坪，"我建议道。

" ['dædi] [wʊd] [bloʊ] [ə; eɪ][fjuːz] . "

"	Daddy	would	blow	a	fuse	.	"
"	爸爸	会	吹	一个	保险丝	.	"

"爸爸会勃然大怒。"

" [wiː; wi] [maɪt] [weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][let][ʌp] . "

"	We	might	wait	for	it	to	let	up	.	"
"	我们	可能	等待	为了	它	到	让	向上	.	"

"我们可以等它缓和一下。"

" [aɪ'd]['ræðər][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .

"	I'd	rather	not	,	"	she	said	soberly	.
"	ID	相当	不是	,	"	她	说	清醒地	.

"我宁愿不去，"她冷静地说。

" [its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][kɑːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['klaʊdbɜːrst] ,

"	It's	one	thing	to	be	driven	home	in	a	strange	car	during	a	cloudburst	,
"	它是	一	事物	到	是	驱动	家	在	一个	奇怪的	车	期间	一个	暴雨	,

"暴雨天乘坐陌生车辆回家是一回事，

[bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][sɪt][aʊt] [hɪr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ]

but	it's	something	else	to	sit	out	here	making	it	look	as	if	I	were	paying
但	它是	某物	别的	到	坐	出去	这里	制作	它	看	作为	如果	我	是	付费

[ɔːf][baɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] .

off	by	making	out	.
离开	经过	制作	出去	.

但坐在这里，假装在用亲热来偿还债务，又是另一回事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd]

"	It	came	as	a	pleasant	surprise	that	she	did	not	consider	me	a	superannuated
"	它	来了	作为	一个	令人愉快的	惊喜	那	她	做过	不是	考虑	我	一个	退休

['gæfər] ,

gaffer	,
领班	,

"令我惊喜的是，她并没有把我当成一个过时的教练。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [juːθ] [ðæt] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [pɛrəpsɪkɪk]

and	it	was	her	youth	that	allowed	her	to	discuss	parapsychic
和	它	曾是	她	青年	那	允许	她	到	讨论	超自然

[fə'nɑːmɪnə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] - [ɪn] - [tʃiːk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔlz] .

phenomena	without	the	tongue	-	in	-	cheek	attitude	of	the	older	know	-	it	-	alls	.
现象	没有	这	舌头	-	在	-	脸颊	态度	的	这	老	知道	-	它	-	所有	.

正是她的年轻让她能够以不带嘲讽态度的态度讨论超自然现象，而那些年长的自以为是者却并非如此。

[aɪ] [kən'sɪdərd] ['flɔrəns] [wʊd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [oʊld] [ɪ'nʌf] [soʊ]

I	considered	Florence	Wood	and	realized	that	she	was	at	least	old	enough	so
我	经过考虑的	佛罗伦萨	木头	和	已实现	那	她	曾是	在	至少	老的	足够的	所以

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [dʒʌgd] [fɔːr; fər] ['kreɪd(ə)l] - ['rɔbɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

that	I	wouldn't	be	jugged	for	cradle	-	robbing	so	long	as	I	had	a
那	我	不会	是	壶	为了	摇篮	-	抢劫	所以	长的	作为	我	有	一个

[pə'rent(ə)l] [ək'septəns] .

parental	acceptance	.
父母	验收	.

我考虑过弗洛伦斯·伍德，意识到她至少年纪够大，只要得到父母的认可，我就不会因为老牛吃嫩草而被指责。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [saɪ'ɑnɪks] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

And	I	did	want	someone	to	talk	out	the	business	of	psionics	without	having
和	我	做过	想	某人	到	讲话	出去	这	商业	的	灵能学	没有	拥有

['sʌmwʌn] [wɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkər] .

someone	wind	me	in	a	sheet	and	ship	me	to	a	shrinker	.
某人	风	我	在	一个	床单	和	船	我	到	一个	收缩器	.

而且我确实想找个人跟我好好谈谈心灵感应的事，而不是被人用床单裹起来送到缩小室。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smuːð] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] ,

And	so	I	said	,	"	If	it	will	smooth	things	a	bit	,
和	所以	我	说	,	"	如果	它	将要	光滑的	事物	一个	少量	,

于是我说："如果这样能让事情稍微缓和一些，

[aɪl] [ʌm'brelə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn]

I'll	umbrella	you	to	the	door	and	make	official	explanation	to	the	stern
患病的	伞	你	到	这	门	和	制作	官方的	解释	到	这	船尾

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['perənt] . "

and	anxious	parent	.	"
和	焦虑的	父母	.	"

我会撑着伞把你送到门口，然后正式向那位严厉又焦虑的家长解释清楚。

" [ðæt] [wiːl] [ɪn'dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

"	That	we'll	enjoy	,	"	she	giggled	.
"	那	出色地	享受	,	"	她	咯咯地笑	.

"我们会很享受的，"她咯咯地笑着说。

" ['dædi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdər] [tuː; tə] [əd'vaɪz]

"	Daddy	always	says	that	he	doesn't	have	to	be	a	mind	reader	to	advise
"	爸爸	总是	说道	那	他	不	有	到	是	一个	头脑	读者	到	建议

[ə'genst] [wʌt] [maɪ] [bɔɪ] [frendz] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .

against	what	my	boy	friends	have	in	mind	.
反对	什么	我的	男生	朋友们	有	在	头脑	.

"爸爸总是说，他不需要会读心术就能劝阻我的男朋友们去做他们想做的事。"

['itl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] — [pə'liːsmən] .

It'll	be	fun	to	face	him	with	a	—	policeman	.
它将	是	乐趣	到	脸	他	和	一个	—	警察	.

跟他一起当警察肯定很有意思。

" ['dɑːrkli] , [aɪ] [sed] , " [moʊst] [foʊks] [dəunt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [taɪp] .

"	Darkly	,	I	said	,	"	Most	folks	don't	look	upon	me	as	the	fun	-	loving	type	.
"	黑暗	,	我	说	,	"	最多	各位	不	看	之上	我	作为	这	乐趣	-	爱	类型	.

我阴沉地说："大多数人都不认为我是那种爱玩乐的人。"

[pə'liːsmən] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Policemen	aren't	always	welcome	,	you	know	.	"
警察	不是	总是	欢迎	,	你	知道	.	"

你知道，警察并不总是受欢迎的。

" [oʊ] , ['dædi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	Daddy	will	enjoy	it	.
"	哦	,	爸爸	将要	享受	它	.

"哦，爸爸会喜欢的。"

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ][bɪt] .

He	writes	a	bit	.
他	写	一个	少量	.

他写点东西。

['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['ɛlɜ-i] [kwiːn] ,

He'll	never	be	another	Ellery	Queen	,
地狱	绝不	是	其他	埃勒里	女王	,

他永远也成不了另一个埃勒里·奎因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

but	he	will	enjoy	talking	to	a	real	live	captain	of	detectives	.
但	他	将要	享受	说	到	一个	真实的	居住	队长	的	侦探	.

但他会很乐意与一位真正的侦探队长交谈。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,

"	At	this	point	a	lot	of	favorable	things	took	place	at	once	,
"	在	这	观点	一个	很多	的	有利	事物	采取	地方	在	一次	,

"此时，许多有利的事情同时发生，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kən'viːniənt] ['letʌp][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

such	as	the	arrival	of	another	convenient	letup	in	the	storm	,
这样的	作为	这	到达	的	其他	方便的	放松	在	这	风暴	,

例如暴风雨再次出现短暂的平静期。

[ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrbel] ,

the	mad	rush	and	the	ringing	of	the	doorbell	,
这	疯狂的	匆忙	和	这	铃声	的	这	门铃	,

一阵慌乱的冲撞和响亮的门铃声

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gɑːspt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn]

the	opening	of	the	door	and	some	gasped	introductions	as	we	stood	in
这	开幕	的	这	门	和	一些	倒吸一口气	介绍	作为	我们	站立	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ] ['drɪpɪŋ] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['reɪnwɔːtər][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [rʌg] .

a	little	hallway	dripping	puddles	of	rainwater	on	a	small	rug	.
一个	小的	门厅	滴落	水坑	的	雨水	在	一个	小的	小地毯	.

门开了，我们站在一条小走廊里，走廊里的小地毯上滴着雨水，大家互相倒吸了一口气，互相介绍着。

" [pə'liːs] ['kæptɪn] — ? "

"	Police	Captain	—	?	"
"	警察	队长	—	?	"

"警长——？ "

" ['haʊərd] [ʃnel] . "

"	Howard	Schnell	.	"
"	霍华德	施内尔	.	"

"霍华德·施内尔。"

" [bʌt; bət] ['flɔrəns] ['iznt] — ?

"	But	Florence	isn't	—	?
"	但	佛罗伦萨	不是	—	?

但佛罗伦萨不是——？

" [aɪ] [læft] [æt; ət]['mɪsɪz] . [wʊd] .

"	I	laughed	at	Mrs	.	Wood	.
"	我	笑了	在	太太	.	木头	.

我嘲笑了伍德太太。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [wet]['meɪd(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] .
This is just the rescue of a very wet maiden in distress .
这 是 只是 这 救援 的 一个 非常 湿的 少女 在 痛苦 .

这只是营救一位浑身湿透、陷入困境的少女的故事。

[wen] [wɪə(r)][nɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [bæŋk] ['rɔbəz] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][help]['lɪt(ə)l][oʊld] ['leɪdiz] — [ænd; ənd] ['lʌvli]
When we're not shooting bank robbers , we also help little old ladies — and lovely
什么时候 是 不是 射击 银行 强盗 , 我们 还 帮助 小的 老的 女士们 — 和 迷人的
[jʌŋ] ['gɜːlz] — [ə'krɔːs] [striːts] .
young girls — across streets .
年轻的 女孩们 — 穿过 街道 .

除了击毙银行劫匪，我们还会帮助老太太和可爱的年轻女孩过马路。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All in the day's work , you know .
全部 在 这 天 工作 , 你 知道 .

你知道，这都是日常工作的一部分。

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [hɔːld] ['flɔrəns] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɑːt] ['ʃaʊɜ-z] [ænd; ənd][draɪ]
" Mrs . Wood hauled Florence off , saying something about hot showers and dry
" 太太 . 木头 拖拽 佛罗伦萨 离开 , 说 某物 关于 热的 淋浴 和 干燥
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

伍德太太把弗洛伦斯拉走，嘴里说着什么热水澡和干衣服之类的话。

[waɪl] ['mɪstər] . [wʊd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
while Mr . Wood regarded me with interest .
尽管 先生 . 木头 认为 我 和 兴趣 .

伍德先生饶有兴致地看着我。

[hiː; hi] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] ,
He beat all the way around the bush ,
他 打 全部 这 方式 大约 这 衬套 ,

他拐弯抹角，说得非常含糊。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['æskɪŋ] [ˌpɔɪnt'blæŋk] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː]
trying to ascertain without actually asking pointblank whether I could spend a few
尝试 到 探明 没有 实际上 问 近距离 无论 我 可以 花费 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

我试图在不直接询问的情况下弄清楚我是否可以抽出几分钟时间，

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʊd] [aɪ][laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] .
and , if so , would I like a drink .
和 , 如果 所以 , 会 我 喜欢 一个 喝 .

如果可以的话，我想喝点什么吗？

[wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] , [soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪr] .
One must not anticipate , so I waited until he'd made his meaning clear .
一 必须 不是 预料 , 所以 我 等待 直到 他会 制成 他的 意义 清除 .

人不能妄加揣测，所以我等到他把意思表达清楚后才行动。

[ðen] [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɜːrbən] ,
Then I accepted his offer of some bourbon ,
然后 我 公认 他的 提供 的 一些 波旁威士忌 ,

然后我接受了他给我的波旁威士忌。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['setld] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi]

refused	**his**	**offer**	**of**	**a**	**cigar**	**and**	**settled**	**myself**	**into**	**the**	**chair**	**he**
拒绝	他的	提供	的	一个	雪茄	和	定居	我	进入	这	椅子	他

[weɪvd] [æt; ət] .

waved	**at**	**.**
挥手	在	.

他递给我一支雪茄，我却拒绝了，然后在他示意的椅子上坐了下来。

[aɪ]['teɪstɪd][ðə; ði] ['haɪbɔːl] , [smaɪld][ɪn][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ]

I	**tasted**	**the**	**highball**	**,**	**smiled**	**in**	**approval**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**conversation**	**by**	**saying**
我	尝过	这	高球	,	微笑	在	赞同	,	和	打开	这	对话	经过	说

,

,

,

我尝了一口高球鸡尾酒，满意地笑了笑，然后开口说道：

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] , ['mɪstər] . [wʊd] .

"	**Your**	**daughter**	**tells**	**me**	**that**	**you**	**write**	**,**	**Mr**	**.**	**Wood**	**.**
"	你的	女儿	讲述	我	那	你	写	,	先生	.	木头	.

伍德先生，你女儿告诉我你写信。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪstfəli] .

"	**He**	**smiled**	**wistfully**	**.**
"	他	微笑	怅然地	.

他露出了怅然的笑容。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [mɪr] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

I'm	**not**	**at**	**the**	**stage**	**where**	**the**	**mere**	**announcement**	**that**	**I**	**am**	**working**	**on**	**a**
我是	不是	在	这	阶段	在哪里	这	仅仅	公告	那	我	是	在职的	在	一个

['nɑːv(ə)l] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [prɪ] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [seɪl] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] .

novel	**causes**	**an**	**immediate**	**pre**	**-**	**publication**	**sale**	**of**	**seventy**	**thousand**	**copies**	**.**
小说	原因	一个	即时	预	-	发布	销售	的	七十	千	副本	.

我还没到那种只要宣布自己正在创作小说就能立即预售七万册的地步。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['gɪmɪk] . "

You	**see**	**,**	**I'm**	**still**	**trying**	**to**	**work**	**out**	**a**	**good**	**association**	**gimmick**	**.**	**"**
你	看	,	我是	仍然	尝试	到	工作	出去	一个	好的	协会	手法	.	"

你看，我还在琢磨一个好的合作噱头。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "

"	**A**	**what**	**?**	**"**
"	一个	什么	?	"

“什么？”

" [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['gɪmɪk] .

"	**An**	**association**	**gimmick**	**.**
"	一个	协会	手法	.

“一种关联噱头。”

[ðə; ði] [neɪm] ['ɛrlə] ['stænli] ['gɑːrdnər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	**name**	**Erle**	**Stanley**	**Gardner**	**,**	**for**	**instance**	**,**
这	姓名	厄尔	斯坦利	加德纳	,	为了	实例	,

例如，厄尔·斯坦利·加德纳这个名字

['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['peri] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm] [si:n]
always means a story about Perry Mason and the inevitable courtroom scene
总是 方法 一个 故事 关于 佩里 石匠 和 这 不可避免的 法庭 场景
[fʊl] [ʌv; əv]['li:g(ə)l]['faɪərwɜ:rks] .
full of legal fireworks .
满的 的 合法的 烟花 .

这总是意味着一个关于佩里·梅森的故事，以及不可避免的充满法律火花的法庭戏。

[reks] [staʊt] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['nɪroʊ][wʊlf] , [ðə; ði] ['fæbjələs] [dɪ'tektɪv] [hu:] [lets] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [du:]
Rex Stout has his Nero Wolf , the fabulous detective who lets his secretary do
雷克斯 肥硕 有 他的 尼禄 狼 , 这 太棒了 侦探 WHO 让我们 他的 秘书 做
[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] . "
all the work . "
全部 这 工作 . "

雷克斯·斯托特笔下的尼禄·沃尔夫是一位才华横溢的侦探，他让秘书包揽所有工作。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [dʒɑ:n] ['dɪksən] ['kɑ:r] [raɪts] [ə'baʊt] ['gɪdiən] [fel] ,
" And , " I added , " John Dickson Carr writes about Gideon Fell ,
" 和 , " 我 额外 , " 约翰 迪克森 卡尔 写 关于 基甸 费尔 ,

“而且，”我补充道，“约翰·迪克森·卡尔写过关于吉迪恩·费尔的文章，

[hu:] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət] ['sɑ:lvɪŋ] [si:ld] - [ru:m] ['mistəriz] . "
who is an expert at solving sealed - room mysteries . "
WHO 是 一个 专家 在 解决 密封 - 房间 谜团 . "

他是一位擅长破解密室谜案的专家。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['gɪmɪks] [ɔ:l] [plænd] , [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [ni:d] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
" I've a series of gimmicks all planned , but I really need a strong ,
" 我已经 一个 系列 的 噱头 全部 计划 , 但 我 真的 需要 一个 强的 ,

“我已经计划好了一系列花招，但我真的需要一个强有力的……”

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['ɔ:rd(ə)neri] ['kærəktər] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
out - of - the - ordinary character to go along with them .
出去 - 的 - 这 - 普通的 特点 到 去 沿着 和 他们 .

与他们相配的性格也非同寻常。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] - ['pɜ:rfɪkt] [kraɪmz] . - "
You see , I propose to write a series of stories about ' perfect crimes . ' "
你 看 , 我 提出 到 写 一个 系列 的 故事 关于 - 完美的 犯罪 . - "

你看，我打算写一系列关于“完美犯罪”的故事。

" [aɪm][nɑ:t][smɑ:rt] , " [aɪ] [sed] .
" I'm not smart , " I said .
" 我是 不是 聪明的 , " 我 说 .

“我不聪明，”我说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - ['pɜːrfɪkt] [kraɪm] - [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]

"	I've	always	assumed	that	the	so	-	called	'	perfect	crime	'	would	be	one	in	which
"	我已经	总是	假定	那	这	所以	-	称为	-	完美的	犯罪	-	会	是	一	在	哪个

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wɔːks] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

the	criminal	walks	off	scot	-	free	with	the	loot	under	one	arm	and	the	girl
这	刑事	散步	离开	苏格兰人	-	自由的	和	这	抢劫	在下面	一	手臂	和	这	女孩

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

"我一直认为所谓的'完美犯罪'是指罪犯一手抱着赃物，一手抱着女孩，逍遥法外。"

" [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

"	He	said	,	"	From	your	point	of	view	,
"	他	说	,	"	从	你的	观点	的	看法	,

他说："从你的角度来看，

[ə; eɪ] [truː] - ['pɜːrfɪkt] [kraɪm] - [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [kluː] [ɪg'zɪstɪd] ,

a	true	'	perfect	crime	'	would	be	one	in	which	no	clue	existed	,
一个	真的	-	完美的	犯罪	-	会	是	一	在	哪个	不	线索	存在	,

真正的"完美犯罪"是指没有任何线索的犯罪。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] — [ɪk'sept] [ðoʊz] [kluːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli]

including	the	fact	of	the	crime	itself	—	except	those	clues	that	were	deliberately
包括	这	事实	的	这	犯罪	本身	—	除了	那些	线索	那	是	故意地

[plænd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

planned	by	the	perpetrator	for	some	purpose	of	his	own	.
计划	经过	这	犯罪者	为了	一些	目的	的	他的	自己的	.

包括犯罪事实本身——但犯罪者出于自身某种目的而故意策划的线索除外。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['æŋg(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	is	your	own	angle	,	isn't	it	?
那	是	你的	自己的	角度	,	不是	它	?

这是你自己的观点，对吧?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Indeed	it	was	,
的确	它	曾是	,

确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ɪn]

and	it	had	been	expressed	in	precisely	the	same	words	that	I	had	used	in
和	它	有	到过	表达	在	恰恰	这	相同的	字	那	我	有	用过的	在

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːf] ['westən] .

speaking	to	Chief	Weston	.
请讲	到	首席	韦斯顿	.

而且，他用的措辞和我跟韦斯顿警长谈话时用的措辞完全一样。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['blændli] ,

"	However	,	"	he	went	on	blandly	,
"	然而	,	"	他	去	在	平淡地	,

"然而，"他语气平淡地继续说道，"

" [juːl] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] [kluː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔːr] ['feɪljər] [tuː; tə]
" you'll agree that a clue is usually the result of a mistake , or failure to
" 你会 同意 那 一个 线索 是 通常 这 结果 的 一个 错误 , 或者 失败 到
[plæn] [kəm'pliːtli] ,
plan completely ,
计划 完全地 ,

你会同意，线索通常是错误或计划不周的结果。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] . "
or the result of some accidental circumstance . "
或者 这 结果 的 一些 偶然 环境 . "

或是由某些偶然情况造成的。

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] - ['pɜːrfɪkt] [kraɪm] - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['erər] , [noʊ] [mis'teik] . "
" But in a ' perfect crime ' there would be no error , no mistake . "
" 但 在 一个 - 完美的 犯罪 - 那里 会 是 不 错误 , 不 错误 . "

“但在‘完美犯罪’中，不会有任何错误，不会有任何疏漏。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['bækɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [juːv] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [fɪʃ]
" Yes , but aren't you backing yourself into a hole that you've lined with fish
" 是的 , 但 不是 你 后盾 你自己 进入 一个 洞 那 你已经 衬里 和 鱼
[hʊks] [jɔːr'self] ? "
hooks yourself ? "
钩子 你自己 ? "

“没错，但你难道不是在自掘坟墓，把自己逼入了一个布满鱼钩的陷阱吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not at all , " he replied .
" 不是 在 全部 , " 他 回复 .

“完全不是，”他回答说。

" [kluːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['klevərli] [kən'traɪvd] , [kri'eɪtɪd] ,
" Clues must be cleverly contrived , created ,
" 线索 必须 是 巧妙地 人为的 , 创建 ,

线索必须经过巧妙的构思和创造，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪz] ['ʌltɪmətli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
and established in such a way that the episode is ultimately known to be
和 已确立的 在 这样的 一个 方式 那 这 插曲 是 最终 已知 到 是
[kraɪm] [ænd; ənd][nɑːt]['leɪb(ə)ld] [ˌmɪsəd'ventʃər] ,
crime and not labeled misadventure ,
犯罪 和 不是 标签 不幸遭遇 ,

并且经过精心安排，最终使这起事件被认定为犯罪，而不是意外事故。

['suːɪsaɪd] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] .
suicide , or the like .
自杀 , 或者 这 喜欢 .

自杀，或者类似的事情。

['ʌðərwaɪz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl][smaɪl] ,
Otherwise , " he said with a genial smile ,
否则 , " 他 说 和 一个 和蔼可亲 微笑 ,

否则，”他带着和蔼的微笑说道。

" [wɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['pɜːrfɪktli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɑːmɪsaɪd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['pɜːrfɪkt]
" we're writing about a - perfectly justifiable homicide - instead of a - perfect
" 是 写作 关于 一个 - 完美 合理的 杀人 - 反而 的 一个 - 完美的
[kraɪm] . -
crime . -
犯罪 . -

"我们写的是一起'完全正当的杀人案'，而不是一起'完美犯罪'。"

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" I nodded again .
" 我 点头 再次 .

我再次点了点头。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" And , of course , " he finished ,
" 和 , 的 课程 , " 他 完成的 ,

"当然，"他总结道。

" [ðiːz] [kluːz] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [soʊ]
" these clues must also provide precisely the correct amount of information so
" 这些 线索 必须 还 提供 恰恰 这 正确的 数量 的 信息 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [fʊl'fɪld] ,
that the motive of the criminal is not only fulfilled ,
那 这 动机 的 这 刑事 是 不是 仅有的 已完成 ,

"这些线索还必须提供恰到好处的信息量，以便不仅能实现犯罪分子的动机，

[bʌt; bət] [ɪk'spoʊzd] — [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
but exposed — if not to one of the characters in the book , at least to
但 裸露 — 如果 不是 到 一 的 这 人物 在 这 书 , 在 至少 到
[ðə; ði] ['riːdər] .
the reader .
这 读者 .

但即便不是书中的某个角色，至少读者也会看到。

" ['mɪstər] . [wʊd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪŋk] .
" Mr . Wood relaxed and sipped his own drink .
" 先生 . 木头 轻松 和 啜饮 他的 自己的 喝 .

伍德先生放松下来，啜饮着自己的饮料。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'lɔːft] ,
From somewhere aloft ,
从 某处 高空 ,

从高处俯瞰，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['treɪsɪz] ['ædɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['ferli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['evɪdəns]
a number of individually insignificant traces added up to fairly reliable evidence
一个 数字 的 单独 微不足道 痕迹 额外 向上 到 相当 可靠的 证据
[ðæt] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wʊd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
that Florence and Mrs . Wood were about to return .
那 佛罗伦萨 和 太太 . 木头 是 关于 到 返回 .

一些看似微不足道的线索加起来，构成了相当可靠的证据，表明弗洛伦斯和伍德夫人即将返回。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd] [ə'leɪ] ['eni] [pə'rent(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .
I gathered that the cross - questioning had allayed any parental suspicion .
我 聚集 那 这 叉 - 提问 有 缓解 任何 父母 怀疑 .

我了解到，交叉询问打消了父母的任何疑虑。

[aɪ] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] , " [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .
I said , " One thing you haven't mentioned , " and paused for effect .
我 说 , " 一 事物 你 还没有 提及 , " 和 暂停 为了 影响 .

我说："还有一件事你没提到，"然后停顿了一下，以增强效果。

" [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
" To the Hindu ,
" 到 这 印度教徒 ,

对印度教徒来说，

- [pər'fekʃ(ə)n] - [miːnz] [ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [flɔː] [soʊ] [ðæt] [ɪts]
' perfection ' means the inclusion of an almost imperceptible flaw so that its
- 完美 - 方法 这 包容性 的 一个 几乎 难以察觉的 缺陷 所以 那 它是
['meɪkər]['kænɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɑːd] .
maker cannot be accused of presuming to be as good as God .
制造商 不能 是 被告 的 假设 到 是 作为 好的 作为 上帝 .

“完美”意味着要包含一个几乎无法察觉的缺陷，这样它的创造者就不会被指责自以为和上帝一样好。

[ɪz][jʊr; jər] - ['pɜːrfɪkt] [kraɪm] - [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
Is your ' perfect crime ' to be perfect in the eyes of the criminal ,
是 你的 - 完美的 犯罪 - 到 是 完美的 在 这 眼睛 的 这 刑事 ,

你所谓的“完美犯罪”是指在犯罪分子眼中也完美无缺吗?

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ?
or in the eyes of the police ?
或者 在 这 眼睛 的 这 警察 ?

还是在警方眼中?

" [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] , ['kæptɪn] [ʃnel] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bɑːðərsəm] ['prɔːbləms] .
" He said , " Ah , Captain Schnell , that is indeed one of my bothersome problems .
" 他 说 , " 啊 , 队长 施内尔 , 那 是 的确 一 的 我的 烦人的 问题 .

他说：“啊，施内尔上尉，这确实是我遇到的一个棘手的问题。”

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['flɔrəns] .
" Mrs . Wood came into the room , followed by Florence .
" 太太 . 木头 来了 进入 这 房间 , 随后 经过 佛罗伦萨 .

伍德夫人走进房间，弗洛伦斯随后跟了进来。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [soʊkt] - ['gæmɪn] [lʊk] .
The girl had lost the soaked - gamin look .
这 女孩 有 丢失的 这 浸泡过 - 游戏 看 .

女孩脸上那种浑身湿透、稚气未脱的神情已经消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [baɪ]['mɑːdərn] ['ælkəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪzd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [fɔːrst]
She was transformed by modern alchemy into a poised young woman who forced
她 曾是 转变 经过 现代的 炼金术 进入 一个 准备 年轻的 女士 WHO 强制
[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ʌpwərd] .
me to revise my estimated eighteen several years upward .
我 到 修订 我的 估计的 十八 一些 年 向上 .

现代炼金术将她变成了一位仪态万方的年轻女子，迫使我将自己估计的十八岁年龄向上修正了好几年。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æfəbli] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
She nodded affably at her father ,
她 点头 和蔼可亲 在 她 父亲 ,

她亲切地点了点头，向父亲表示赞同。

[smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['haɪbɔːl] [glæs]
smiled at me and then came over because she noticed that my highball glass
微笑 在 我 和 然后 来了 超过 因为 她 注意到 那 我的 高球 玻璃
[wʌz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

她对我笑了笑，然后走了过来，因为她注意到我的高球杯空了。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [waɪd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] ,
I thanked her , and she smiled wide and bright as she asked ,
我 谢谢 她 , 和 她 微笑 宽的 和 明亮的 作为 她 问 ,

我向她道谢，她露出了灿烂的笑容，问道：

" [hæz; həz] ['dædi] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bændɪt] ? "

"	Has	Daddy	been	giving	you	the	details	of	his	impossible	bandit	?	"
"	有	爸爸	到过	给予	你	这	细节	的	他的	不可能的	土匪	?	"

"爸爸有没有跟你讲过他那个不可能完成的任务——抓到大盗的细节？"

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	Well	,	in	a	way	.
"	出色地	,	在	一个	方式	.

"嗯，某种程度上是这样。"

" ['mɪstər] . [wʊd] [sed] ,

"	Mr	.	Wood	said	,
"	先生	.	木头	说	,

伍德先生说：

" [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ðə; ði]['stændərd]['telɪvɪʒ(ə)n]['fɑːðər] — [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː] [ænd; ənd]

"	I'm	sort	of	like	the	standard	television	father	—	incapable	of	adding	two	and
"	我是	种类	的	喜欢	这	标准	电视	父亲	—	无法	的	添加	二	和

[tuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kloʊz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] . "

two	without	the	close	supervision	of	the	female	members	of	my	family	.	"
二	没有	这	关闭	监督	的	这	女性	成员	的	我的	家庭	.	"

"我有点像电视里那种典型的父亲形象——如果没有家里的女性成员的密切监督，我连二加二都算不明白。"

" [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] — [kiːp] ['telɪŋ] ['dædi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['haɪər]['suːpərmæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

"	I	—	that	is	,	we	—	keep	telling	Daddy	he	should	hire	Superman	for	a	hero	.
"	我	—	那	是	,	我们	—	保持	讲述	爸爸	他	应该	聘请	超人	为了	一个	英雄	.

"
"
"

"我——或者说我们——一直跟爸爸说，他应该雇佣超人当英雄。"

" [juːv] [tʃeɪndʒd] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . [wʊd] .

"	You've	changed	,	"	chuckled	Mr	.	Wood	.
"	你已经	已更改	,	"	轻笑	先生	.	木头	.

"你变了，"伍德先生笑着说。

" [tʃeɪndʒd] ? "

"	Changed	?	"
"	已更改	?	"

"变了吗？"

" ['jestərdeɪ] [juː; jʊ]['ædvəkeɪt; -ət] [ðæt] [aɪ]['haɪər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ] [tə'lepəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Yesterday	you	advocated	that	I	hire	a	detective	with	telepathy	and	a
"	昨天	你	倡导者	那	我	聘请	一个	侦探	和	心灵感应	和	一个

[sens] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] . "

sense	of	perception	.	"
感觉	的	洞察力	.	"

"昨天你建议我雇佣一个有心灵感应和感知能力的侦探。"

" [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	We	discussed	it	on	the	way	home	,	"	said	Florence	.
"	我们	讨论	它	在	这	方式	家	,	"	说	佛罗伦萨	.

"我们在回家的路上讨论过这件事，"弗洛伦斯说。

" ['suːpərmæn] ?

"	Superman	?
"	超人	?

"超人？

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , [ðɪs] ['ekstrə] - ['sensəri] ['bɪznəs] , " [sed] ['flɔrəns] .
" No , this extra - sensory business , " said Florence .
" 不 , 这 额外的 - 感官 商业 , " 说 佛罗伦萨 .

"不，我说的是这种超感官知觉的事，"弗洛伦斯说道。

['mɪstər] . [wʊd] [in'kwaiəd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌpærəsaɪ'kɑ:lədʒi] , ['kæptɪn] [ʃnel] ? "
Mr . Wood inquired , " Are you interested in parapsychology , Captain Schnell ? "
先生 . 木头 询问 , " 是 你 感兴趣的 在 超心理学 , 队长 施内尔 ? "

伍德先生问道："施内尔上尉，您对超心理学感兴趣吗？"

" [aɪv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I've been interested in the subject for a good many years , " I answered .
" 我已经 到过 感兴趣的 在 这 主题 为了 一个 好的 许多 年 , " 我 回答 .

"我对这个话题很感兴趣已经很多年了，"我回答道。

" [wʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]['wʌndər] , " [hi:; hi][mju:zd] .
" Would the public accept it , I wonder , " he mused .
" 会 这 民众 接受 它 , 我 想知道 , " 他 沉思 .

"我不知道公众会接受吗？"他沉思道。

['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] , " [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ri:d] ['saɪkɪk] [bʊks] .
Mrs . Wood said , " A lot of people read psychic books .
太太 . 木头 说 , " 一个 很多 的 人们 读 精神 图书 .

伍德夫人说："很多人都读通灵书籍。"

" ['mɪstər] . [wʊd] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] ['saɪkɪk] [bʊks] .
" Mr . Wood said plaintively , " I don't want to write psychic books .
" 先生 . 木头 说 哀怨地 , " 我 不 想 到 写 精神 图书 .

伍德先生哀怨地说："我不想写通灵书籍。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ˌhu:'dʌnɪt] .
I want to write whodunits .
我 想 到 写 凶手 .

我想写侦探小说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɑ:lv] [maɪ]['prɑ:bləm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
But it would solve my problem , wouldn't it ?
但 它 会 解决 我的 问题 , 不会 它 ?

但这不就能解决我的问题了吗?

[maɪ] ['sɪri:z] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] ,
My series would consist of crimes that would be perfect ,
我的 系列 会 由 的 犯罪 那 会 是 完美的 ,

我的系列作品将以完美无瑕的犯罪案件为主题，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][saɪ'ɑnɪks] [hu:] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn]
except for the introduction of a Master of Psionics who tells the story in
除了 为了 这 介绍 的 一个 掌握 的 灵能学 WHO 讲述 这 故事 在
[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n]['sɪŋgjələr] ,
the first person singular ,
这 第一的 人 单数 ,

除了引入了一位以第一人称单数叙述故事的灵能大师之外，

[ænd; ənd] [hu:] [sɔlvz] [ðə; ði][kraɪm][baɪ] [pɛrəpsɪkɪk] ['paʊər] . "
and who solves the crime by parapsychic power . "
和 WHO 解决 这 犯罪 经过 超自然 力量 . "

谁能凭借超能力破案呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːd] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər]['ekstrə] - ['sensəri] ['kærəktər] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , "
" It might read better if you made your extra - sensory character the criminal , "
" 它 可能 读 更好的 如果 你 制成 你的 额外的 - 感官 特点 这 刑事 , "
[aɪ] [sə'dʒestɪd] .
I suggested .
我 建议 .

"如果你把你的超感官角色设定为罪犯，故事可能会读起来更好，"我建议道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .
" Wouldn't do at all .
" 不会 做 在 全部 .

完全不行。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ]['ekstrə] - ['sensəri] ['tælənt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [pə'liːs] .
A criminal with extra - sensory talent would always win out over the police .
一个 刑事 和 额外的 - 感官 天赋 会 总是 赢 出去 超过 这 警察 .

拥有超感官能力的罪犯总能战胜警察。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]
There have been only a very few successful stories written in which the criminal
那里 有 到过 仅有的 一个 非常 很少 成功的 故事 书面 在 哪个 这 刑事
[gɑːt] [ə'weɪ] . "
got away . "
得到 离开 . "

历史上，罪犯逍遥法外的成功案例寥寥无几。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] , " [aɪ] [sed] .
" Maybe he wouldn't , " I said .
" 或许 他 不会 , " 我 说 .

"也许他不会，"我说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [feɪl] ? "
" But how could he possibly fail ? "
" 但 如何 可以 他 可能 失败 ? "

但他怎么可能失败呢?

" [hiː; hi] [maɪt] [get] ['slɑːpi] . "
" He might get sloppy . "
" 他 可能 得到 邋遢 . "

"他可能会粗心大意。"

" ['slɑːpi] !
" Sloppy !
" 邋遢 !

"马虎！"

[maɪnd] ['riːdɪŋ] ['evri] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [muːv] ? "
Mind reading every anticipated move ? "
头脑 阅读 每一个 预期 移动 ? "

"能读懂我的心思，预判我的每一个举动？"

" [ɔːr] [bɔːrd] . "
" Or bored . "
" 或者 无聊的 . "

或者感到无聊。

" [bɔːrd] ！ "
" Bored ! "
" 无聊的 ！ "

“无聊的！ ”

" [wʌn]['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ， " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" One often leads to the other , " I told him with a smile .
" 一 经常 线索 到 这 其他 ， " 我 讲述 他 和 一个 微笑 .

“这两者之间往往存在关联，”我笑着告诉他。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [pə'liːsmənz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" Which is just my policeman's way of thinking .
" 哪个 是 只是 我的 警察的 方式 的 思维 .

“这只是我作为一名警察的思考方式。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ， [jʊə(r)] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [wʌn] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
From the policeman's point of view , you're overlooking one rather important
从 这 警察的 观点 的 看法 ， 你是 俯瞰 一 相当 重要的
['æŋg(ə)l] . "
angle . "
角度 . "

从警察的角度来看，你忽略了一个相当重要的角度。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确?

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Well , you must tell me all about it . "
出色地 , 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 . "

“你一定要把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Okay , " I said .
" 好的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [vjuː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
" My point is that you should not view this as a single incident in the life of
" 我的 观点 是 那 你 应该 不是 看法 这 作为 一个 单身的 事件 在 这 生活 的
[æn; ən]['ekstrə] - ['sensəri] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['tælənt][tuː; tə][kraɪm] ,
an extra - sensory who has turned his talent to crime ,
一个 额外的 - 感官 WHO 有 转向 他的 天赋 到 犯罪 ,

“我的意思是，你不应该把这看作是一个拥有超感官能力的人将自己的天赋用于犯罪的孤立事件。”

[bʌt; bət]['ræðər] [teɪk] [ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl] [vjuː] .
but rather take the overall view .
但 相当 拿 这 全面的 看法 .

但应该从整体上看待问题。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [psaɪˌsaɪ] - [mæn][ɪn]
For instance , we can write the life history of our Psi - man in
为了 实例 , 我们 能 写 这 生活 历史 的 我们的 磅/平方英寸 - 男人 在
[brɔːd] [tɜːrmz] .
broad terms .
广阔 条款 .

例如，我们可以概括地描述我们这位超能力者的生平。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ，
As a schoolboy ,
作为 一个 男生 ,

学生时代

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['lʌki] [æt; ət] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn]

he	was	considered	extraordinarily	lucky	at	games	of	chance	and	skilled	in
他	曾是	经过考虑的	非常	幸运的	在	游戏	的	机会	和	熟练	在

[geɪmz] [ʌv; əv]['mænjuəl][dek'sterəti] ;

games	of	manual	dexterity	;
游戏	的	手动的	灵巧	;

他被认为在机会游戏中运气极好，在考验手部技巧的游戏中也很有天赋；

[hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['skuːlwɜːrk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

he	stood	high	in	schoolwork	and	at	the	same	time	managed	to	do	it
他	站立	高的	在	学校工作	和	在	这	相同的	时间	管理	到	做	它

[wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

without	working	very	hard	.
没有	在职的	非常	难的	.

他在学业上成绩优异，同时又似乎没怎么努力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['entərz] [haɪ] [skuːl] ,

By	the	time	he	enters	high	school	,
经过	这	时间	他	进入	高的	学校	,

到他上高中时，

[hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] - ['sensɪŋ] - [ʌv; əv] [wen]

he	realizes	that	his	success	is	due	to	some	sort	of	'	sensing	'	of	when
他	意识到	那	他的	成功	是	到期的	到	一些	种类	的	-	传感	-	的	什么时候

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

things	will	be	right	.
事物	将要	是	正确的	.

他意识到自己的成功源于某种对时机的"预感"。

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd][hiː; hi]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz]['fɔːrwərd]

This	increases	the	efficiency	of	his	talent	and	he	surges	forward
这	增加	这	效率	的	他的	天赋	和	他	涌动	向前

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tɑːp] - [ʌv; əv] - [klæs] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['brɪliəns]

and	would	have	become	top	-	of	-	class	if	he	hadn't	discovered	that	brilliance
和	会	有	变得	顶部	-	的	-	班级	如果	他	之前没有	发现	那	辉煌

[ɪn][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['hændɪd] - [ɪn]['hoʊmwɜːrk] .

in	recitation	made	up	for	a	lack	of	handed	-	in	homework	.
在	背诵	制成	向上	为了	一个	缺少	的	递交	-	在	家庭作业	.

这提高了他的才能效率，他奋力向前，如果不是发现出色的背诵能力可以弥补作业提交不足，他本可以成为班级里的佼佼者。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['nʌθɪŋ] [stændz][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	In	other	words	,	nothing	stands	as	a	real	challenge	to	him	.
"	在	其他	字	,	没有什么	站立	作为	一个	真实的	挑战	到	他	.

换句话说，没有什么能真正挑战他。

[hɪz; ɪz]['tælənts] [sər'maʊnt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] .

His	talents	surmount	the	obstacles	that	confront	his	fellow	man	.
他的	天赋	超越	这	障碍	那	面对	他的	同伴	男人	.

他的才华克服了其他人所面临的种种障碍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɔːr][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbər] ['liːdər] , ['prezɪdənt] [ɔːr] [bʌm] .

He	could	collect	corporations	or	be	a	labor	leader	,	President	or	bum	.
他	可以	收集	公司	或者	是	一个	劳动	领导者	,	总统	或者	屁股	.

他可以收购企业，也可以成为工会领袖、总统，或者沦为流浪汉。

['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][kæn; kən][biː; bi] ['gɑːtn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [fʌs] .

Anything	he	wants	can	be	gotten	without	much	fuss	.
任何事物	他	想要	能	是	获得	没有	很多	大惊小怪	.

他想要的任何东西都能毫不费力地得到。

['aʊər; ɑːr] [psaɪˌsaɪ] - [mæn][ɪz][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Our	**Psi**	**-**	**man**	**is**	**primarily**	**interested**	**in**	**a**	**statistical**	**income**	**sufficient**	**to**
我们的	磅/平方英寸	-	男人	是	主要	感兴趣的	在	一个	统计	收入	充足的	到

[sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

support	**him**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**his**	**ambition**	**.**
支持	他	到	这	规定	的	他的	志向	.

我们的灵能者主要感兴趣的是获得足够的统计收入，以满足他的野心。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] , [seɪ] , ['twenti] [grænd][pər] ['ænəm] ,

The	**trick**	**is**	**to**	**achieve**	**,**	**say**	**,**	**twenty**	**grand**	**per**	**annum**	**,**
这	诡计	是	到	达到	,	说	,	二十	盛大	每	年	,

诀窍在于达到比如每年两万美元的收入目标。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ɪz]['nevər] [dɪ'skʌvərd] .

in	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**manipulation**	**is**	**never**	**discovered**	**.**
在	这样的	一个	方式	那	这	操纵	是	绝不	发现	.

以某种方式进行操纵，以至于这种操纵永远不会被发现。

" [æt; ət][fɜːrst]['aʊər; ɑːr] [psaɪˌsaɪ] - [mæn][plænz] [mə'tɪkjələsli] .

"	**At**	**first**	**our**	**Psi**	**-**	**man**	**plans**	**meticulously**	**.**
"	在	第一的	我们的	磅/平方英寸	-	男人	计划	精心	.

“起初，我们的灵能者会精心计划。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] ['prɑːses] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['hoʊmoʊ]['sæps]

But	**soon**	**this**	**process**	**seems**	**unnecessary**	**because**	**the**	**poor**	**ignorant**	**homo**	**saps**
但	很快	这	过程	似乎	不必要	因为	这	贫穷的	无知	同型人	树液

[dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kɔnd] .

don't	**even**	**know**	**they're**	**being**	**conned**	**.**
不	甚至	知道	它们是	存在	被骗	.

但很快，这个过程似乎就变得没有必要了，因为可怜的无知的人类傻瓜甚至不知道自己正在被欺骗。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [edʒ] ,

He	**has**	**no**	**hard**	**surface**	**against**	**which**	**to**	**whet**	**his**	**nervous**	**edge**	**,**
他	有	不	难的	表面	反对	哪个	到	磨刀	他的	紧张的	边缘	,

他没有坚硬的表面可以用来磨砺他紧张的神经。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

and	**so**	**he**	**begins**	**to**	**play**	**games**	**.**
和	所以	他	开始	到	玩	游戏	.

于是他开始玩游戏。

[hiː; hi] [liːvz] [kluːz] , [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['mænz]

He	**leaves**	**clues**	**,**	**at**	**first**	**to**	**ascertain**	**the**	**true**	**level**	**of**	**his**	**fellow**	**man's**
他	树叶	线索	,	在	第一的	到	探明	这	真的	等级	的	他的	同伴	男人的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

intelligence	**and**	**ability**	**.**
智力	和	能力	.

他留下线索，最初是为了确定他的同胞的真实智力和能力水平。

[nekst][hiː; hi] [liːvz] [kən'flɪktɪŋ] [kluːz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [pʊr] [dəʊps] [wɪl] [dʒʌmp] .

Next	**he**	**leaves**	**conflicting**	**clues**	**to**	**see**	**which**	**way**	**the**	**poor**	**dopes**	**will**	**jump**	**.**
下一个	他	树叶	冲突	线索	到	看	哪个	方式	这	贫穷的	傻瓜	将要	跳	.

接下来，他留下相互矛盾的线索，看看这些可怜的傻瓜会往哪个方向跳。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [skɔfs] [æt; ət] [pɛrəpsɪkɪk] [fə'nɑːmɪnə] ,

In	**a**	**world**	**that**	**scoffs**	**at**	**parapsychic**	**phenomena**	**,**
在	一个	世界	那	嗤之以鼻	在	超自然	现象	,

在一个嘲笑超自然现象的世界里，

[hiː; hi] [liːvz] [kluːz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈekstrə] - [ˈsensəri] [ˈkrɪmɪn(ə)l]

he	leaves	clues	to	support	the	theory	that	only	an	extra	-	sensory	criminal
他	树叶	线索	到	支持	这	理论	那	仅有的	一个	额外的	-	感官	刑事

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈdæstərdli] [diːd] .

could	have	done	the	dastardly	deed	.
可以	有	完毕	这	卑鄙的	契据	.

他留下了一些线索，佐证只有拥有超感官能力的罪犯才能犯下如此卑鄙的罪行。

[wɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [eɪps] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] ?

Will	one	of	the	ignorant	apes	recognize	the	truth	?
将要	一	的	这	无知	猿猴	认出	这	真相	?

这些无知的猿猴中，会有人认清真相吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

If	he	does	,	will	he	be	in	a	high	position	,
如果	他	做	,	将要	他	是	在	一个	高的	位置	,

如果他真的这么做了，他会身居要职吗?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt][wʌnz] [huː] [fetʃ] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gai] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɑːfɪs] ?

or	will	he	be	one	of	the	diligent	ones	who	fetch	coffee	for	the	guy	in	the	upper	office	?
或者	将要	他	是	一	的	这	勤奋	一个	WHO	拿来	咖啡	为了	这	盖伊	在	这	上	办公室	?

或者他会成为那些勤勤恳恳地为上司端咖啡的人之一吗?

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] - [mæn][ɪz] [ˈrekəgnaɪzd] , [haʊ] [wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [braɪt] [pəˈliːsmən] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	the	work	of	a	Psi	-	man	is	recognized	,	how	will	our	bright	policeman	go	about	it	,
如果	这	工作	的	一个	磅/平方英寸	-	男人	是	认可	,	如何	将要	我们的	明亮的	警察	去	关于	它	,

如果灵能者的工作被发现，我们这位聪明的警察会如何处理呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ˈæftər] [its] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

and	what	will	he	do	with	the	evidence	after	it's	been	shown	to	him	?
和	什么	将要	他	做	和	这	证据	后	它是	到过	所示	到	他	?

当他看到这些证据后，他会怎么做?

" [ænd; ənd][soʊ] , [ˈmɪstər] . [wʊd] ,

"	And	so	,	Mr	.	Wood	,
"	和	所以	,	先生	.	木头	,

"所以，伍德先生，

[ˈaʊər; ɑːr] [psaɪˌsaɪ] - [mæn][ˈkrɪmɪn(ə)l][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [bɔːrd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] ,

our	Psi	-	man	criminal	has	become	bored	because	there	is	no	one	in	the	world	to	challenge	him	,
我们的	磅/平方英寸	-	男人	刑事	有	变得	无聊的	因为	那里	是	不	一	在	这	世界	到	挑战	他	,

我们的超能力罪犯感到无聊了，因为世界上没有人能挑战他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ˈslɑːpi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈænt.laɪk] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈkriːtʃərz] .

and	he	gets	sloppy	through	his	growing	contempt	for	the	antlike	activities	of	his	fellow	creatures	.
和	他	获得	邋遢	通过	他的	生长	鄙视	为了	这	像蚂蚁一样	活动	的	他的	同伴	生物	.

随着他对同类蚂蚁般活动的蔑视日益加深，他变得越来越马虎。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] , [dɪ'lɪbərətli] ['tɔ:ntɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst]
At **last** **he** **shows** **himself** **,** **deliberately** **taunting** **them** **to** **take** **action** **against**
在 最后的 他 演出 他自己 , 故意地 嘲讽 他们 到 拿 行动 反对
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他终于现身，故意挑衅他们对他采取行动。

[ænd; ənd] [ðæt] , " [aɪ] [kən'klu:did] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And **that** **,** **"** **I** **concluded** **,** **with** **a** **nod** **at** **him** **,**
和 那 , " 我 结束 , 和 一个 点头 在 他 ,

"然后，"我总结道，同时朝他点了点头。

" [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] - ['pɜ:rfɪkt] [kraɪm] - [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['ekstrə] - ['sensəri] ['krɪmɪn(ə)l]['faɪnəli][ik'spəuziz]
" **might** **be** **the** **'** **perfect** **crime** **'** **in** **which** **your** **extra** **-** **sensory** **criminal** **finally** **exposes**
" 可能 是 这 - 完美的 犯罪 - 在 哪个 你的 额外的 - 感官 刑事 最后 揭露
[hɪm'self] . "
himself **.** **"**
他自己 . "

"这或许是一起'完美犯罪'，你的超感官罪犯最终会暴露自己。"

" [bʌt; bət] [waɪ] , " ['mɪsɪz] . [wʊd] [æskt] [ɪn][pər'pleksəti] ,
" **But** **why** **,** **"** **Mrs** **.** **Wood** **asked** **in** **perplexity** **,**
" 但 为什么 , " 太太 . 木头 问 在 困惑 ,

"可是为什么呢？"伍德太太困惑地问道。

" [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['pɜ:rs(ə)n][tɜ:rn][tu:; tə] [kraɪm] — [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l]['ekstrə] -
" **would** **such** **a** **talented** **person** **turn** **to** **crime** **—** **or** **do** **you** **think** **that** **all** **extra** **-**
" 会 这样的 一个 才华横溢 人 转动 到 犯罪 — 或者 做 你 思考 那 全部 额外的 -
['sensəri] ['pi:p(ə)l] —
sensory **people** **—**
感官 人们 —

"像他这样有天赋的人会走上犯罪道路吗？还是你认为所有拥有超感官能力的人都会如此？"

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **I** **turned** **to** **smile** **at** **her** **.**
" 我 转向 到 微笑 在 她 .

我转过身，对她笑了笑。

" ['mɪsɪz] . [wʊd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['ekstrə] - ['sensəri] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]
" **Mrs** **.** **Wood** **,** **I** **was** **not** **speaking** **of** **extra** **-** **sensory** **people** **as** **a** **statistical**
" 太太 . 木头 , 我 曾是 不是 请讲 的 额外的 - 感官 人们 作为 一个 统计
['bɑ:di] .
body **.**
身体 .

伍德夫人，我指的不是具有超感官能力的人作为一个统计群体。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][wʌn][pər'tɪkjələr] ['kærəktər] . "
I **was** **referring** **to** **one** **particular** **character** **.** **"**
我 曾是 指 到 一 特别的 特点 . "

我指的是其中一个特定角色。

" [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] . "
" **I** **find** **him** **hard** **to** **believe** **in** **.** **"**
" 我 寻找 他 难的 到 相信 在 . "

"我很难相信他。"

" [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [wʊd] ,
" **On** **the** **contrary** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Wood** **,**
" 在 这 相反 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 木头 ,

"恰恰相反，亲爱的，"伍德先生说道。

" ['kæptɪn] [ʃnel] [hæz; həz] [drɔ:n] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['ækjərət] ['θʌmneɪl] [sketʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" Captain Schnell has drawn an amazingly accurate thumbnail sketch of our
" 队长 施内尔 有 绘制 一个 令人惊讶的是 准确的 缩略图 草图 的 我们的
[psaɪˌsaɪ] - [mæn] ,
Psi - man ,
磅/平方英寸 - 男人 ,

“施内尔船长画了一张非常精准的我们这位灵能者的草图，

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['fɪlɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] . "
and I daresay that he could go on and on , filling in more minute details . "
和 我 敢说 那 他 可以 去 在 和 在 , 填充 在 更多的 分钟 细节 . "

我敢说他还能继续说下去，补充更多细节。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , yes , indeed , " I said .
" 哦 , 是的 , 的确 , " 我 说 .

“哦，是的，的确如此，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði]
" But I must leave it up to the professional writer to tell what the
" 但 我 必须 离开 它 向上 到 这 专业的 作家 到 告诉 什么 这
['brɪliənt] [pə'li:smən] [dʌz] [wen] [hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə] -
brilliant policeman does when he recognizes the work as that of an extra -
杰出的 警察 做 什么时候 他 认可 这 工作 作为 那 的 一个 额外的 -
['sensəri] .
sensory .
感官 .

“但我必须把讲述这位杰出的警察在认出这是超感官能力的体现时所做的事情留给专业作家来描述。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [dʌz] [hi:; hi] [bɪ'kʌm] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃi:f] ['westən] ,
For instance , does he become bold enough to mention it to Chief Weston ,
为了 实例 , 做 他 变得 大胆的 足够的 到 提到 它 到 首席 韦斯顿 ,
[ɔ:r][tu:; tə] [kə'mɪʃənər] [stoʊn] ?
or to Commissioner Stone ?
或者 到 专员 石头 ?

例如，他是否有胆量向韦斯顿警长或斯通专员提及此事？

[ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] - [soʊkt] [jʌŋ]
Or will he confine his discussion to the company of a rain - soaked young
或者 将要 他 局限 他的 讨论 到 这 公司 的 一个 雨 - 浸泡过 年轻的
['wʊmən] [soʊ] [ˌsɜ:kəm'stænʃəˌli:] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [koʊˌɪnsɪ'dentəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [saɪ'ɑnɪks] ? "
woman so circumstantially available and coincidentally willing to discuss Psionics ? "
女士 所以 间接地 可用的 和 巧合的是 愿意的 到 讨论 灵能学 ? "

或者他会只和一位被雨淋透的年轻女子谈论灵能学吗？这位女子恰好有空，而且碰巧也愿意谈论灵能学。

" ['kæptɪn] [ʃnel] , " [bri:ðd] ['flɔrəns] [wʊd] , " [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" Captain Schnell , " breathed Florence Wood , " what on Earth are you talking about ? "
" 队长 施内尔 , " 呼吸 佛罗伦萨 木头 , " 什么 在 地球 是 你 说 关于 ? "

“施内尔上尉，”弗洛伦斯·伍德喘着气说，“你到底在说什么？”

" [jʊr; jər]['fɑ:ðər] , " [aɪ] [sed] .
" Your father , " I said .
" 你的 父亲 , " 我 说 .

“你父亲，”我说。

['mɪstər] . [wʊd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] .
Mr . Wood stepped into the breach .
先生 . 木头 步 进入 这 违反 .

伍德先生挺身而出。

" ['kæptɪn] [ʃnel] [wʌz; wəz]['dræmə,taɪzɪŋ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **Captain Schnell was dramatizing for your benefit , I'm sure .**
" 队长 施内尔 曾是 戏剧化 为了 你的 益处 , 我是 当然 .

"我敢肯定，施内尔上尉是为了让你听得更清楚才夸张的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kæptɪn] [ʃnel] [noʊz] ['veri] [wel] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sər'praɪz] [ə; eɪ]
Because Captain Schnell knows very well how impossible it is to surprise a
因为 队长 施内尔 知道 非常 出色地 如何 不可能的 它 是 到 惊喜 一个
['telə,pæθ] ['ɪntu:] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪm'self] .
telepath into revealing himself .
心灵感应 进入 揭示 他自己 .

因为施内尔上尉非常清楚，要让一个心灵感应者露出真面目是多么不可能。

" ['flɔrəns] ['wʊdz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]['maɪldli] ['bɑ:ðərd] [smaɪl] .
" **Florence Wood's expression changed to a mildly bothered smile .**
" 佛罗伦萨 伍兹 表达 已更改 到 一个 轻微地 烦恼 微笑 .

弗洛伦斯·伍德的表情变成了略带不安的微笑。

" [,aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'kju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
" **It certainly sounded as if he were accusing you of something . "**
" 它 当然 听起来 作为 如果 他 是 指控 你 的 某物 . "

"听起来他好像在指责你什么。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] — [laɪk] — [maɪnd] ['ri:dɪŋ] ?
" **You mean — like — mind reading ?**
" 你 意思是 — 喜欢 — 头脑 阅读 ?

你是说——比如——读心术?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['beli] [læf] [ðæt] [kloʊzd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **he asked with a big belly laugh that closed the subject .**
" 他 问 和 一个 大的 腹部 笑 那 关闭 这 主题 .

他大笑一声，结束了这个话题。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bəuθ]['mɪstər] . [wʊd] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv]
By most of the rules of society , both Mr . Wood and I were guilty of
经过 最多 的 这 规则 的 社会 , 两个都 先生 . 木头 和 我 是 有罪的 的
[groʊs][dʒen'tɪləti] .
gross gentility .
总的 绅士风度 .

按照大多数社会规则，伍德先生和我都有一种过分矫揉造作的毛病。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [,em 'i:][oʊ'vɜ:rtli][æz; əz][ðə; ði] ['welkəm] [gest] [ænd; ənd] ['ni:dld] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He greeted me overtly as the welcome guest and needled me with a
他 问候 我 公开地 作为 这 欢迎 客人 和 针刺 我 和 一个
[ʃoʊ] [ʌv; əv]['peɪtrənaɪzɪŋ] ['tɑ:lərəns] [æz; əz][hi:; hi][ɪm'plaɪd] [ðæt] [maɪ]['beɪsɪk] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn]
show of patronizing tolerance as he implied that my basic interest was in
展示 的 居高临下 宽容 作为 他 暗示 那 我的 基本的 兴趣 曾是 在
['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

他热情地迎接我，把我当作受欢迎的客人，同时又带着一种居高临下的宽容态度来嘲讽我，暗示我最感兴趣的是佛罗伦萨。

[tu:; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] ,
To match him ,
到 匹配 他 ,

为了与他匹敌，

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][spaɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm]

I	accepted	his	hospitality	and	made	use	of	the	proximity	to	spy	on	him
我	公认	他的	热情好客	和	制成	使用	的	这	邻近	到	间谍	在	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

我接受了他的热情款待，并利用近距离观察他和他的家人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [def] - [mju:t] [rɪ'vi:l] [hɪm'self]

There	are	ways	and	means	of	making	a	pretended	deaf	-	mute	reveal	himself
那里	是	方式	和	方法	的	制作	一个	假装	聋	-	沉默的	揭示	他自己

— [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [li:p] [ˌhæf'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][æt; ət]

—	the	human	being	does	not	live	who	will	not	leap	halfway	out	of	his	skin	at
—	这	人类	存在	做	不是	居住	WHO	将要	不是	飞跃	半	出去	的	他的	皮肤	在

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'vɑ:lvər] [ʃɑ:t] ,

the	shock	of	an	unexpected	revolver	shot	,
这	震惊	的	一个	意外	左轮手枪	射击	,

有很多方法可以让假装聋哑的人露出真面目——如果一个人在突如其来的枪声中不会吓得魂飞魄散，那他就算不上真正的人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [treɪnd] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [feɪnɪŋ] ['defnəs] .

no	matter	how	well	trained	he	is	at	feigning	deafness	.
不	事情	如何	出色地	受过训练	他	是	在	假装	耳聋	.

无论他装聋作哑的功力多么精湛。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [sər'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['teləˌpæθ] , [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]

As	for	surprising	a	telepath	,	I	knew	it	wouldn't	work	,	but	I	had	to
作为	为了	奇怪	一个	心灵感应	,	我	知道	它	不会	工作	,	但	我	有	到

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] .

try	it	anyway	.
尝试	它	反正	.

至于吓唬一个心灵感应者，我知道这不会奏效，但我还是得试一试。

[aɪ][pʊt][bəuθ]['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [θru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['hɜ:rd(ə)lz] .

I	put	both	Mrs	.	Wood	and	Florence	through	a	number	of	mental	hurdles	.
我	放	两个都	太太	.	木头	和	佛罗伦萨	通过	一个	数字	的	精神的	障碍	.

我让伍德太太和弗洛伦斯都经历了一系列心理上的考验。

[tu:; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . [wʊd] [tʊk] [ə; eɪ]['kwaɪətli]['tɑ:lərənt] ['ætɪtu:d] .

To	this	,	Mr	.	Wood	took	a	quietly	tolerant	attitude	.
到	这	,	先生	.	木头	采取	一个	悄悄	宽容	态度	.

对此，伍德先生采取了平静而宽容的态度。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ək'sept][æz; əz] ['helθɪli] ['nɔ:rm(ə)l][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

He	understood	and	was	prepared	to	accept	as	healthily	normal	a	certain
他	理解	和	曾是	准备	到	接受	作为	健康地	普通的	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd]['kɑ:rn(ə)l][kən'dʒektʃər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meɪlz] [hu:] [wɜ:r; wər]

amount	of	lust	and	carnal	conjecture	in	the	minds	of	males	who	were
数量	的	欲望	和	肉体	推测	在	这	思想	的	男性	WHO	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

interested	in	his	daughter	.
感兴趣的	在	他的	女儿	.

他理解并准备接受，对于对他女儿感兴趣的男性来说，心中存在一定程度的欲望和肉欲猜想，这是健康正常的。

[hiː; hi] [fərˈgeɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmentəli] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt][maɪ]

He	forgave	me	for	mentally	insulting	his	wife	because	he	knew	that	my
他	原谅了	我	为了	精神上	侮辱	他的	妻子	因为	他	知道	那	我的

[ˈment(ə)l] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [eɪmd] [æt; ət] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]

mental	peregrinations	were	only	aimed	at	determining	whether	his	wife	was
精神的	游历	是	仅有的	旨在	在	确定	无论	他的	妻子	曾是

[ˌtelɪˈpæθɪk] .

telepathic	.
心灵感应	.

他原谅了我对他妻子的精神侮辱，因为他知道我的精神探索只是为了确定他妻子是否具有心灵感应能力。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈflætli] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːp] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [ˈefərt] ,

Finally	he	came	out	flatly	and	told	me	to	stop	wasting	my	effort	,
最后	他	来了	出去	断然	和	讲述	我	到	停止	浪费	我的	努力	,

最后他直截了当地告诉我不要再浪费精力了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈniːðər] [ˈflɔrəns] [nɔːr][ˈmɪsɪz] . [wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈekstrə] - [ˈsensəri]

because	neither	Florence	nor	Mrs	.	Wood	had	a	trace	of	extra	-	sensory
因为	两者都不	佛罗伦萨	也不	太太	.	木头	有	一个	痕迹	的	额外的	-	感官

[ˈpaʊər] .

power	.
力量	.

因为弗洛伦斯和伍德夫人都没有丝毫超感官能力。

[ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] [ɔːr][ˈaʊtreɪdʒd] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -

Their	lack	of	shocked	or	outraged	response	was	not	a	case	of	the	well	-
他们的	缺少	的	震惊	或者	义愤填膺	回复	曾是	不是	一个	案件	的	这	出色地	-

[treɪnd] [ˈtelə˛paθ] [dɪˈvaɪnɪŋ][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [rɪˈspɑːns] .

trained	telepath	divining	my	intention	and	planning	a	blank	response	.
受过训练	心灵感应	占卜	我的	意图	和	规划	一个	空白的	回复	.

他们没有表现出震惊或愤怒，并不是训练有素的心灵感应者猜到我的意图并计划好做出毫无反应的情况。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈmɪstər] . [wʊd] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekstrə] -

Furthermore	,	Mr	.	Wood	asserted	that	neither	of	them	knew	of	his	extra	-
此外	,	先生	.	木头	断言	那	两者都不	的	他们	知道	的	他的	额外的	-

['sensəri] ['fæk(ə)lti] ,

sensory	faculty	,
感官	学院	,

此外，伍德先生还声称，他们两人都不知道他拥有超感官能力。

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

that	he	fully	intended	to	keep	it	that	way	,
那	他	完全	故意的	到	保持	它	那	方式	,

他完全打算维持现状。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [dæmd] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [stʌnts] ['wʊdnt] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

and	that	I	should	know	damned	well	that	such	stunts	wouldn't	work	in	the	first
和	那	我	应该	知道	该死的	出色地	那	这样的	特技	不会	工作	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我明明应该非常清楚，这种伎俩根本就行不通。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['dɪnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

And	so	I	continued	to	enjoy	a	dinner	now	and	then	,	and	occasionally
和	所以	我	持续	到	享受	一个	晚餐	现在	和	然后	,	和	偶尔

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈflɔrəns] .

the	company	of	Florence	.
这	公司	的	佛罗伦萨	.

于是，我继续时不时地享受晚餐，偶尔还能和佛罗伦萨一起用餐。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [brɔ:t] [tʃi:f] ['wɛstənz] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði]
Ultimately **the** **lack** **of** **progress** **brought** **Chief** **Weston's** **nervous** **system** **to** **the**
最终 这 缺少 的 进步 带来 首席 韦斯顿的 紧张的 系统 到 这
['bloʊˌʌp] [pɔɪnt] .
blowup **point** **.**
爆炸 观点 .

最终，由于缺乏进展，韦斯顿警长的神经系统崩溃了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ɪn][ænd; ənd][aɪ] [went] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
He **called** **me** **in** **and** **I** **went** **,** **knowing** **that** **trouble** **cannot** **always** **be** **avoided** **,**
他 称为 我 在 和 我 去 , 会心 那 麻烦 不能 总是 是 避免 ,

他叫我过去，我就去了，因为我知道麻烦有时是无法避免的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] ,
and **when** **it** **can't** **,**
和 什么时候 它 不能 ,

当它无法做到时，

[its] [dʒʌst][pleɪn] [sens] [tu:; tə] [kɪk] [aʊt][ðə; ði][prɑ:ps][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
it's **just** **plain** **sense** **to** **kick** **out** **the** **props** **and** **have** **done** **with** **it** **.**
它是 只是 清楚的 感觉 到 踢 出去 这 道具 和 有 完毕 和 它 .

把道具扔掉，一了百了，这才是明智之举。

[hi:; hi] [plau] [raɪt] [ɪn] : " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [hel] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
He **plowed** **right** **in** **:** **"** **And** **what** **in** **hell** **have** **you** **been** **doing** **?** **"**
他 犁过的 正确的 在 : " 和 什么 在 地狱 有 你 到过 正在做 ? "

他直截了当地问道："你到底在干什么？"

" [tʃi:f] , [aɪv] [bɪn] — "
" **Chief** **,** **I've** **been** **—** **"**
" 首席 , 我已经 到过 — "

"长官，我一直——"

" [ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [meɪk] - [ti:m] [ɑ:n][sʌm; səm][hæf] - [beɪkt] ['raɪtər] [neɪmd] [wʊd] . "
" **You** **put** **a** **make** **-** **team** **on** **some** **half** **-** **baked** **writer** **named** **Wood** **.** **"**
" 你 放 一个 制作 - 团队 在 一些 一半 - 烘焙 作家 命名 木头 . "

"你把一个名叫伍德的半吊子作家硬塞进一个临时团队里。"

" ['edwərd] ['hæzlɪt] — "
" **Edward** **Hazlett** **—** **"**
" 爱德华 哈兹利特 — "

"爱德华·哈兹利特——"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [hi:; hi] [jeld] ,
" **Because** **,** **"** **he** **yelled** **,**
" 因为 , " 他 大喊 ,

"因为，"他喊道，"

" [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [sɔ:] [wen] [ju:; jʊ] [stʌk] [jʊr; jər][noʊz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['gɔ:rdn] ['ændru:z] -
" **the** **first** **person** **you** **saw** **when** **you** **stuck** **your** **nose** **outside** **of** **Gordon** **Andrews** **'**
" 这 第一的 人 你 锯 什么时候 你 卡住 你的 鼻子 外部 的 戈登 安德鲁斯 -
[ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz] ['flɔrəns] [wʊd] ! "
apartment **was** **Florence** **Wood** **!** **"**
公寓 曾是 佛罗伦萨 木头 ! "

"你一探头进戈登·安德鲁斯的公寓，第一个看到的就是弗洛伦斯·伍德！"

" [wel] , [tʃi:f] , [ju:; jʊ] [si:] — "
" **Well** **,** **Chief** **,** **you** **see** **—** **"**
" 出色地 , 首席 , 你 看 — "

"是这样的，警长——"

" [juː; jʊ][pərˈhæps] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiːd] [dʒʌst] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðæt][əˈpɑːrtmənt] ?
" You perhaps suspected that she'd just walked through the wall of that apartment ?
" 你 也许 怀疑 那 棚 只是 步行 通过 这 墙 的 那 公寓 ?

"你或许怀疑她只是穿过了那间公寓的墙壁？"

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [pʊld] [aʊt][jʊr; jər] [hɪp] - ['pɑːkɪt] [kraɪm] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tʃekt]
And naturally you pulled out your hip - pocket crime laboratory and checked
和 自然 你 拉 出去 你的 时髦的 - 口袋 犯罪 实验室 和 已检查
[ðæt] [ʌm'brelə] [tɪp][fɔːr; fər] ['blʌdsteɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] . "
that umbrella tip for bloodstains before you threw it aside . "
那 伞 提示 为了 血迹 前 你 扔 它 旁边 . "

于是，你自然而然地掏出你的"口袋犯罪实验室"，在把伞尖扔到一边之前，先检查了一下上面有没有血迹。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] — "
" Well , you see — "
" 出色地 , 你 看 — "

"嗯，你看——"

" [ʃnel] ,
" Schnell ,
" 施内尔 ,

施内尔，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dæmd] ['gælənt] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld][hæg][ɪn][ə; eɪ]
would you have been so damned gallant if she'd been an ugly old hag in a
会 你 有 到过 所以 该死的 英勇 如果 棚 到过 一个 丑陋的 老的 魔女 在 一个
['ræti] [dres] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['hælɪbət] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] ? "
ratty dress carrying a dead halibut wrapped in an old newspaper ? "
老鼠 裙子 携带 一个 死的 大比目鱼 包装 在 一个 老的 报纸 ? "

如果她是个穿着破旧衣服、抱着一条用旧报纸包着的死大比目鱼的丑陋老巫婆，你还会这么英勇吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — "
" But you see — "
" 但 你 看 — "

但是你看——"

" [soʊ][juː; jʊ] [liːp] ['ɪntuː]['gælənt]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] [juːv] ['reskjuːd][ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n]
" So you leap into gallant action , and after you've rescued the fair maiden
" 所以 你 飞跃 进入 英勇 行动 , 和 后 你已经 获救 这 公平的 少女
[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['wɔːtəri] [greɪv] ,
from her watery grave ,
从 她 水状的 严重 ,

于是你英勇地采取行动，将美丽的少女从水中救了出来，

[juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]
you suddenly find it desirable to use a department automobile to deliver
你 突然 寻找 它 理想 到 使用 一个 部门 汽车 到 递送
[ðə; ði] ['dæmzl] [hoʊm] . "
the damsel home . "
这 闺女 家 . "

你突然觉得用一辆公务车送这位小姐回家是个不错的选择。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ʃnel] , [aɪl] [bet] [ðæt] [wʊd] [gɜːrl] ['wɔznt] ['eni] ['wetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" Schnell , I'll bet that Wood girl wasn't any wetter than you were .
" 施内尔 , 患病的 赌注 那 木头 女孩 不是 任何 更湿润 比 你 是 .

"施内尔，我敢打赌伍德家的那个女孩肯定没你湿多少。"

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] [tuː; tə] [wɜːrk] ?

And	that's	how	you	put	the	long	arm	of	coincidence	to	work	?
和	那就是	如何	你	放	这	长的	手臂	的	巧合	到	工作	?

这就是你如何利用巧合的力量吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [koʊˈɪnsɪdəns] .

"	It	was	more	than	coincidence	.
"	它	曾是	更多的	比	巧合	.

“这绝非巧合。”

[ˈflɔrəns] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈsoʊkɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [wɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Florence	Wood	had	been	in	that	soaking	rain	and	whipping	wind	for	more
佛罗伦萨	木头	有	到过	在	那	浸泡	雨	和	鞭打	风	为了	更多的

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] .

than	an	hour	.
比	一个	小时	.

弗洛伦斯·伍德已经在瓢泼大雨和狂风中待了一个多小时了。

[ˈeni] [ˈhaʊswaɪf] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈrɔbəˌreɪtɪd] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈsoʊkɪŋ]

Any	housewife	would	have	corroborated	my	statement	that	only	a	prolonged	soaking
任何	家庭主妇	会	有	证实	我的	陈述	那	仅有的	一个	延长	浸泡

[kæn; kən] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [wet] - [θruː] - [ðə; ði] - [siːmz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

can	achieve	a	truly	wet	-	through	-	the	-	seams	condition	.
能	达到	一个	真的	湿的	-	通过	-	这	-	接缝	状况	.

任何一位家庭主妇都会证实我的说法，只有长时间浸泡才能达到真正湿透到接缝处的状态。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˈdædi] [wʊd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [gai] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ˈsætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːmz]

Daddy	Wood	was	just	the	guy	to	think	of	a	stunt	like	saturating	the	seams
爸爸	木头	曾是	只是	这	盖伊	到	思考	的	一个	特技	喜欢	饱和	这	接缝

[ænd; ənd] [ˈfaɪbɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [ˈkloʊðɪŋ] [baɪ] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈsuːpərˈsɑːnɪkli] [æt; ət]

and	fibers	of	his	daughter's	clothing	by	agitating	the	water	supersonically	at
和	纤维	的	他的	女儿的	衣服	经过	搅拌	这	水	超音速	在

[haɪ] [ˈæmplɪtuːd] ,

high	amplitude	,
高的	振幅	,

伍德老爹就是那种会想出这种恶作剧的人，他用超音速高振幅搅动水流，使女儿衣服的接缝和纤维都被浸透了。

[bʌt; bət] , [lets] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbiːtn] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːft] [waɪt] [skɪn] .

but	,	let's	face	it	,	that	would	have	beaten	hell	out	of	her	soft	white	skin	.
但	,	我们来吧	脸	它	,	那	会	有	被打败	地狱	出去	的	她	柔软的	白色的	皮肤	.

但说实话，那样做会把她白皙柔嫩的皮肤折磨得不成样子。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [ðə; ði] [wuːnd] [kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

As	for	the	umbrella	,	the	wound	could	indeed	have	been	made	by	a
作为	为了	这	伞	,	这	伤口	可以	的确	有	到过	制成	经过	一个

[ˈreɪpiəˌlaɪk] [θrʌst] .

rapierlike	thrust	.
像细剑一样	推力	.

至于那把伞，伤口确实有可能是被类似细剑的刺击造成的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

But	**a**	**comparison**	**between**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**wound**	**and**	**the**	**length**	**of**
但	一个	比较	之间	这	深度	的	这	伤口	和	这	长度	的

[ðə; ði][tɪp] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt]

the	**tip**	**showed**	**that**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**wound**	**could**	**not**	**have**	**been**	**reached**
这	提示	显示	那	这	底部	的	这	伤口	可以	不是	有	到过	达到

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːrsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɑːdi] .

without	**forcing**	**part**	**of**	**the**	**umbrella**	**itself**	**into**	**the**	**victim's**	**body**	**.**
没有	强制	部分	的	这	伞	本身	进入	这	受害者的	身体	.

但通过比较伤口的深度和伞尖的长度，可以看出，如果不将伞的一部分强行插入受害者体内，就不可能到达伤口的底部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未被发现的(The Undetected)
第2/2页

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ʃoʊd] [noʊ] [sʌtʃ] ['aʊtsaɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
The face of the wound showed no such outsize penetration ,
这 脸 的 这 伤口 显示 不 这样的 超大 渗透 ,

伤口表面并未显示出如此大的穿透深度。

[hens] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sɔːt] - [fɔːr; fər] ['wepən] .
hence the umbrella was not the sought - for weapon .
因此 这 伞 曾是 不是 这 寻求 - 为了 武器 .

因此，雨伞并不是人们想要寻找的武器。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tʃiːf] ['wɛstənz] ['telɪfoʊn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
At this point , Chief Weston's telephone interrupted him and he snatched it up ,
在 这 观点 , 首席 韦斯顿的 电话 中断 他 和 他 抢夺 它 向上 ,

这时，韦斯顿警长的电话打断了他，他一把抓起电话。

[be'ləud] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] .
bellowed his name , and then listened .
咆哮 他的 姓名 , 和 然后 听着 .

他大声喊出自己的名字，然后侧耳倾听。

['faɪnəli] [hiː; hi] [snaːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ferli] [həːld] [ðə; ði]['hændset][æt; ət] [ˌem 'iː] .
Finally he snarled that it was for me and fairly hurled the handset at me .
最后 他 纠缠 那 它 曾是 为了 我 和 相当 投掷 这 手机 在 我 .

最后他咆哮着说这是给我的，然后把手机狠狠地扔向我。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][kɔːrd][ænd; ənd] [sed] : " ['kæptɪn] [ʃnel] , ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] — "
I caught it at the end of its cord and said : " Captain Schnell , Special Detail — "
我 捕捉 它 在 这 结尾 的 它是 绳索 和 说 : " 队长 施内尔 , 特别的 细节 — "

我抓住了它的绳子末端，说道："施内尔上尉，特勤队——"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [ʃnel] , " [sed] [ðə; ði] [swɑːv] [vɔɪs] [ʌv; əv]['edwərd] ['hæzlɪt] [wʊd] .
" Oh , I know it is you , Captain Schnell , " said the suave voice of Edward Hazlett Wood .
" 哦 , 我 知道 它 是 你 , 队长 施内尔 , " 说 这 温文尔雅 嗓音 的 爱德华 哈兹利特 木头 .

"哦，我知道是你，施内尔上尉，"爱德华·哈兹利特·伍德用他那温文尔雅的声音说道。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brɛləz] ['juːsləsnəs] [æz; əz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['brɪliənt] .
" I just wanted to tell you that your analysis of the umbrella's uselessness as evidence was quite brilliant .
" 我 只是 通缉 到 告诉 你 那 你的 分析 的 这 雨伞的 无用性 作为 证据 曾是 相当 杰出的 .

"我只是想告诉你，你对雨伞作为证据的无用性的分析非常精彩。"

['ɔ:lsoʊ][jʊr; jər]['lɑ:dʒɪk][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] [reɪn] - [soʊkt] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]['klevər]
Also your logic in the matter of my daughter's rain - soaked clothing was clever
还 你的 逻辑 在 这 事情 的 我的 女儿的 雨 - 浸泡过 衣服 曾是 聪明的
.
:
.

还有，你对我女儿被雨淋湿的衣服的处理逻辑也很巧妙。

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt][rɪ'gret] [ðə; ði] ['tʃu:ɪŋ] [aʊt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] .
I really don't regret the chewing out you are getting .
我 真的 不 后悔 这 咀嚼 出去 你 是 获得 .

我一点也不后悔你挨这顿训。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .
You deserve it .
你 应得 它 .

你值得拥有。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] .
I was hoping to find you bright enough to avoid it .
我 曾是 希望 到 寻找 你 明亮的 足够的 到 避免 它 .

我原本希望你能足够聪明，避免这种情况发生。

['eniweɪ] , [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
Anyway , can we expect you for dinner this evening ? "
反正 , 能 我们 预计 你 为了 晚餐 这 晚上 ? "

总之，你今晚能来吃晚饭吗?

" [jes] , " [aɪ] [snæpt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] ,
" Yes , " I snapped , and hung up ,
" 是的 , " 我 啪啪 , 和 悬挂 向上 ,

"是的，"我厉声说道，然后挂断了电话。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɜ:rs] ['reprəmænd][ə'baʊt] [faʊl]
thinking a few things that would have called for a terse reprimand about foul
思维 一个 很少 事物 那 会 有 称为 为了 一个 简洁 训诫 关于 犯规
[ænd; ənd][ə'bju:sɪv]['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [tə'lepəθi] [wɜ:r; wər] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]
and abusive language if telepathy were administered by the Federal
和 虐待 语言 如果 心灵感应 是 管理 经过 这 联邦
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Communications Commission .
通讯 委员会 .

我想到了一些事情，如果心灵感应由联邦通信委员会管理，那么这些事情就应该受到严厉的训诫，谴责其粗俗和辱骂性的语言。

" [wʊd] ? " [snæpt] [tʃi:f] ['westən] .
" Wood ? " snapped Chief Weston .
" 木头 ? " 啪啪 首席 韦斯顿 .

"伍德？"韦斯顿警长厉声问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [deɪt] ?
" Date ?
" 日期 ?

"日期?

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[aɪ] [groʊn] .
I groaned .
我 呻吟 .

我呻吟了一声。

[wʊd] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['næsti] - [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Wood did have the nasty telepath's ability to maneuver me into a situation
木头 做过 有 这 可恶的 - 能力 到 演习 我 进入 一个 情况
[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'viːniəntli] [ə'vɔɪd] .
that I could not conveniently avoid .
那 我 可以 不是 方便 避免 .

伍德确实拥有那种邪恶的心灵感应能力，能把我引诱到一个我无法轻易避开的境地。

" [wen] [ðeɪ] [stɑːrt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['pestər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [deɪts] — "
" When they start calling the office to pester you for dates — "
" 什么时候 他们 开始 呼叫 这 办公室 到 纠缠 你 为了 日期 — "

“当他们开始打电话到办公室骚扰你，约你出去的时候——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] ! "
" I know what I'm doing ! "
" 我 知道 什么 我是 正在做 ! "

我知道自己在做什么！

" [soʊ] [duː] [aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ! "
" You're doing nothing ! "
" 你是 正在做 没有什么 ! "

你什么都没做！

" ['lɪs(ə)n] , [tʃiːf] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
" Listen , Chief , I'll admit the long arm of coincidence ,
" 听 , 首席 , 患病的 承认 这 长的 手臂 的 巧合 ,

“听着，长官，我承认这其中有很多巧合的成分。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [fɜːrst]
but you'll have to admit that when there's trouble , I'm usually the first
但 你会 有 到 承认 那 什么时候 有 麻烦 , 我是 通常 这 第一的
[wʌn] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] . "
one to smell it . "
一 到 闻 它 . "

但你不得不承认，一旦出了问题，我通常是第一个察觉到的。

" [soʊ] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [ʌp] ? "
" So how do you connect them up ? "
" 所以 如何 做 你 连接 他们 向上 ? "

那么，如何将它们连接起来呢？

" [tʃiːf] , [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .

" **Chief , I walk out of that apartment with your own words ringing in my ears .**

" 首席 , 我 走 出去 的 那 公寓 和 你的 自己的 字 铃声 在 我的 耳朵 .

"队长，我走出那间公寓时，你的话语还在我耳边回响。"

- [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['setˌʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] " ['pɜːrfɪkt] [kraɪm] , " - [juː; jʊ] [sed] .

' **Looks like the classical setup for a " perfect crime , " ' you said .**

- 看起来 喜欢 这 古典 设置 为了 一个 " 完美的 犯罪 , " - 你 说 .

"看起来像是典型的'完美犯罪'的设定，"你说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [miːt] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [raɪts]

And then I meet this girl who just happens to have a father who writes

和 然后 我 见面 这 女孩 WHO 只是 发生 到 有 一个 父亲 WHO 写

[ˌhuːˈdʌnɪt] [ænd; ənd] [ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] - ['pɜːrfɪkt] [kraɪm] . - "

whodunits and is planning a series of books based upon the ' perfect crime . ' "

凶手 和 是 规划 一个 系列 的 图书 基于 之上 这 - 完美的 犯罪 . - "

然后我遇到了一个女孩，她的父亲碰巧是一位推理小说作家，并且正在计划创作一系列以"完美犯罪"为主题的小说。

" ['meɪbi] , " [sniəd] [tʃiːf] ['westən] , " [ðə; ði] [gai] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdər] . "

" **Maybe , " sneered Chief Weston , " the guy is a mind reader . "**

" 或许 , " 冷笑 首席 韦斯顿 , " 这 盖伊 是 一个 头脑 读者 . "

"也许，"韦斯顿警长冷笑道，"那家伙会读心术。"

" [aɪv] ['gɪv(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

" **I've given even that some consideration . "**

" 我已经 给定 甚至 那 一些 考虑 . "

"我甚至认真考虑过这一点。"

" [soʊ] [aɪ] [hɪr] [tel] . "

" **So I hear tell . "**

" 所以 我 听到 告诉 . "

"我听说的。"

" ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ?

" **Any objections ?**

" 任何 反对意见 ?

有异议吗?

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked .**

" 我 问 .

我问了。

" [əb'dʒɛkʃənz] ?

" **Objections ?**

" 反对意见 ?

有异议吗?

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] !

I've got a lot of objections !

我已经 得到 一个 很多 的 反对意见 !

我有很多反对意见!

" [hiː; hi] [hauld] .

" **he howled .**

" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌsuːθ'seɪɜ-z] - [kən'venʃ(ə)n] !

" **This is a police department , not a soothsayers ' convention !**

" 这 是 一个 警察 部门 , 不是 一个 预言家 - 习俗 !

"这里是警察局，不是算命先生大会！"

[wɪə(r)] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪ'nʌf] ['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We're	**subject**	**to**	**enough**	**criticism**	**as**	**it**	**is**	**.**
是	主题	到	足够的	批评	作为	它	是	.

我们已经承受了太多批评。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][ækt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dæmd]

You	**needn't**	**have**	**added**	**the**	**act**	**that**	**makes**	**us**	**look**	**like**	**a**	**bunch**	**of**	**damned**
你	不必	有	额外	这	行为	那	制作	我们	看	喜欢	一个	束	的	该死的

[fuːlz] . "

fools	**.**	**"**
傻瓜	.	"

你完全没必要做出这种让我们看起来像一群傻瓜的举动。

" [bʌt; bət] , [tʃiːf] , [aɪ] — "

"	**But**	**,**	**Chief**	**,**	**I**	**—**	**"**
"	但	,	首席	,	我	—	"

“但是，长官，我——”

" [soʊ] [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] [tel] ?

"	**So**	**what**	**do**	**I**	**hear**	**tell**	**?**
"	所以	什么	做	我	听到	告诉	?

“那么我听到了什么消息呢？”

" [hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] [treɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ['oʊpən][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**He**	**hauled**	**the**	**tray**	**drawer**	**of**	**his**	**desk**	**open**	**and**	**pulled**	**out**	**one**	**of**	**the**
"	他	拖拽	这	托盘	抽屉	的	他的	桌子	打开	和	拉	出去	一	的	这

['tæblɔidz] ,

tabloids	**,**
小报	,

他猛地拉开办公桌的托盘抽屉，拿出一份小报。

['oʊpənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [heɪt] - ['evriθɪŋ] ['kɔləmnists] .

opened	**to**	**one**	**of**	**its**	**hate**	**-**	**everything**	**columnists**	**.**
打开	到	一	的	它是	恨	-	一切	专栏作家	.

向其一位对一切都充满仇恨的专栏作家敞开了大门。

" ['lɪs(ə)n] ! -

"	**Listen**	**!**	**'**
"	听	!	-

“听！ '

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪtʃkræft] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæz; həz]

In	**recent**	**years**	**the**	**legality**	**of**	**the**	**famous**	**witchcraft**	**trials**	**of**	**the**	**past**	**has**
在	最近的	年	这	合法性	的	这	著名的	巫术	试验	的	这	过去的	有

[bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'beɪt] ,

been	**subject**	**to**	**debate**	**,**
到过	主题	到	辩论	,

近年来，过去那些著名的巫术审判的合法性一直备受争议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðiːz] [pæst] [kən'vikʃənz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [dɪ'klerd] " ['mɪsˌkærɪdʒz]

with	**the**	**result**	**that**	**these**	**past**	**convictions**	**have**	**now**	**been**	**declared**	**"**	**miscarriages**
和	这	结果	那	这些	过去的	定罪	有	现在	到过	声明	"	流产

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

of	**justice**	**.**
的	正义	.

因此，这些过去的定罪现在都被宣布为“司法不公”。

" ['pɑːstʃəməsli] , [aɪ][mʌst; məst] [ʌn'hæpɪli] [ˌeɪ diː 'diː] .

"	**Posthumously**	**,**	**I**	**must**	**unhappily**	**add**	**.**
"	死后	,	我	必须	不幸地	添加	.

“很遗憾，我不得不补充一句，这是追悼。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] ['wɪtʃkræft]

However	,	there	has	been	little	or	no	amendment	to	the	laws	against	witchcraft
然而	,	那里	有	到过	小的	或者	不	修正案	到	这	法律	反对	巫术

,

,

,

然而，针对巫术的法律几乎没有或根本没有修改。

['wɪzərdri] , [tʃɑːrmz] , ['æmjəlɪts][ænd; ənd] ['spɛlz] .

wizardry	,	charms	,	amulets	and	spells	.
巫术	,	魅力	,	护身符	和	咒语	.

巫术、符咒、护身符和咒语。

" - [bʌt; bət] [breɪs] [jɔːr'selvz] , ['sɪtəznz] .

"	-	But	brace	yourselves	,	citizens	.
"	-	但	支撑	你们自己	,	公民	.

“但是，公民们，请做好准备。”

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz] [ʃoʊn]

One	of	our	younger	and	more	brilliant	captains	of	detectives	has	shown
一	的	我们的	年轻	和	更多的	杰出的	队长	的	侦探	有	所示

[æn; ən] ['ɪntrəst] ['riːs(ə)ntli][ɪn] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [træk] [daʊn]

an	interest	recently	in	parapsychics	and	may	be	training	to	track	down
一个	兴趣	最近	在	超自然现象	和	可能	是	训练	到	追踪	向下

['krɪmənəlz][baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ekstrə] - ['sensəri] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

criminals	by	the	application	of	extra	-	sensory	detection	.
罪犯	经过	这	应用	的	额外的	-	感官	检测	.

我们一位年轻有为的侦探队长最近对超自然现象表现出了兴趣，他可能正在接受训练，以便运用超感官探测来追踪罪犯。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rʌptʃɚd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

If	this	be	true	,	the	laws	will	have	to	be	ruptured	to	permit	him	to
如果	这	是	真的	,	这	法律	将要	有	到	是	破裂	到	允许	他	到

[sɪ'kjʊr] ['evɪdəns] ,

secure	evidence	,
安全的	证据	,

如果情况属实，为了获取证据，就必须违反法律。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [θruː] ['liːg(ə)l]

since	it	is	a	tenet	of	the	law	that	evidence	must	be	secured	through	legal
自从	它	是	一个	信条	的	这	法律	那	证据	必须	是	安全	通过	合法的

['meθədz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] .

methods	and	processes	.
方法	和	流程	.

因为法律的一项基本原则是，必须通过合法的方法和程序来获取证据。

" - ['fɔːrtʃən] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'raɪz] !

"	-	Fortune	Tellers	of	the	World	,	Arise	!
"	-	财富	柜员	的	这	世界	,	出现	!

“全世界的算命先生们，起来吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bʌt; bət][jʊr; jər]['krɪst(ə)l] [bɔːlz] ! -

You	have	nothing	to	lose	but	your	crystal	balls	!	'
你	有	没有什么	到	失去	但	你的	水晶	球	!	-

你除了水晶球之外什么都不会失去！

" [tʃiːf] ['westən] [slæpt] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] .

"	Chief	Weston	slapped	the	paper	down	.
"	首席	韦斯顿	被掌掴	这	纸	向下	.

韦斯顿警长猛地把文件摔在地上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [aɪ] [sed] , " ['hiːz] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] .
" I said , " He's just making noise .
" 我 说 , " 他是 只是 制作 噪音 .

我说："他只是在制造噪音。"

[tə'lepəθi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] — "
Telepathy has nothing in common with — "
心灵感应 有 没有什么 在 常见的 和 — "

心灵感应与——没有任何共同之处

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'lepəθi] ! "
" I wish I could stop you from even thinking about telepathy ! "
" 我 希望 我 可以 停止 你 从 甚至 思维 关于 心灵感应 ! "

"我真希望我能阻止你想到心灵感应这件事！"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [aɪ] [sed] ['kɑːmli] ,
" If you could , " I said calmly ,
" 如果 你 可以 , " 我 说 平静地 ,

"如果你可以的话，"我平静地说。

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌtelɪ'pæθɪk] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wen] [aɪ][hæd; həd]['vaiəleitid][jʊr; jər]
" you'd have to be telepathic to determine when I had violated your
" 你会 有 到 是 心灵感应 到 决定 什么时候 我 有 违反 你的
['dɪktəm] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ,
dictum — and if you were telepathic ,
格言 — 和 如果 你 是 心灵感应 ,

"你得有心灵感应能力才能判断我何时违反了你的规定——而如果你有心灵感应能力，

[tʃiːf] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Chief , you'd have been on my side from the beginning .
首席 , 你会 有 到过 在 我的 边 从 这 开始 .

长官，你从一开始就会站在我这边的。

" [hiː; hi] ['mɪrli] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He merely glared at me .
" 他 仅仅 怒目而视 在 我 .

他只是怒视着我。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
At this moment I should have been expecting the worst , and prepared to
在 这 片刻 我 应该 有 到过 期待 这 最差 , 和 准备 到
[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
meet it .
见面 它 .

当时我应该预料到最坏的情况，并做好迎接它的准备。

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['ment(ə)l] [blɑːk] [ə'genst] ['praɪɪŋ] ,
But please remember that there's always that mental block against prying ,
但 请 记住 那 有 总是 那 精神的 堵塞 反对 窥探 ,

但请记住，人们总会存在一种心理障碍，阻碍他们窥探他人隐私。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
especially when the United States mail is concerned .
尤其 什么时候 这 团结的 各州 邮件 是 担心的 .

尤其是在美国邮政方面。

[bʌt; bət] [naʊ] ['edwərd] ['hæzlɪt] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ekstrə] -

But	now	Edward	Hazlett	Wood	was	about	to	show	me	how	a	real	extra	-
但	现在	爱德华	哈兹利特	木头	曾是	关于	到	展示	我	如何	一个	真实的	额外的	-

['sensəri] ['ʃɑːrpʃuːtər] ['klɔbəz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

sensory	sharpshooter	clobbers	his	enemies	.
感官	神枪手	重击	他的	敌人	.

但现在，爱德华·哈兹利特·伍德即将向我展示一个真正的超感官神枪手是如何痛击敌人的。

['wɛstənz] ['sekrəteri] ['entərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

Weston's	secretary	entered	,	carrying	a	package	.
韦斯顿的	秘书	进入	,	携带	一个	包裹	.

韦斯顿的秘书拿着一个包裹走了进来。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

I	saw	it	,	knew	at	once	what	it	was	,	and	groaned	with	despair	.
我	锯	它	,	知道	在	一次	什么	它	曾是	,	和	呻吟	和	绝望	.

我看到了它，立刻就知道那是什么，绝望地呻吟起来。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ðæt] ['westən]

The	only	chance	I	saw	of	getting	out	of	this	was	the	forlorn	hope	that	Weston
这	仅有的	机会	我	锯	的	获得	出去	的	这	曾是	这	绝望	希望	那	韦斯顿

[wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪg] ,

would	believe	the	package	was	a	dig	,
会	相信	这	包裹	曾是	一个	挖	,

我唯一能想到的脱身之计，就是寄希望于韦斯顿会相信这个包裹是挖苦他的。

['prɑːbəbli] [meɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['snaɪpɪŋ] ['kɑːləmnɪst] .

probably	mailed	by	the	sniping	columnist	.
大概	邮寄	经过	这	狙击	专栏作家	.

很可能是那位爱挖苦人的专栏作家寄的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klevərli] [kən'traɪvd] .

It	was	cleverly	contrived	.
它	曾是	巧妙地	人为的	.

这是精心策划的。

[ðə; ði] [ˌædrɛ'siz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [blɜːrd] [ænd; ənd] [hæf] - [ə'blitəreitid] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	addressee's	name	had	been	blurred	and	half	-	obliterated	so	that	it
这	收件人的	姓名	有	到过	模糊	和	一半	-	彻底摧毁	所以	那	它

['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪətli] [drɑːpt] [ɑːn] [maɪ] [desk] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

couldn't	have	been	quietly	dropped	on	my	desk	where	I	could	have	disposed	of
不能	有	到过	悄悄	掉落	在	我的	桌子	在哪里	我	可以	有	处置	的

[ɪts] ['dæmɪŋ] ['kɑːntents] ['kwaɪətli] .

its	damning	contents	quietly	.
它是	令人震惊的	内容	悄悄	.

收件人的名字被模糊处理，一半被抹去，所以不可能悄悄地放在我的桌子上，让我悄悄地处理掉里面那些罪证确凿的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʌm] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , ['ɜːrdʒənt] , [ɪ'miːdiət] ['hændlɪŋ] .

It	had	,	of	course	,	come	special	delivery	,	urgent	,	immediate	handling	.
它	有	,	的	课程	,	来	特别的	送货	,	紧迫的	,	即时	处理	.

当然，它是特快专递，需要立即处理。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['æmjəlɪts] , ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['spɛlz] ,

If	I	were	a	believer	in	amulets	,	witches	and	spells	,
如果	我	是	一个	信徒	在	护身符	,	女巫	和	咒语	,

如果我相信护身符、女巫和咒语，

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][æn; ən]['ɔ:rə][ʌv; əv]['ɜ:rdʒənsi][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd]

I'd	have	been	of	the	opinion	that	an	aura	of	urgency	had	been	created
ID	有	到过	的	这	观点	那	一个	灵气	的	紧迫性	有	到过	创建

[ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:ks] .

about	the	box	.
关于	这	盒子	.

我当时就觉得，这个盒子营造了一种紧迫感。

[tʃi:f] ['wɛstənz] ['sekrəteri] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌmbld]

Chief	Weston's	secretary	handed	it	to	him	with	a	mumbled
首席	韦斯顿的	秘书	递交	它	到	他	和	一个	喃喃自语

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

suggestion	that	it	seemed	to	be	important	,
建议	那	它	似乎	到	是	重要的	,

韦斯顿警长的秘书把文件递给他，含糊地暗示说这似乎很重要。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊpənd][ɪn][hoʊps] [ðæt][ðə; ði]['kɑ:ntents] [wʊd] [kən'veɪ]

and	perhaps	it	should	be	opened	in	hopes	that	the	contents	would	convey
和	也许	它	应该	是	打开	在	希望	那	这	内容	会	传达

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər] .

information	as	to	the	identity	of	the	owner	.
信息	作为	到	这	身份	的	这	所有者	.

或许应该打开它，希望里面的内容能够提供有关所有者身份的信息。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]['krɪst(ə)l][bɔ:l] ,

Inside	the	package	was	a	fine	crystal	ball	,
里面	这	包裹	曾是	一个	美好的	水晶	球	,

包裹里是一个精美的水晶球。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv]['tæroʊ][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃənz] ,

a	set	of	tarot	cards	with	a	thick	book	of	explanations	,
一个	放	的	塔罗牌	牌	和	一个	厚的	书	的	解释	,

一套塔罗牌，附带一本厚厚的说明书。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [hɜ:rd]

and	a	second	deck	of	cards	the	like	of	which	most	people	have	heard
和	一个	第二	甲板	的	牌	这	喜欢	的	哪个	最多	人们	有	听到

[bʌt; bət][fju:][hæv; həv]['æktʃuəli] [si:n] .

but	few	have	actually	seen	.
但	很少	有	实际上	已见	.

还有第二副扑克牌，大多数人都听说过，但很少有人真正见过。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [skwer] , ['sɜ:rk(ə)l] , ['wɪgli] [laɪn][kɑ:rdz] [ju:st] [ɪn] [pɛrəpsɪkɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] .

These	were	the	square	,	circle	,	wiggly	line	cards	used	in	parapsychic	research	.
这些	是	这	正方形	,	圆圈	,	摇晃的	线	牌	用过的	在	超自然	研究	.

这些是超心理学研究中使用的方形、圆形、波浪线卡片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [slɪp][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ['klɪrli]

There	was	the	damning	evidence	of	a	packing	slip	with	my	name	clearly
那里	曾是	这	令人震惊的	证据	的	一个	包装	滑	和	我的	姓名	清楚地

['prɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

printed	on	it	,
打印	在	它	,

确凿的证据是一张装箱单，上面清楚地印着我的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [stæmp] [noʊ'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ['ɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn]
and **a** **rubber** **stamp** **notation** **that** **the** **merchandise** **order** **had** **been**
和 一个 橡皮 邮票 符号 那 这 商品 命令 有 到过
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˌpri:'peɪd]['poʊst(ə)l][noʊt] .
accompanied **by** **a** **prepaid** **postal** **note** **.**
伴随 经过 一个 预付 邮政 笔记 .

以及一个橡皮图章，表明该商品订单已附有预付邮资的汇票。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] .
The **timing** **was** **perfect** **.**
这 定时 曾是 完美的 .

时机恰到好处。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɑ:n] ['skedʒu:l] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The **problem** **of** **keeping** **that** **package** **on** **schedule** **all** **the** **way** **from** **its** **point** **of**
这 问题 的 保持 那 包裹 在 日程 全部 这 方式 从 它是 观点 的
['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ɪts] ['devəsteɪtɪŋ] [dɪ'lɪvəri] [mʌst; məst][hæv; həv]['tækst] ['wʊdz] ['fækltiz] ,
origin **to** **its** **devastating** **delivery** **must** **have** **taxed** **Wood's** **faculties** **,**
起源 到 它是 毁灭性的 送货 必须 有 已征税 伍兹 学院 ,

从发货地到最终送达目的地，全程确保包裹按时送达，这想必对伍德的精力造成了极大的考验。

[bʌt; bət]['hi:d] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
but **he'd** **done** **it** **.**
但 他会 完毕 它 .

但他做到了。

[tʃi:f] ['wɛstənz] ['kɑ:lər] [roʊz]['vɪzəbli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn]
Chief **Weston's** **choler** **rose** **visibly** **,** **and** **in** **a** **voice** **loud** **enough** **to** **be** **heard** **in**
首席 韦斯顿的 霍乱 玫瑰 明显地 , 和 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 是 听到 在
['æzˌbɛri] [pɑ:rk] ,
Asbury **Park** **,**
阿斯伯里 公园 ,

韦斯顿警长的怒火明显高涨，他的声音大到整个阿斯伯里帕克都能听到。

[hi:; hi] [jeld] : " [ʃnel] , [dɪd][ju:; jʊ] — [baɪ] — [ðɪs] ?
he **yelled** **:** **"** **Schnell** **,** **did** **you** **—** **buy** **—** **this** **?**
他 大喊 : " 施内尔 , 做过 你 — 买 — 这 ?

他大喊道："施内尔，你——买——了这个吗？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [træpt] .
" **I** **was** **trapped** **.**
" 我 曾是 被困 .

我被困住了。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][get][ˌem 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
No **matter** **what** **I** **said** **,** **it** **was** **calculated** **to** **get** **me** **into** **trouble** **.**
不 事情 什么 我 说 , 它 曾是 计算 到 得到 我 进入 麻烦 .

无论我说什么，都是有意让我陷入麻烦。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['peti] [kæʃ] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [desk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peti] [kæʃ] [slɪp] [meɪd]
For **in** **the** **petty** **cash** **box** **in** **the** **secretary's** **desk** **was** **a** **petty** **cash** **slip** **made**
为了 在 这 小气 现金 盒子 在 这 秘书的 桌子 曾是 一个 小气 现金 滑 制成
[aʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [naɪn]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
out **in** **the** **amount** **of** **thirty** **-** **nine** **dollars** **and** **seventeen** **cents** **for** **a**
出去 在 这 数量 的 三十 - 九 美元 和 十七 分 为了 一个
['poʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔ:rdər]['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'lædɪn] ['nɑ:v(ə)lti] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bei'jəun] ,
postal **money** **order** **payable** **to** **the** **Aladdin** **Novelty** **Company** **of** **Bayonne** **,**
邮政 钱 命令 应付账款 到 这 阿拉丁 新奇 公司 的 巴约讷 ,

因为在秘书办公桌上的零用现金盒里，有一张零用现金单，金额为三十九美元十七美分，是支付给巴约讷阿拉丁新奇公司的邮政汇票。

[nuː] ['dʒɜːrzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

新泽西州。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
The signature was good enough for me to accept it myself .
这 签名 曾是 好的 足够的 为了 我 到 接受 它 我 .

签名足以让我亲自接受。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['naɪsli] ['liːg(ə)l] — [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ'd] ['riːəli]
All along the line it had been nicely legal — or would have been if I'd really
全部 沿着 这 线 它 有 到过 很好 合法的 — 或者 会 有 到过 如果 ID 真的
[saɪnd] [ðæt] ['peti] [kæʃ] [slɪp] .
signed that petty cash slip .
签名 那 小气 现金 滑 .

从头到尾，一切都完全合法——如果我真的签了那张零用现金单的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ]
If it came to an argument , I'd have to perform miracles to prove my
如果 它 来了 到 一个 争论 , ID 有 到 履行 奇迹 到 证明 我的
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

如果真的要争论起来，我就得创造奇迹才能证明我的清白。

" [ʃnel] , " [sed] ['westən][ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['lev(ə)l] [vɔɪs] ,
" Schnell , " said Weston in a cold , level voice ,
" 施内尔 , " 说 韦斯顿 在 一个 寒冷的 , 等级 嗓音 ,

“施内尔，”韦斯顿冷冷地、平静地说。

" [juːl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['ændruːz] ['mɜːrdər][baɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ɔːr][hænd]
" you'll get me a lead on the Gordon Andrews murder by tomorrow night or hand
" 你会 得到 我 一个 带领 在 这 戈登 安德鲁斯 谋杀 经过 明天 夜晚 或者 手
[ˌem 'iː][jʊr; jər] [bædʒ] .
me your badge .
我 你的 徽章 .

“你必须在明天晚上之前给我提供戈登·安德鲁斯谋杀案的线索，否则就把你的警徽交出来。”

" [aɪ] [fjuːmd] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I fumed in silence because there was nothing to say .
" 我 怒气冲冲 在 沉默 因为 那里 曾是 没有什么 到 说 .

我默默地怒火中烧，因为无话可说。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

" [æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
" As I closed the door behind me ,
" 作为 我 关闭 这 门 在后面 我 ,

当我关上身后的门时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɔːl] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
I heard the crash of the crystal ball hitting the wall .
我 听到 这 碰撞 的 这 水晶 球 击中 这 墙 .

我听到了水晶球撞击墙壁的声音。

['lʌkɪli] [hiː; hi]['hædnt] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [glæs] ['pæn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
Luckily he hadn't hurled it at the glass panel in his office door .
幸运的是 他 之前没有 投掷 它 在 这 玻璃 控制板 在 他的 办公室 门 .

幸好他没有把它扔到办公室门的玻璃面板上。

[maɪ] [oʊn] [foʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [maɪ] [desk] .

My	own	phone	was	ringing	as	I	approached	my	desk	.
我的	自己的	电话	曾是	铃声	作为	我	接近	我的	桌子	.

我走向办公桌时，自己的手机响了。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] ['klevər] , ['mɪstər] . [wʊd] .

I	picked	it	up	wearily	and	said	,	"	Very	clever	,	Mr	.	Wood	.
我	挑选	它	向上	疲劳	和	说	,	"	非常	聪明的	,	先生	.	木头	.

我疲惫地拿起它，说道："伍德先生，您真聪明。"

['veri] [dæmd] ['klevər] .

Very	damned	clever	.
非常	该死的	聪明的	.

真是聪明绝顶。

" [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['beɪsɪk] ['dɪfɪkəlti] , ['kæptɪn] [ʃnel] ,

"	He	said	,	"	Your	basic	difficulty	,	Captain	Schnell	,
"	他	说	,	"	你的	基本的	困难	,	队长	施内尔	,

他说："施内尔上尉，你遇到的基本困难是……"

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

is	that	you	have	sworn	to	uphold	the	law	and	are	compelled	to	employ
是	那	你	有	宣誓	到	坚持	这	法律	和	是	被迫	到	采用

['liːg(ə)l] ['meθədz] .

legal	methods	.
合法的	方法	.

因为你已宣誓维护法律，所以必须采取合法手段。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

You	must	always	work	within	the	framework	of	the	law	.
你	必须	总是	工作	之内	这	框架	的	这	法律	.

你必须始终在法律框架内行事。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] ,

You	would	not	think	of	tampering	with	the	United	States	mails	,
你	会	不是	思考	的	篡改	和	这	团结的	各州	邮件	,

你肯定不会想到要篡改美国邮件。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] . "

even	to	save	yourself	from	an	unjust	charge	.	"
甚至	到	节省	你自己	从	一个	不公正	收费	.	"

即使是为了让自己免受不公正的指控。

" [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [muːv] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [juːl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː]

"	Wood	,	if	I	make	a	single	move	outside	of	the	law	,	you'll	use	it	against	me
"	木头	,	如果	我	制作	一个	单身的	移动	外部	的	这	法律	,	你会	使用	它	反对	我

,

,

伍德，如果我做了任何违法的事情，你都会以此来对付我。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	I'm	afraid	that's	the	way	it	has	to	be	.
"	我是	害怕的	那就是	这	方式	它	有	到	是	.

恐怕事情只能这样了。

[juː; jʊ] [pleɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːlz] [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪn] . "

You	play	according	to	your	rules	and	I'll	play	according	to	mine	. "
你	玩	根据	到	你的	规则	和	患病的	玩	根据	到	矿	. "

你按你的规则玩，我按我的规则玩。

" [wel] , [naʊ] , ['mɪstər] . [wʊd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [streŋθ] .

"	Well	,	now	,	Mr	.	Wood	,	in	our	philosophy	there	may	be	strength	.
"	出色地	,	现在	,	先生	.	木头	,	在	我们的	哲学	那里	可能	是	力量	.

“嗯，伍德先生，我们的哲学中或许蕴藏着力量。”

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[ə'pɑːn][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][mʌst; məst]['vaɪəleɪt][ðer; ðər] [oʊn]

upon	the	day	that	the	forces	of	law	and	order	must	violate	their	own
之上	这	天	那	这	力量	的	法律	和	命令	必须	违反	他们的	自己的

['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] ,

concepts	in	order	to	effect	their	own	ends	,
概念	在	命令	到	影响	他们的	自己的	结束	,

当执法力量为了达到自身目的而不得不违背自身理念的那一天

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] . "

on	that	day	law	and	order	ceases	to	be	the	goal	of	honest	men	. "
在	那	天	法律	和	命令	停止	到	是	这	目标	的	诚实的	男人	. "

从那天起，维护法律和秩序就不再是正直之人的目标了。

" ['spoʊkən][laɪk][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] !

"	Spoken	like	an	idealist	!
"	说	喜欢	一个	理想主义者	!

“说得真像个理想主义者！”

" ['hæŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪz][nɑːt][pə'laɪt] ,

"	Hanging	up	a	telephone	is	not	polite	,
"	绞刑	向上	一个	电话	是	不是	有礼貌的	,

“挂断电话是不礼貌的。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['hæŋɪŋ] [ʌp][dɪd][nɑːt][snæp][ðə; ði][lɪŋk][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

but	in	this	case	hanging	up	did	not	snap	the	link	of	communication	.
但	在	这	案件	绞刑	向上	做过	不是	折断	这	关联	的	沟通	.

但在这种情况下，挂断电话并没有切断联系。

[viː]

V
V

∨

[æn; ən]['æŋgri][mæn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['faɪtər] .

An	angry	man	is	a	poor	fighter	.
一个	生气的	男人	是	一个	贫穷的	战斗机	.

愤怒的人战斗力很差。

[aɪ][sæt] ['ʃʌflɪŋ] ['pepərz][ɑːn][maɪ][desk] , [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntəlekt] ['reɪdʒɪŋ] ['helpləsli] .

I	sat	shuffling	papers	on	my	desk	,	half	of	my	intellect	raging	helplessly	.
我	卫星	洗牌	文件	在	我的	桌子	,	一半	的	我的	智力	愤怒	无助地	.

我坐在办公桌前，翻动着文件，一半的理智在心中肆意咆哮，却无能为力。

['faɪnəli] [aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][ɑːn][ðə; ði][desk] ,

Finally	I	forced	myself	to	sit	and	read	the	papers	on	the	desk	,
最后	我	强制	我	到	坐	和	读	这	文件	在	这	桌子	,

最后，我强迫自己坐下来阅读桌上的文件。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] ['evri] [wɜ:rd][ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	though	I	knew	every	word	on	every	one	of	them	.
甚至	尽管	我	知道	每一个	单词	在	每一个	一	的	他们	.

尽管我对其中每首歌的每一个字都了如指掌。

[wʌn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [kən'spɪkjuəs] ['pɑ:rtnərz][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

One	reported	that	Wood	had	been	one	of	the	less	conspicuous	partners	in	a	very
一	据报道	那	木头	有	到过	一	的	这	较少的	显眼的	合作伙伴	在	一个	非常

[sək'sesf(ə)l] [ˌpɜ:rsə'nel] - ['pleɪsmənt] ['eɪdʒənsi] .

successful	personnel	-	placement	agency	.
成功的	人员	-	放置	机构	.

有报道称，伍德曾是一家非常成功的人力资源中介机构中不太引人注目的合伙人之一。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pensld] [noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['teləˌpæθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]

I	could	have	added	a	penciled	note	that	a	telepath	should	make	a	very
我	可以	有	额外	一个	铅笔画	笔记	那	一个	心灵感应	应该	制作	一个	非常

[sək'sesf(ə)l] [ˌpɜ:rsə'nel] ['mænɪdʒər] .

successful	personnel	manager	.
成功的	人员	经理	.

我本可以加一句铅笔字的注释：心灵感应者应该能成为一名非常成功的人事经理。

[ə'nʌðər] [sed] [ðæt] ['flɔrəns] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑ:zɪt] [vɔ:lt] [klɜ:rk][ɪn]

Another	said	that	Florence	Wood	was	employed	as	a	safety	deposit	vault	clerk	in
其他	说	那	佛罗伦萨	木头	曾是	受雇	作为	一个	安全	订金	金库	职员	在

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

the	Third	National	Bank	.
这	第三	国家的	银行	.

另一人称，弗洛伦斯·伍德曾在第三国民银行担任保管库房管理员。

[ðɪs] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] .

This	didn't	bother	me	.
这	没有	打扰	我	.

这并没有困扰到我。

[wʌt] [ðə; ði]['stændərd]['hju:mən][gets] [aʊt][ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['feɪlæŋks][ʌv; əv] ['seɪfti]

What	the	standard	human	gets	out	of	staring	at	a	solid	phalanx	of	safety
什么	这	标准	人类	获得	出去	的	凝视	在	一个	坚硬的	方阵	的	安全

[dɪ'pɑ:zɪt][bɑ:ksɪz][ɪz][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

deposit	boxes	is	a	headache	,
订金	盒子	是	一个	头痛	,

普通人盯着一排密密麻麻的保险箱只会头疼。

[nɑ:t] [pər'septɪv] - [geɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

not	perceptive	-	gained	information	.
不是	有洞察力的	-	获得	信息	.

并非通过感知获得的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wʊd] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ][maɪld] ['kɔ:rəneri]

There	was	a	medical	report	that	Wood	had	undergone	a	mild	coronary
那里	曾是	一个	医疗的	报告	那	木头	有	经历	一个	温和的	冠状动脉

[ə'klu:ʒn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt] .

occlusion	some	months	ago	which	had	hastened	his	retirement	.
闭塞	一些	几个月	前	哪个	有	加快	他的	退休	.

有一份医疗报告显示，伍德几个月前曾发生轻微的冠状动脉阻塞，这加速了他的退役。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪsnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɔːrəneri]
I wondered whether his retirement had been hastened by a real coronary
我 想知道 无论 他的 退休 有 到过 加快 经过 一个 真实的 冠状动脉

[ə'kluːʒn] [ɔːr] ['weðər] ['hiːd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] - ['sensəri] ['paʊər] [tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði] ['sɪmptəmz]
occlusion or whether he'd used his extra - sensory power to fake the symptoms
闭塞 或者 无论 他会 用过的 他的 额外的 - 感官 力量 到 伪造的 这 症状

[ænd; ənd] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɪnstrʊmənts] .
and control the doctor's instruments .
和 控制 这 医生的 仪器 .

我想知道，他的退休是因为真的发生了冠状动脉阻塞，还是他利用自己的超感官能力伪造了症状并控制了医生的仪器。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [stæb] - [wuːnd] [ɪn] ['gɔːrdn]
Among the papers was a complete dissertation on the stab - wound in Gordon
之中 这 文件 曾是 一个 完全的 论文 在 这 刺 - 伤口 在 戈登

['ændruːz] - [tʃest] .
Andrews ' chest .
安德鲁斯 - 胸部 .

这些文件中包括一篇关于戈登·安德鲁斯胸部刺伤的完整论文。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] ['bɑːdi] ;
There was no trace of any foreign body ;
那里 曾是 不 痕迹 的 任何 外国的 身体 ;

没有发现任何异物痕迹；

[ðə; ði] [wuːnd] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] ['kævəti] .
the wound did not go all the way through the chest cavity .
这 伤口 做过 不是 去 全部 这 方式 通过 这 胸部 空腔 .

伤口并未贯穿胸腔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kliːn] [kʌt] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaːpənd] ['wepən] ,
It was not clean cut , as if made by a sharpened weapon ,
它 曾是 不是 干净的 切 , 作为 如果 制成 经过 一个 锋利 武器 ,

切口并不整齐，像是用锋利的武器切割的。

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['semi] - ['raʊndɪd] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɔːr] [ə; eɪ] [blʌnt] , ['hevi] [spaɪk]
but more like the semi - rounded end of an umbrella or a blunt , heavy spike
但 更多的 喜欢 这 半 - 圆润 结尾 的 一个 伞 或者 一个 钝 , 重的 长钉

.
:
.

但更像是半圆形的伞尖或钝而重的尖刺。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnər] , [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
In the opinion of the medical examiner , the wound had been made with
在 这 观点 的 这 医疗的 考官 , 这 伤口 有 到过 制成 和

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [θrʌst] ,
a rapid thrust ,
一个 迅速的 推力 ,

法医认为，伤口是由快速刺击造成的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɪð'drɔːəl] .
but it looked as if there had been no withdrawal .
但 它 看起来 作为 如果 那里 有 到过 不 退出 .

但看起来似乎并没有发生提款。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wu:nd] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'ses] ['wɔ:tər] (['aɪsɪklz]) [ɔ:r] ['kɑ:rbən]

An	inspection	of	the	wound	for	traces	of	excess	water	(	icicles	)	or	carbon
一个	检查	的	这	伤口	为了	痕迹	的	过量的	水	(	冰柱	)	或者	碳

[daɪ'ɑ:ksaɪd] ([draɪ] [aɪs]) [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] ['eni] ['plɔ:zəb(ə)l] ['wepən] [ɔ:r] [prə'dʒekt(ə)l] [ðæt]

dioxide	(	dry	ice	)	had	failed	to	disclose	any	plausible	weapon	or	projectile	that
二氧化硫	(	干燥	冰	)	有	失败的	到	透露	任何	合情合理	武器	或者	弹丸	那

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɔ:r] [səb'laɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

could	have	evaporated	or	sublimed	out	of	existence	.
可以	有	蒸发	或者	升华	出去	的	存在	.

对伤口进行检查，寻找多余的水（冰柱）或二氧化碳（干冰）的痕迹，但未能发现任何可能蒸发或升华而消失的武器或弹丸。

[aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [test] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [er] .

I	longed	to	suggest	that	a	test	be	made	for	air	.
我	渴望	到	建议	那	一个	测试	是	制成	为了	空气	.

我真想建议对空气进行检测。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɪnə'mætɪk] [kæn; kən] [kri'eɪt] [paɪ'rɒtɪk] [ɪ'fekts] [baɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:ləˌkju:lz] [ɪn]

If	a	kinematic	can	create	pyrotic	effects	by	agitation	of	the	molecules	in
如果	一个	运动学	能	创造	焦油	效果	经过	搅动	的	这	分子	在

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ig'naitid] ,

something	to	be	ignited	,
某物	到	是	点燃	,

如果运动学原理能够通过搅动待点燃物质中的分子来产生燃烧效应，

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɪnə'mætɪk] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mækˌswɛlz] ['di:mən] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

a	good	kinematic	could	make	Maxwell's	Demon	go	to	work	for	him	.
一个	好的	运动学	可以	制作	麦克斯韦尔	恶魔	去	到	工作	为了	他	.

良好的运动学原理可以让麦克斯韦妖为他所用。

[laɪk] [kəm'presiŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [er] ['ɪntu:] [ə; eɪ] . - [slʌg] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

Like	compressing	a	volume	of	air	into	a	.	38	slug	and	projecting	it	at
喜欢	压缩	一个	体积	的	空气	进入	一个	.	-	蛞蝓	和	投影	它	在

[rɪ'vɑ:lvər] [və'lɑ:səti] .

revolver	velocity	.
左轮手枪	速度	.

就像将一定体积的空气压缩成 .38 口径的弹丸，然后以左轮手枪的速度发射出去一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['li:fɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	in	the	end	I	was	not	leafing	the	reports	or	reading	them	.
和	在	这	结尾	我	曾是	不是	叶子	这	报告	或者	阅读	他们	.

最后我既没有翻阅报告，也没有阅读报告。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['stərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] .

I	was	really	staring	at	the	wall	.
我	曾是	真的	凝视	在	这	墙	.

我当时真的在盯着墙看。

[spə'sɪfɪkli] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['stərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælɪndər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

Specifically	,	I	was	staring	at	the	calendar	without	paying	much	attention	to
具体来说	,	我	曾是	凝视	在	这	日历	没有	付费	很多	注意力	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

具体来说，我当时只是盯着日历看，并没有太在意。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['revəri] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt][aɪ'd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	as	I	came	out	of	my	reverie	I	realized	that	I'd	been	absorbed	in	a	little
和	作为	我	来了	出去	的	我的	遐想	我	已实现	那	ID	到过	吸收	在	一个	小的

[red] [smʌdʒ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] .

red	smudge	on	one	of	the	dates	.
红色的	弄脏	在	一	的	这	日期	.

当我从沉思中回过神来时，我意识到自己一直沉浸在其中一个日期上的一小块红色污渍中。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['prɑːses] .

Association	is	a	funny	process	.
协会	是	一个	有趣的	过程	.

联想是一个很有趣的过程。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kælɪndər][ænd; ənd] [red] [blɑːb][stɛərd][æt; ət]['heɪzɪli][hæd; həd]['faɪnəli]

The	combination	of	calendar	and	red	blob	stared	at	hazily	had	finally
这	组合	的	日历	和	红色的	斑点	凝视	在	朦胧地	有	最后

[brɔːt] [maɪ][maɪnd][ə'raʊnd][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

brought	my	mind	around	to	thinking	of	February	the	fourteenth	,
带来	我的	头脑	大约	到	思维	的	二月	这	第十四	,

日历和那团模糊的红色最终让我回过神来，想起了二月十四日。

[wɪtʃ] ['ɔnəz] [ə; eɪ]['peɪtrən][seɪnt] [huː] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi]

which	honors	a	patron	saint	who	has	absolutely	nothing	to	do	with	Jimmy
哪个	荣誉	一个	赞助人	圣	WHO	有	绝对地	没有什么	到	做	和	吉米

['væləntaɪn] ,

Valentine	,
情人节	,

这座教堂是为了纪念一位与吉米·瓦伦丁毫无关系的守护圣人而建的。

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fæst][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

who	was	reputed	to	have	been	a	very	fast	man	with	the	combination
WHO	曾是	知名	到	有	到过	一个	非常	快速地	男人	和	这	组合

[ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ,

of	a	safe	,
的	一个	安全的	,

据说他速度非常快，而且拥有保险箱。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [seɪf] [ðæt] ['gɔːrdn] ['ændruːz] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

especially	the	type	of	safe	that	Gordon	Andrews	kept	his	money	in	because	he
尤其	这	类型	的	安全的	那	戈登	安德鲁斯	保留	他的	钱	在	因为	他

[dɪd][nɑːt] [trʌst] [bæŋks] ,

did	not	trust	banks	,
做过	不是	相信	银行	,

尤其是戈登·安德鲁斯用来存放钱财的那种保险箱，因为他不信任银行。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['flɔrəns] [wʊd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]

which	may	have	been	a	good	idea	considering	that	Florence	Wood	worked	in	a
哪个	可能	有	到过	一个	好的	主意	考虑	那	佛罗伦萨	木头	工作	在	一个

[bæŋk] [vɔːlt] ,

bank	vault	,
银行	金库	,

考虑到弗洛伦斯·伍德曾在银行金库工作，这或许是个好主意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] . . . .

and	her	father	.	.	.	.
和	她	父亲	.	.	.	.

还有她的父亲.....

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] ['oʊvər] ['bækwərd] .

I	jumped	out	of	my	office	chair	just	as	it	tilted	over	backward	.
我	跳了起来	出去	的	我的	办公室	椅子	只是	作为	它	斜	超过	落后	.

就在办公椅向后倾斜的瞬间，我猛地从椅子上跳了起来。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʒʌmpt] , [aɪ'd][hæv; həv][splɪt][maɪ] [skʌl] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdieɪtər]['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ]

If	I	hadn't	jumped	,	I'd	have	split	my	skull	on	the	radiator	under	the	window
如果	我	之前没有	跳了起来	,	ID	有	分裂	我的	颅骨	在	这	散热器	在下面	这	窗户

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

behind	me	.
在后面	我	.

如果我没有跳下去，我的头骨就会撞到身后窗户下的暖气片上，摔裂了。

[ə; eɪ] ['hevi] [bræs] - [edʒd] ['ru:lər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]

A	heavy	brass	-	edged	ruler	came	up	from	the	desk	and	swung	in	a
一个	重的	黄铜	-	边缘	统治者	来了	向上	从	这	桌子	和	摇摆	在	一个

['wɪslɪŋ] ['seɪbər][swaɪp][æt; ət][maɪ] [feɪs] .

whistling	saber	swipe	at	my	face	.
吹口哨	军刀	滑动	在	我的	脸	.

一把沉重的黄铜边尺子从桌子上飞了起来，像一把呼啸的军刀一样挥向我的脸。

[aɪ] ['dʌkt] [ɪn][taɪm][tu:; tə][let][ðə; ði][kʌt] [pæs]['oʊvər][maɪ] [hed] ;

I	ducked	in	time	to	let	the	cut	pass	over	my	head	;
我	躲闪	在	时间	到	让	这	切	经过	超过	我的	头	;

我及时低头躲闪，让刀刃从我头顶掠过；

[ˌaɪ 'ti:] [klɪpt] [ə; eɪ][fju:] [ˌʌp'stændɪŋ] [her] .

it	clipped	a	few	upstanding	hairs	.
它	剪辑	一个	很少	正直	头发	.

它剪掉了几根竖起的毛发。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [stroʊk] ,

When	it	reached	the	end	of	its	stroke	,
什么时候	它	达到	这	结尾	的	它是	中风	,

当它到达划水末端时，

[aɪ] [restid] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] ['wʊdz] [kən'troʊl][dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [æn; ən][ə'lɜ:rt]['loʊk(ə)l] [fɔ:rs]

I	wrested	it	out	of	Wood's	control	just	to	prove	that	an	alert	local	force
我	夺取	它	出去	的	伍兹	控制	只是	到	证明	那	一个	警报	当地的	力量

[kʊd; kəd][ɪg'zɜ:rt] [mɔ:r] ['paʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɪstənt][ˌkɪnə'mætɪk] [fɔ:rs] .

could	exert	more	power	than	a	distant	kinematic	force	.
可以	发挥	更多的	力量	比	一个	遥远	运动学	力量	.

我夺回了伍德的控制权，只是为了证明警觉的本地力量可以比远距离的运动力发挥更大的作用。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][kʊd; kəd] .

Naturally	I	could	.
自然	我	可以	.

当然可以。

['levərɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Leverage	,	of	course	.
杠杆作用	,	的	课程	.

当然，关键在于杠杆作用。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ]['met(ə)l] - [tu:; tə] - ['met(ə)l] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] ;

Next	came	a	metal	-	to	-	metal	clicking	sound	;
下一个	来了	一个	金属	-	到	-	金属	点击	声音	;

接着传来金属碰撞的咔哒声；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'li:s] ['pɑ:zətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ][desk] .

it	was	the	police	positive	in	the	upper	left	-	hand	corner	of	my	desk	.
它	曾是	这	警察	积极的	在	这	上	左边	-	手	角落	的	我的	桌子	.

那是贴在我桌子左上角的警方确认函。

[aɪ] [θɔ:t] ['strɔ:ŋli] , " [psaɪˌsaɪ] - [mæn] , [ju:; jʊ] [lɪft] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪər] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ˌem 'i:]

I	thought	strongly	,	"	Psi	-	man	,	you	lift	that	gun	and	fire	it	at	me
我	想法	强烈	,	"	磅/平方英寸	-	男人	,	你	举起	那	枪	和	火	它	在	我

[θru:] [ðə; ði] [desk] [drɔ:r] ,

through	the	desk	drawer	,
通过	这	桌子	抽屉	,

我强烈地想："灵能者，你拿起那把枪，透过桌子抽屉朝我开枪！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['wɛstənz]

and	the	angle	and	everything	will	be	enough	evidence	to	change	Weston's
和	这	角度	和	一切	将要	是	足够的	证据	到	改变	韦斯顿的

[ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] ['æŋgri] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [saɪ'ɑnɪks] [tu:; tə] [ə; eɪ] [koʊld] ,

opinion	from	angry	rejection	of	all	Psionics	to	a	cold	,
观点	从	生气的	拒绝	的	全部	灵能学	到	一个	寒冷的	,

角度和其他所有因素都足以证明，韦斯顿对所有灵能的看法从愤怒地拒绝转变为冷漠。

['kælkjuleɪtɪd] , ['vendʒf(ə)l] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sə'dʒestɪd] .

calculated	,	vengeful	agreement	with	everything	I've	suggested	.
计算	,	复仇的	协议	和	一切	我已经	建议	.

经过深思熟虑，带着报复心理，他同意了我提出的所有建议。

" [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [stɑ:pt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [drɔ:r] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ɪn] ['smɔ:lər]

"	The	clicking	stopped	coming	from	the	desk	drawer	and	resumed	in	smaller
"	这	点击	停止	未来	从	这	桌子	抽屉	和	恢复	在	较小的

[kaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [desk] [lɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [treɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

kind	from	the	little	desk	lock	in	the	tray	drawer	of	the	desk	.
种类	从	这	小的	桌子	锁	在	这	托盘	抽屉	的	这	桌子	.

"咔哒声不再是从桌子抽屉里传来的，而是从桌子托盘抽屉里的小型桌锁那里以较小的声音重新响起。"

[ði:z] [desk] ['lɑ:ks] [kæn; kən] [bi:; bi] [pɪkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bent] ['herpɪn] , [bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [teɪks] [taɪm] .

These	desk	locks	can	be	picked	with	a	bent	hairpin	,	but	picking	takes	time	.
这些	桌子	锁	能	是	挑选	和	一个	弯曲	簪	,	但	挑选	需要	时间	.

这些办公桌锁可以用弯曲的发夹撬开，但撬锁需要时间。

['evriθɪŋ] [teɪks] [taɪm] .

Everything	takes	time	.
一切	需要	时间	.

万事都需要时间。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ɪn'di:d] [teɪk] ['edwərd] ['hæzlɪt] [wʊd] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] [taɪm] [tu:; tə] ['dʒʌgl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bræs]

it	did	indeed	take	Edward	Hazlett	Wood	a	finite	time	to	juggle	the	little	brass
它	做过	的确	拿	爱德华	哈兹利特	木头	一个	有限	时间	到	杂耍	这	小的	黄铜

['tʌmblərz] ,

tumblers	,
玻璃杯	,

爱德华·哈兹利特·伍德确实花了一段时间才把那些小黄铜杯玩得炉火纯青。

[tɜ:rn] [ðə; ði] [meɪn] ['sɪlɪndər] , [rɪ'trækt] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [boʊlt] , [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [desk] [treɪ] [tu:; tə] [ʌn'lætʃ]

turn	the	main	cylinder	,	retract	the	sliding	bolt	,	withdraw	the	desk	tray	to	unlatch
转动	这	主要的	圆柱	,	缩回	这	滑动	螺栓	,	提取	这	桌子	托盘	到	解锁

[ðə; ði] [saɪd] [drɔ:rz] ,

the	side	drawers	,
这	边	抽屉	,

转动主气缸，缩回滑动螺栓，拉出桌面托盘，即可打开侧抽屉。

[pʊl] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd] [drɔ:r] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][maɪ] [pə'li:s] ['pɑ:zətɪv]

pull	open	the	upper	left	-	hand	drawer	and	extract	my	police	positive
拉	打开	这	上	左边	-	手	抽屉	和	提炼	我的	警察	积极的

[frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mekənɪzəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['saɪk(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪt'self] [teɪks]

from	its	holster	with	its	mechanism	entering	the	firing	cycle	—	which	itself	takes
从	它是	枪套	和	它是	机制	进入	这	射击	循环	—	哪个	本身	需要

[taɪm] .

time	.
时间	.

拉开左上角的抽屉，从枪套中取出我的警用手枪，此时手枪的机械装置正在进入射击循环——这本身就需要一些时间。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ'd]['veɪkeɪtɪd][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs]

By	which	time	I'd	vacated	my	office	and	was	starting	across	the	outer	office
经过	哪个	时间	ID	空置	我的	办公室	和	曾是	开始	穿过	这	外	办公室

[flɔ:r] [ɪn][ðə; ði][brɪsk] ,

floor	in	the	brisk	,
地面	在	这	轻快	,

这时我已经离开办公室，开始穿过外层办公楼，迎着凛冽的寒风，

[stɪf] - [legd] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [fæst] .

stiff	-	legged	walk	of	a	man	in	a	hurry	to	go	a	long	way	fast	.
僵硬的	-	腿	走	的	一个	男人	在	一个	匆忙	到	去	一个	长的	方式	快速地	.

一个急于赶路的人迈着僵硬的步伐。

[wʊd] [wʌz; wəz] [stɔ:ld] .

Wood	was	stalled	.
木头	曾是	停滞	.

伍德的工作停滞了。

[aɪ] [θɔ:t] : " [meɪk] [laɪk][ə; eɪ]['poʊltərgaɪst] , [psaɪˌsaɪ] - [mæn] — [ænd; ənd] [kən'vɪns]

I	thought	:	"	Make	like	a	poltergeist	,	Psi	-	man	—	and	convince
我	想法	:	"	制作	喜欢	一个	骚灵	,	磅/平方英寸	-	男人	—	和	说服

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪg'zɪst] !

everybody	that	you	exist	!
大家	那	你	存在	!

我心想："像个捣蛋鬼一样吧，Psi-man——让所有人都相信你的存在！"

" [ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pə'li:s] [æk'tɪvəti] .

"	The	outer	office	was	a	bustle	of	the	usual	police	activity	.
"	这	外	办公室	曾是	一个	忙碌	的	这	通常	警察	活动	.

外面的办公室里一片繁忙景象，到处都是警察的日常活动。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ə'nʌðər] [maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] .

But	Wood	did	not	have	the	ability	to	invade	another	mind	and	take	over	.
但	木头	做过	不是	有	这	能力	到	入侵	其他	头脑	和	拿	超过	.

但伍德没有能力侵入他人的思想并控制他人。

[æt; ət] [li:st] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌhɑ:mɪ'saɪdl]['meɪniə]

not	one	of	the	men	in	the	office	suddenly	had	a	fit	of	homicidal	mania
不是	一	的	这	男人	在	这	办公室	突然	有	一个	合身	的	杀人犯	狂热

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ʃnel] ['lɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['vɪktɪm] .

with	Captain	Schnell	listed	as	the	first	victim	.
和	队长	施内尔	列出	作为	这	第一的	受害者	.

办公室里没有一个人突然出现杀人狂倾向，而施内尔上尉被列为第一个受害者。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] ['wɛstənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [maɪ] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]['aʊtər] [dɔːr]

And	so	I	made	Weston's	office	and	shoved	my	head	in	through	the	outer	door
和	所以	我	制成	韦斯顿的	办公室	和	推搡	我的	头	在	通过	这	外	门

[ænd; ənd] [jeld] :

and	yelled	:
和	大喊	:

于是我来到韦斯顿的办公室，把头从外门伸进去，大喊：

" ['westən] — [θɜːrd] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] !

"	Weston	—	Third	National	Bank	—	and	make	it	fast	!
"	韦斯顿	—	第三	国家的	银行	—	和	制作	它	快速地	!

“韦斯顿——第三国民银行——而且要快！”

" [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz]['westən]['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][tɑːp] - [bræs] [ruː'tiːn]

"	I	turned	and	headed	outside	as	Weston	started	the	usual	top	-	brass	routine
"	我	转向	和	标题	外部	作为	韦斯顿	开始	这	通常	顶部	-	黄铜	常规

[ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnətlɪ] ['veriəb(ə)l]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv]

of	wanting	to	know	all	of	the	infinitely	variable	reasons	why	he	should	leave
的	想要	到	知道	全部	的	这	无限地	多变的	原因	为什么	他	应该	离开

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

his	office	at	all	,
他的	办公室	在	全部	,

“我转身走向外面，这时韦斯顿又开始像往常一样，像个高层一样，问个不停，想知道他为什么要离开办公室，理由五花八门，数不胜数。”

[let][ə'loʊn] [raɪt] [naʊ] .

let	alone	right	now	.
让	独自的	正确的	现在	.

更别说现在了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə]['faɪər] [dɪ'leɪɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] ,

With	no	one	to	fire	delaying	questions	at	,
和	不	一	到	火	延迟	问题	在	,

由于没有人可以抛出拖延时间的问题，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ]

and	with	a	growing	realization	that	he	was	not	going	to	learn	a	thing
和	和	一个	生长	实现	那	他	曾是	不是	去	到	学习	一个	事物

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn] ,

by	sitting	there	in	fulmination	,
经过	坐着	那里	在	轰鸣	,

他渐渐意识到，光是坐在那里怒气冲冲地发泄情绪是学不到任何东西的。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

he	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

I	paid	no	more	attention	to	him	once	I	knew	he	was	on	his	way	.
我	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	一次	我	知道	他	曾是	在	他的	方式	.

我知道他已经来了，就没再理会他了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [hændz] [fʊl] .

I	had	my	own	hands	full	.
我	有	我的	自己的	双手	满的	.

我当时忙得不可开交。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪˌlaɪə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn][ɪn]

Considering	**the**	**general**	**reliability**	**of**	**the**	**average**	**internal**	**combustion**	**engine**	**in**
考虑	这	一般的	可靠性	的	这	平均的	内部的	燃烧	引擎	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

the	**face**	**of**	**neglect**	**,**
这	脸	的	忽视	,

考虑到一般内燃机在疏于维护的情况下仍具有一定的可靠性，

[ə'bjuːs][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['weðər] ,

abuse	**and**	**the**	**natural**	**ravages**	**of**	**weather**	**,**
虐待	和	这	自然的	蹂躏	的	天气	,

人为破坏和自然灾害，

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] - [fɔːrs] ['mekənɪzəm] [kəm'pliːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

the	**automobile**	**engine**	**is**	**a**	**brute**	**-**	**force**	**mechanism**	**completely**	**unable**	**to**	**support**
这	汽车	引擎	是	一个	蛮力	-	力量	机制	完全地	无法	到	支持

[ə; eɪ] [saɪ'koʊsɪs] .

a	**psychosis**	**.**
一个	精神病	.

汽车发动机是一种蛮力机械，完全无法支撑精神病。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'pɔːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θʌm] - [vælvz] , ['levərz] ,

I	**was**	**,**	**however**	**,**	**appalled**	**to**	**discover**	**just**	**how**	**many**	**little**	**thumb**	**-**	**valves**	**,**	**levers**	**,**
我	曾是	,	然而	,	震惊	到	发现	只是	如何	许多	小的	拇指	-	阀门	,	杠杆	,

['waɪɝz, 'waɪrz] ,

wires	**,**
电线	,

然而，令我震惊的是，我发现竟然有那么多小小的拇指阀、杠杆和电线。

['duː] - [dædz] , [kæmz] , ['gɪzmoʊz][ænd; ənd] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

doo	**-**	**dads**	**,**	**cams**	**,**	**gizmos**	**and**	**kadodies**	**there**	**are**	**,**
嘟	-	爸爸们	,	摄像头	,	小玩意	和	-	那里	是	,

各种各样的小玩意、摄像头、小工具和小玩意儿，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [wɪ'ðɪn] [rɪ'dɪkjələsli] ['næroʊ] ['limits] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][soʊ] -

each	**of**	**which**	**must**	**be**	**adjusted**	**within**	**ridiculously**	**narrow**	**limits**	**before**	**the**	**so**	**-**
每个	的	哪个	必须	是	调整	之内	荒谬地	狭窄的	限制	前	这	所以	-

[kɔːld] [bruːt] - [fɔːrs] ['mekənɪzəm] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [gɪr] .

called	**brute**	**-**	**force**	**mechanism**	**will**	**deign**	**to**	**turn**	**a**	**gear**	**.**
称为	蛮力	-	力量	机制	将要	设计	到	转动	一个	齿轮	.

每一个参数都必须在极其狭窄的范围内进行调整，所谓的蛮力机制才会勉强转动齿轮。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] , ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] [ˌmælə'dʒʌstmənt] [teɪks] [taɪm] .

But	**again**	**,**	**and**	**luckily**	**,**	**making**	**adjustments**	**and**	**maladjustments**	**takes**	**time**	**.**
但	再次	,	和	幸运的是	,	制作	调整	和	适应不良	需要	时间	.

但幸运的是，做出调整和适应都需要时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [mə'kænɪks] ,

And	**by**	**the**	**logical**	**rules**	**of**	**classical**	**mechanics**	**,**
和	经过	这	逻辑	规则	的	古典	机械学	,

根据经典力学的逻辑规则，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mælədʒʌstɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skruː] [vælv] [teɪks] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

the	**simple**	**maladjusting**	**turn**	**of**	**a**	**screw**	**valve**	**takes**	**no**	**longer**	**to**	**return**	**to**
这	简单的	适应不良	转动	的	一个	拧紧	阀门	需要	不	更长	到	返回	到

[ə'dʒʌstmənt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['rekər] .

adjustment	**provided**	**the**	**restorer**	**is**	**as**	**bright**	**and**	**as**	**quick**	**as**	**the**	**wrecker**	**.**
调整	假如	这	修复器	是	作为	明亮的	和	作为	快的	作为	这	拖车	.

只要修复者像破坏者一样聪明敏捷，即使只是简单地转动螺丝阀导致其错位，也很快就能恢复到调整状态。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɛnsərz] [ɔ:r] ['dʒu:] ['dʒɪtsu:]

We	worked	our	way	through	it	like	a	pair	of	fencers	or	ju	jitsu
我们	工作	我们的	方式	通过	它	喜欢	一个	一对	的	击剑运动员	或者	朱	柔术

[prə'feʃənl] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

professionals	going	through	the	formal	ritual	of	opening	their	engagement	.
专业人士	去	通过	这	正式的	仪式	的	开幕	他们的	订婚	.

我们就像一对击剑运动员或柔术专业人士进行订婚仪式一样，一步步地完成了这件事。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['sɪstəm] ,

He	fastened	on	the	starting	system	,
他	系紧	在	这	开始	系统	,

他系好了启动装置，

[bʌt; bət] [aɪ] [likt] [hɪm; ɪm] [koʊld] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ki:] [kən'troʊlz] [ðə; ði]

but	I	licked	him	cold	on	that	one	because	the	ignition	key	controls	the
但	我	舔过	他	寒冷的	在	那	一	因为	这	点火	钥匙	控制	这

['stɑ:rtər] ['ri:leɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [bəuθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

starter	relay	switch	and	I	could	handle	both	with	one	hand	.
起动机	中继	转变	和	我	可以	处理	两个都	和	一	手	.

但我在那件事上彻底击败了他，因为点火钥匙控制着启动继电器开关，而我一只手就能同时操作这两个开关。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['ri:leɪ] ,

He	tried	to	block	the	starting	relay	,
他	尝试	到	堵塞	这	开始	中继	,

他试图阻止起跑接力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:rmətʃər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɪnə'mætɪk] ['bæriər]

but	the	armature	had	started	before	he	arrived	with	his	kinematic	barrier
但	这	衔铁	有	开始	前	他	到达的	和	他的	运动学	障碍

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] - - [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] ['kærid] [ðə; ði] ['ɑ:rmətʃər] [hoʊm] .

and	the	solid	mechanico	-	-	electrical	power	carried	the	armature	home	.
和	这	坚硬的	-	-	-	电气	力量	携带	这	衔铁	家	.

但是，在他带着运动学障碍物到达之前，电枢就已经启动了，坚实的机电动力将电枢带回了家。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fju:t(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] ['flʌməks] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [oʊm] ,

He	made	a	futile	attempt	to	flummox	up	the	laws	of	Mr	.	Ohm	,
他	制成	一个	徒劳	试图	到	惊讶	向上	这	法律	的	先生	.	欧姆	,

他徒劳地试图迷惑欧姆先生的法则。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['æmˌpɪəz] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]

but	he	did	not	have	the	power	to	prevent	amperes	from	flowing	from
但	他	做过	不是	有	这	力量	到	防止	安培	从	流动	从

[ðə; ði] ['bætəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['moʊtər] .

the	battery	into	the	starting	motor	.
这	电池	进入	这	开始	发动机	.

但他没有能力阻止电流从电池流入启动电机。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bendiks] ,

By	the	time	he	thought	of	gumming	up	the	bendix	,
经过	这	时间	他	想法	的	胶质	向上	这	本迪克斯	,

当他想到用胶水堵塞启动齿轮时，

[ðə; ði] [gɪr] [hæd; həd] [meʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaɪwi:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ]

the	gear	had	meshed	against	the	flywheel	and	the	engine	was	turning
这	齿轮	有	网状	反对	这	飞轮	和	这	引擎	曾是	转弯

['oʊvər] .

over	.
超过	.

齿轮与飞轮啮合，发动机开始转动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [held] [ðə; ði] [tʃoʊk] [vælv] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd]

He	tried	to	flood	the	engine	,	but	I	held	the	choke	valve	just	as	I	wanted
他	尝试	到	洪水	这	引擎	,	但	我	握住	这	呛	阀门	只是	作为	我	通缉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他试图让发动机淹缸，但我把阻风门控制在我想要的位置。

[hiː; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['breɪkər] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [aɪ] [blɑːkt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	fiddled	with	the	breaker	-	points	and	I	blocked	that	until	one	of	the
他	拨弄	和	这	断路器	-	积分	和	我	已屏蔽	那	直到	一	的	这

['sɪlɪndəz] ['faɪərd] .

cylinders	fired	.
气缸	被解雇	.

他摆弄着断电器触点，我堵住了他的动静，直到其中一个气缸点火为止。

[ðæt] [kɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['endʒɪn] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɑːr] [tuː] ['ræpɪd] [tuː; tə]

That	kicked	the	whole	engine	into	life	and	made	the	engine	far	too	rapid	to
那	踢	这	所有的	引擎	进入	生活	和	制成	这	引擎	远的	也	迅速的	到

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

那一下启动了整个引擎，使引擎转速过快，难以控制。

['muːvɪŋ] ['membər] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['membər] .

moving	member	by	moving	member	.
移动	成员	经过	移动	成员	.

逐个移动构件。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [vælvz] ,

This	caused	his	attention	to	turn	to	the	needle	valves	,
这	导致	他的	注意力	到	转动	到	这	针	阀门	,

这使他的注意力转向了针阀。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .

but	as	fast	as	he	turned	them	out	,	I	turned	them	back	in	again	.
但	作为	快速地	作为	他	转向	他们	出去	,	我	转向	他们	后退	在	再次	.

但他刚把它们拿出来，我就又把它们放回去了。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [tʃoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] ['pæriːd] [hɪz; ɪz] [θrʌst] .

He	hit	the	choke	again	and	I	parried	his	thrust	.
他	打	这	呛	再次	和	我	招架	他的	推力	.

他再次使出锁喉，我挡住了他的攻击。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kɪkt] ['oʊvər] , [kɔːt] , ['splʌtərd] [ænd; ənd] ['bækfaɪrd] ,

The	engine	kicked	over	,	caught	,	spluttered	and	backfired	,
这	引擎	踢	超过	,	捕捉	,	喷溅	和	适得其反	,

发动机启动了，但没反应过来，发出了一些噗噗声，然后又回火了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [smuːðd] [aʊt] ['slaɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	went	into	an	erratic	running	that	smoothed	out	slightly	as	it
和	然后	去	进入	一个	不稳定的	跑步	那	平滑	出去	轻微地	作为	它

[wɔːmd] .

warmed	.
温暖	.

然后开始出现不规则的跑动，随着气温升高，跑动逐渐变得平稳。

[aɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ;

I	wasted	no	time	;
我	浪费	不	时间	;

我毫不浪费时间；

[aɪ] [kɪkt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [gɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]['saɪrən]
I **kicked** **her** **into** **gear** **and** **took** **off** **in** **a** **jack** **-** **rabbit** **start** **with** **my** **siren**
我 踢 她 进入 齿轮 和 采取 离开 在 一个 杰克 - 兔子 开始 和 我的 警笛
['weɪlɪŋ] .
wailing .
哀嚎 .

我发动引擎，鸣着警笛，像野兔一样飞驰而去。

[ɪg'zʌltəntli] , [aɪ] [θɔːt] : " [kæn; kən][juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪt] , [psaɪˌsaɪ] - [mæn] ?
Exultantly **,** **I** **thought** **:** **"** **Can** **you** **hit** **a** **moving** **target** **,** **Psi** **-** **man** **?**
欣喜若狂 , 我 想法 : " 能 你 打 一个 移动 目标 , 磅/平方英寸 - 男人 ?

我欣喜若狂地想："你能击中移动的目标吗，灵能者？"

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

"是的，

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
you **can** **stop** **an** **internal** **combustion** **engine** **turning** **at** **three** **thousand**
你 能 停止 一个 内部的 燃烧 引擎 转弯 在 三 千
[ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] [baɪ] [jæŋkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['sɪstəm] .
revolutions **per** **minute** **by** **yanking** **off** **the** **ignition** **system** **.**
革命 每 分钟 经过 猛拉 离开 这 点火 系统 .

你可以通过拔掉点火装置来停止内燃机每分钟三千转的运转。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ,
But **not** **when** **your** **opponent** **is** **doing** **everything** **in** **his** **power** **to** **prevent** **you** **,**
但 不是 什么时候 你的 对手 是 正在做 一切 在 他的 力量 到 防止 你 ,

但如果你的对手竭尽全力阻止你，那就另当别论了。

[ænd; ənd][nɑːt] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [æt; ət]['sɪksti][ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [pər] ['aʊər]
and **not** **when** **both** **of** **you** **are** **traveling** **at** **sixty** **or** **more** **miles** **per** **hour**
和 不是 什么时候 两个都 的 你 是 旅行 在 六十 或者 更多的 英里 每 小时
[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] ['draɪvɪŋ] [kɔːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
and **you** **have** **a** **rougher** **driving** **course** **than** **he** **.**
和 你 有 一个 粗糙 驾驶 课程 比 他 .

当然，如果你们俩的车速都达到每小时 60 英里或更高，而且你的行驶路况比他的更崎岖，那就另当别论了。

[maɪ] [oʊn] ['saɪrən][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [maɪ] [weɪ] ,
My **own** **siren** **was** **clearing** **my** **way** **,**
我的 自己的 警笛 曾是 清理 我的 方式 ,

我自己的警笛声为我开路，

['draɪvɪŋ] ['moʊtərɪsts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
driving **motorists** **to** **the** **shelter** **of** **the** **side** **streets** **and** **parking** **places** **,**
驾驶 驾车者 到 这 庇护所 的 这 边 街道 和 停車處 地方 ,

引导驾车者将车辆驶入路边街道或停车场避险。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [maɪ] ['feloʊ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [blɑːks] [ə'hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ]
and **causing** **my** **fellow** **policemen** **to** **take** **charge** **blocks** **ahead** **to** **clear** **the** **path**
和 导致 我的 同伴 警察 到 拿 收费 积木 前方 到 清除 这 小路
[fɔːr; fər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['sɪti] [spiːd] ['lɪmɪt] .
for **the** **vehicle** **that** **had** **the** **right** **to** **exceed** **the** **city** **speed** **limit** **.**
为了 这 车辆 那 有 这 正确的 到 超过 这 城市 速度 限制 .

这导致我的同事们不得不提前几个街区指挥，为那辆有权超过城市限速的车辆清理道路。

[maɪ] ['wɜːrði] [ə'poʊnənt] [droʊv] [æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] ,
My **worthy** **opponent** **drove** **at** **sixty** **miles** **per** **hour** **at** **his** **own** **risk** **,**
我的 值得 对手 驾驶 在 六十 英里 每 小时 在 他的 自己的 风险 ,

我这位可敬的对手以每小时六十英里的速度行驶，他自己承担风险。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

trying	to	race	me	to	the	Third	National	Bank	.
尝试	到	种族	我	到	这	第三	国家的	银行	.

他们想和我比赛去第三国民银行。

['wʊdz] ['ekstrə] - ['sensəri] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

Wood's	extra	-	sensory	driving	was	no	better	than	mine	.
伍兹	额外的	-	感官	驾驶	曾是	不	更好的	比	矿	.

伍德的超感官驾驶技术并不比我好多少。

[ðə; ði] ['træfɪk] ['pætərn] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	traffic	pattern	was	clear	to	both	of	us	.
这	交通	图案	曾是	清除	到	两个都	的	我们	.

我们俩都清楚交通状况。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['moʊtərɪst] [wɪl] [duː]

But	who	should	know	better	than	a	policeman	what	the	average	motorist	will	do
但	WHO	应该	知道	更好的	比	一个	警察	什么	这	平均的	驾车者	将要	做

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] ?

in	the	face	of	an	emergency	?
在	这	脸	的	一个	紧急情况	?

但是，还有谁比警察更了解普通驾驶员在紧急情况下会怎么做呢?

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːrl] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	took	the	time	now	and	then	to	hurl	something	at	me	,
他	采取	这	时间	现在	和	然后	到	投	某物	在	我	,

他时不时会朝我扔东西，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but	this	was	not	very	effective	.
但	这	曾是	不是	非常	有效的	.

但这效果并不理想。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] ,

If	you	think	not	,
如果	你	思考	不是	,

如果你不这么认为，

['fɪgjər] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][juːz][æz; əz] ['wɛpənz] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [æt; ət]

figure	how	many	things	you	can	see	and	use	as	weapons	while	driving	at
数字	如何	许多	事物	你	能	看	和	使用	作为	武器	尽管	驾驶	在

['sɪksti] .

sixty	.
六十	.

想想看，当你以 60 英里的时速开车时，你能看到并能用多少东西作为武器。

[ænd; ənd] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] -

And	,	too	,	he	was	also	fighting	the	unfavorable	end	of	a	missile	-
和	,	也	,	他	曾是	还	斗争	这	不利	结尾	的	一个	导弹	-

['prɑːbləm] [kɔːld] " ['tɜːrmɪn(ə)l][kən'troʊl] ,

problem	called	"	terminal	control	,
问题	称为	"	终端	控制	,

而且，他还在与导弹问题中被称为"终端控制"的不利局面作斗争。

" [wɪtʃ] ['sɪmpli] [steɪts] [ðæt] ['eni] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts]['tɑːrgɪt][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

"	which	simply	states	that	any	guided	missile	approaching	its	target	is	subject	to
"	哪个	简单地	各州	那	任何	引导	导弹	接近	它是	目标	是	主题	到

['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kloʊzər] .

greater	and	greater	interference	by	the	enemy	as	it	gets	closer	.
更大的	和	更大的	干涉	经过	这	敌人	作为	它	获得	更近	.

"这仅仅说明，任何制导导弹在接近目标时，都会受到敌方越来越大的干扰。

['wʊdz]	[nɪr]	-	['mɪsɪz]	[aɪ]	[ɪg'nɔːrd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[dɪs'deɪn]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	['fjʊriəs]	,
Wood's	**near**	**-**	**misses**	**I**	**ignored**	**with**	**a**	**disdain**	**calculated**	**to**	**make**	**him**	**furious**	**,**
伍兹	靠近	-	错过	我	忽略	和	一个	蔑视	计算	到	制作	他	狂怒	,

我对伍德那些险些得分的失误不屑一顾，故意用轻蔑的态度激怒他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[nɪr]	-	[hɪts]	[aɪ]	[blɑːkt]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[iːz]	[ðæt]	[pruːvd]	[maɪ]	[ə'bɪlətɪ]	[tuː; tə]
and	**his**	**near**	**-**	**hits**	**I**	**blocked**	**with**	**an**	**ease**	**that**	**proved**	**my**	**ability**	**to**
和	他的	靠近	-	点击量	我	已屏蔽	和	一个	舒适	那	已证实	我的	能力	到

[ˌaut'ges]	[ænd; ənd]	[ˌaʊtmə'nuːvər]	[hɪm; ɪm]	.
outguess	**and**	**outmaneuver**	**him**	**.**
猜对	和	智取	他	.

他的几次近在咫尺的进攻都被我轻松化解，这证明了我有能力猜透他的意图并智胜他。

[aɪ]	['tʃʌkld]	[tuː; tə][maɪ'self]	,	[fɔːr; fər]	['edwərd]	['hæzlɪt]	[wʊd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pleɪd]	[ɔːf]	-	['bæləns]	.
I	**chuckled**	**to**	**myself**	**,**	**for**	**Edward**	**Hazlett**	**Wood**	**had**	**been**	**played**	**off**	**-**	**balance**	**.**
我	轻笑	到	我	,	为了	爱德华	哈兹利特	木头	有	到过	玩	离开	-	平衡	.

我暗自发笑，因为爱德华·哈兹利特·伍德被耍得团团转。

['hiːd]	[kə'mɪtɪd]	[ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l]	[mɪs'teɪk]	[ʌv; əv]	['faɪtɪŋ]	[ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]	[graʊnd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]
He'd	**committed**	**the**	**hysterical**	**mistake**	**of**	**fighting**	**me**	**on**	**my**	**ground**	**instead**	**of**
他会	坚定的	这	歇斯底里的	错误	的	斗争	我	在	我的	地面	反而	的

[hɪz; ɪz]	.
his	**.**
他的	.

他犯了一个极其愚蠢的错误，竟然在我的地盘上和我打架，而不是在他的地盘上。

[hiː; hi][hæd; həd]	[θrʌst]	[ænd; ənd][aɪ'd]	['pæriːd]	[ænd; ənd]	[əd'vænst]	,	['fɔːrsɪŋ]	[hɪm; ɪm][tuː; tə]	[θrʌst]
He	**had**	**thrust**	**and**	**I'd**	**parried**	**and**	**advanced**	**,**	**forcing**	**him**	**to**	**thrust**
他	有	推力	和	ID	招架	和	先进的	,	强制	他	到	推力

[ə'gen]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[rɪ'kʌvər]	.
again	**before**	**he**	**could**	**recover**	**.**
再次	前	他	可以	恢复	.

他猛地一刺，我格挡并反击，迫使他在恢复过来之前再次猛刺。

['hiːd]	[bɪn]	['faɪtɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['veri]	[ɑːd]	[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[kən'dʌktɪŋ]	[ə; eɪ]	['vɪgərəs]	[ə'fensɪv]	[waɪl]
He'd	**been**	**fighting**	**in**	**the**	**very**	**odd**	**position**	**of**	**conducting**	**a**	**vigorous**	**offensive**	**while**
他会	到过	斗争	在	这	非常	奇怪的	位置	的	进行	一个	蓬勃	进攻	尽管

[bæk]	-	['stepɪŋ]	[ɪn][ɪn'eksərəb(ə)l]	[rɪ'traɪt]	.
back	**-**	**stepping**	**in**	**inexorable**	**retreat**	**.**
后退	-	步进	在	无情的	撤退	.

他当时处境非常尴尬，一边发起猛烈的进攻，一边却又不可避免地节节败退。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[klɪr]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[ə; eɪ]
He	**should**	**have**	**run**	**and**	**run**	**until**	**he**	**was**	**clear**	**enough**	**to**	**prepare**	**a**
他	应该	有	跑步	和	跑步	直到	他	曾是	清除	足够的	到	准备	一个

['sɪŋg(ə)l]	['telɪŋ]	[bloʊ]	.
single	**telling**	**blow**	**.**
单身的	讲述	吹	.

他本应该一直跑，直到找到足够空隙，准备给予致命一击。

[ænd; ənd][soʊ]	['ʌltɪmətli]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə][ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[θɜːrd]	['næʃ(ə)nəl]	[bæŋk][ɪn][ə; eɪ]
And	**so**	**ultimately**	**I**	**came**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**Third**	**National**	**Bank**	**in**	**a**
和	所以	最终	我	来了	到	这	正面	的	这	第三	国家的	银行	在	一个

['skriːtʃɪŋ]	[hɔːlt]	.
screeching	**halt**	**.**
尖叫	停止	.

于是，我最终猛地刹车，来到了第三国民银行门前。

[aɪ] [stept] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['kɔːrnɪs] , ['niːtli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə]

I	stepped	under	a	falling	cornice	,	neatly	avoided	a	revolving	door	that	tried	to
我	步	在下面	一个	坠落	檐口	,	整齐地	避免	一个	旋转	门	那	尝试	到

[slaɪs] [ˌem 'iː] ,

slice	me	,
片	我	,

我跨过一个掉落的檐口，巧妙地躲过了一扇差点割伤我的旋转门。

[ænd; ənd] [saɪd] - [stept] [ðə; ði] [brɑːnz] [bʌst] [ʌv; əv] ['sæmən] [piː] . [tʃeɪs] [ðæt] ['tɔpld] [frʌm; frəm] [ɪts]

and	side	-	stepped	the	bronze	bust	of	Salmon	P	.	Chase	that	toppled	from	its
和	边	-	步	这	青铜	摔碎	的	三文鱼	P	.	追赶	那	倾覆	从	它是

[niːʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .

niche	of	honor	above	the	door	.
小众市场	的	荣誉	多于	这	门	.

然后他侧身避开了从门上方荣誉壁龛中掉落的萨蒙·P·蔡斯的青铜半身像。

[aɪ] [i'veidid] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

I	evaded	the	erratic	rolling	of	a	pencil	,
我	躲避	这	不稳定的	滚动	的	一个	铅笔	,

我躲开了铅笔不规则的滚动，

[ænd; ənd] [aɪ] [trɑːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [step] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [stʌf] [ðæt]

and	I	trod	with	unerring	step	on	a	circular	patch	of	invisible	stuff	that
和	我	践踏	和	毫无错误	步	在	一个	圆	修补	的	无形的	东西	那

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['frɪkʃnləs] ['luːbrɪkənt] .

was	as	slippery	as	the	proverbial	frictionless	lubricant	.
曾是	作为	滑	作为	这	谚语	无摩擦	润滑剂	.

我迈着稳健的步伐，踩在一块圆形的、看不见的物质上，它像传说中的无摩擦润滑剂一样滑溜。

[ðə; ði] [slɪk] [floʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [aɪ] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] ;

The	slick	flowed	forward	and	down	over	the	stairs	as	I	hurried	below	;
这	光滑	流动	向前	和	向下	超过	这	楼梯	作为	我	慌忙	以下	;

当我匆匆跑下楼梯时，泥浆向前流淌，顺着楼梯流了下来；

[aɪ] [held] [maɪ'self] [ɪ'rekt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ʃɪr] [wɪl] ['paʊər] .

I	held	myself	erect	above	it	by	sheer	will	power	.
我	握住	我	直立	多于	它	经过	透明	将要	力量	.

我凭借着强大的意志力，挺直身子站在它上方。

[æz; əz] [aɪ] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] , [aɪ] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] : " [jʊə(r)] ['aʊt'pɔɪntɪd]

As	I	strode	toward	the	safe	-	deposit	vault	,	I	thought	exultantly	:	"	You're	outpointed
作为	我	大步走	朝向	这	安全的	-	订金	金库	,	我	想法	欣喜若狂	:	"	你是	尖锐

, [psaɪˌsaɪ] - [mæn] !

,	Psi	-	man	!
,	磅/平方英寸	-	男人	!

当我大步走向保险库时，我得意地想："你输了，Psi-man！"

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

['flɔrəns] [wʊd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [desk] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [waɪ] , ['kæptɪn]

Florence	Wood	looked	up	from	her	little	desk	and	cried	,	"	Why	,	Captain
佛罗伦萨	木头	看起来	向上	从	她	小的	桌子	和	哭	,	"	为什么	,	队长

[ʃnel] !

Schnell	!
施内尔	!

弗洛伦斯·伍德从她的小桌子旁抬起头，喊道："为什么，施内尔上尉！"

[haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "
How nice to see you ! "
如何 好的 到 看 你 ! "

见到你真高兴!

" [həˈloʊ] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Hello , " I said with a smile .
" 你好 , " 我 说 和 一个 微笑 .

“你好，”我笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "
" I hope you won't mind my company for a while . "
" 我 希望 你 惯于 头脑 我的 公司 为了 一个 尽管 . "

希望你不介意我陪你一会儿。

" [aɪm] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [ɪn] — ['kæptɪn] [ʃnel] !
" I'm not likely to go for a stroll in — Captain Schnell !
" 我是 不是 可能 到 去 为了 一个 漫步 在 — 队长 施内尔 !

“我不太可能去散步——施内尔船长！”

[dəunt] —
Don't —
不 —

不-

" ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [tʌnz] [ʌv; əv] ['faɪnli] [rɔːt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [tuːl] - [stiːl] ['ælɔɪ]
" Seven and one - half tons of finely wrought and polished tool - steel alloy
" 七 和 一 - 一半 吨 的 精细地 锻 和 抛光 工具 - 钢 合金
[swʌŋ] [ɑːn] ['delɪkətli] ['bælənst] ['hɪndʒɪz] ,
swung on delicately balanced hinges ,
摇摆 在 轻柔地 均衡 铰链 ,

“七吨半精工细作、抛光打磨的工具钢合金，在精巧平衡的铰链上摆动着，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['met(ə)l] - [tuː; tə] - ['met(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz]
coming to rest with the metal - to - metal sound of machined surfaces
未来 到 休息 和 这 金属 - 到 - 金属 声音 的 机加工 表面
['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [prɪ'sɪʒ(ə)n] - [mætʃt] [rɪ'septək(ə)l] .
sliding into a perfect fit with its precision - matched receptacle .
滑动 进入 一个 完美的 合身 和 它是 精确 - 匹配 容器 .

最终，金属与金属的摩擦声响起，精密加工的表面滑入与其完美匹配的插座中。

[ɪts] ['pɪstən] - [fɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪrdrʌm] .
Its piston - fit made a pressure on our eardrums .
它是 活塞 - 合身 制成 一个 压力 在 我们的 耳膜 .

它的活塞式结构对我们的耳膜造成了压力。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [swɪtʃɪz] [tʊk] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['moʊtɝz] [hwɜːd] [ɪn] ['sɑːlɪd] ['mʌfld] ['hɑːrməni]
Then the automatic switches took over and motors whirred in solid muffled harmony
然后 这 自动的 开关 采取 超过 和 电机 嗡嗡作响 在 坚硬的 闷音 和谐
[æz; əz] [ðə; ði] ['mæsɪv] [baːz] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nests] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [slɑːts] .
as the massive bars slid out of their nests into the polished slots .
作为 这 大量的 酒吧 滑行 出去 的 他们的 巢穴 进入 这 抛光 插槽 .

然后自动开关接管了工作，电机发出沉闷而和谐的嗡嗡声，巨大的金属条从它们的巢穴中滑入光滑的槽中。

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [si:ld] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

The	ponderous	operation	that	sealed	the	two	of	us	off	from	the	outside
这	沉重的	手术	那	密封	这	二	的	我们	离开	从	这	外部

[wɜ:rld][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [drɪl] - [pru:f] [ænd; ənd]['bɜ:rglər] - [pru:f] [ænd; ənd][blæst] - [pru:f]

world	behind	a	barrier	of	drill	-	proof	and	burglar	-	proof	and	blast	-	proof
世界	在后面	一个	障碍	的	钻头	-	证明	和	窃贼	-	证明	和	爆炸	-	证明

[sə'lɪdəti] [kən'klu:did] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['fænfer] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] ,

solidity	concluded	not	with	the	mechanical	fanfare	it	deserved	,
固体	结束	不是	和	这	机械的	号角	它	应得的	,

这项将我们两人与外界隔绝开来的繁琐手术，用一道防钻、防盗、防爆的坚固屏障将我们两人彻底封闭起来，但手术的结束却并没有像它应有的那样伴随着机械的轰鸣声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]['faɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d]

but	with	a	gentle	little	click	that	was	as	final	as	the	Word	of	God
但	和	一个	温和的	小的	点击	那	曾是	作为	最终的	作为	这	单词	的	上帝

.

:

.

但伴随着一声轻柔的咔哒声，这声音如同上帝的圣言一般，具有最终的权威。

" — [du:] [ðæt] ! " [gɑ:spt] ['flɔrəns] [wʊd] , ['wi:kli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

"	—	do	that	!	"	gasped	Florence	Wood	,	weakly	finishing	her	admonition	.
"	—	做	那	!	"	倒吸一口气	佛罗伦萨	木头	,	弱	精加工	她	警告	.

“——照做！”弗洛伦斯·伍德喘着气，无力地完成了她的训诫。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:] .

She	stared	at	me	.
她	凝视	在	我	.

她盯着我看。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [bæŋk] [vɔ:lt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪm] - [lɑ:k] [ðæt]

The	knowledge	that	this	bank	vault	door	was	equipped	with	a	time	-	lock	that
这	知识	那	这	银行	金库	门	曾是	配备	和	一个	时间	-	锁	那

[wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [naɪn] - [ˌfɪf'ti:n]

would	not	permit	it	to	be	opened	except	in	the	interval	between	nine	-	fifteen
会	不是	允许	它	到	是	打开	除了	在	这	间隔	之间	九	-	十五

[ænd; ənd][naɪn] - ['θɜ:rti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['wɜ:rkɪŋ] ['wi:kdeɪ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr]

and	nine	-	thirty	in	the	morning	of	any	working	weekday	ceased	to	be	mere
和	九	-	三十	在	这	早晨	的	任何	在职的	工作日	停止	到	是	仅仅

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['vaɪtəli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['flɔrəns] [wʊd] .

information	and	became	vitally	important	to	Florence	Wood	.
信息	和	成为	至关重要	重要的	到	佛罗伦萨	木头	.

得知这扇银行金库门装有定时锁，只能在工作日的上午 9 点 15 分到 9 点 30 分之间打开，这不再仅仅是信息，而是对弗洛伦斯·伍德至关重要的信息。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['sekənderi] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [vɔ:lt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kən'traɪvd] [ɪn]

So	did	the	secondary	knowledge	that	the	bank	vault	was	also	contrived	in
所以	做过	这	次要	知识	那	这	银行	金库	曾是	还	人为的	在

[ə'veɪləb(ə)l]['vɑ:ljəm][tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['bri:ðəbl] [er] .

available	volume	to	limit	the	breathable	air	.
可用的	体积	到	限制	这	透气的	空气	.

因此，人们也逐渐了解到，银行金库的可用空间也经过精心设计，以限制可呼吸的空气量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hju:mən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌoʊvər'naɪt] [ʌn'tɪl]

There	was	not	enough	to	support	the	average	human	adult	overnight	until
那里	曾是	不是	足够的	到	支持	这	平均的	人类	成人	过夜	直到

['oʊpənɪŋ] [taɪm] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

opening	time	tomorrow	morning	.
开幕	时间	明天	早晨	.

夜间储备不足以维持普通成年人到明天早上开门前的正常生活。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [in'tuːmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Now	there	were	two	of	them	entombed	in	it	—	and	she	was	one	of
现在	那里	是	二	的	他们	埋葬	在	它	一	和	她	曾是	一	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

现在里面埋葬着他们两个人——而她就是其中之一!

" [wiːl] [daɪ] !

"	We'll	die	!
"	出色地	死	!

“我们会死的！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [trʌst] [ˌem 'iː] , ['flɔrəns] ?

"	Trust	me	,	Florence	?
"	相信	我	,	佛罗伦萨	?

“相信我，弗洛伦斯？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['duːbiəs] .

"	She	looked	dubious	.
"	她	看起来	可疑	.

她看起来很怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['eniwʌn] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

She	was	not	at	all	willing	to	regard	anyone	as	competent	who	was	so
她	曾是	不是	在	全部	愿意的	到	看待	任何人	作为	胜任的	WHO	曾是	所以

['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lɑːk] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

foolish	as	to	lock	himself	into	a	bank	vault	—	and	her	with	him	.
愚蠢	作为	到	锁	他自己	进入	一个	银行	金库	—	和	她	和	他	.

她根本不愿把一个愚蠢到把自己锁在银行金库里——还把她也锁进去——的人看作是有能力的。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [siː] [ʌv; əv] [mɪkst] [θɔːts] [wen] [ðə; ði]

Florence	was	still	struggling	through	her	sea	of	mixed	thoughts	when	the
佛罗伦萨	曾是	仍然	挣扎	通过	她	海	的	混合	想法	什么时候	这

['telɪfoʊn] [ræŋ] .

telephone	rang	.
电话	响铃	.

弗洛伦斯还在努力理清自己纷乱的思绪时，电话铃响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːf] ['westən][ænd; ənd][hiː; hi] [beˈləud] ['ɔːlmoʊst][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [θruː]

It	was	Chief	Weston	and	he	bellowed	almost	loud	enough	to	hear	through
它	曾是	首席	韦斯顿	和	他	咆哮	几乎	大声	足够的	到	听到	通过

[ðə; ði][ja:dz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

the	yards	of	concrete	and	steel	that	separated	us	.
这	码	的	具体的	和	钢	那	分开	我们	.

那是韦斯顿警长，他大声喊叫，声音大到隔着我们之间的混凝土和钢铁墙都能听见。

" [ʃnel] — [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

"	Schnell	—	what	in	the	bloody	hell	have	you	done	?	"
"	施内尔	—	什么	在	这	血腥	地狱	有	你	完毕	?	"

“施内尔——你到底做了什么鬼事？”

" [aɪv] [ʃʌt] [ðə; ði] [vɔːlt] , " [aɪ] [sed] .

"	I've	shut	the	vault	,	"	I	said	.
"	我已经	关闭	这	金库	,	"	我	说	.

“我已经把金库关上了，”我说。

" [juːl] [daɪ] ! "
" You'll die ! "
" 你会 死 ! "

“你会死的！”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I doubt it . "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][prəˈpoʊz][tuː; tə][get] [aʊt] ?
" How do you propose to get out ?
" 如何 做 你 提出 到 得到 出去 ?

“你打算怎么出去？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈsɑːrkæzəm] .
" he demanded with heavy sarcasm .
" 他 要求 和 重的 讽刺 .

他带着浓重的讽刺语气问道。

" [dʒʌst][æsk]['edwərd] ['hæzlɪt] [wʊd] — [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] - [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] . "
" Just ask Edward Hazlett Wood — the Psi - man in our midst . "
" 只是 问 爱德华 哈兹利特 木头 — 这 磅/平方英寸 - 男人 在 我们的 中间 . "

“问问爱德华·哈兹利特·伍德就知道了——他可是我们身边的灵能者。”

" [ʃnel] , [ɪf] [juː; jʊ][get][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈlaɪv] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪˈsɪg] — "
" Schnell , if you get out of there alive , I'm going to ask for your resig — "
" 施内尔 , 如果 你 得到 出去 的 那里 活 , 我是 去 到 问 为了 你的 辞职 — "

“施内尔，如果你能活着出去，我就要你辞职——”

" [ɪf] [aɪ][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [əˈlaɪv] ,
" If I get out of here alive ,
" 如果 我 得到 出去 的 这里 活 ,

“如果我能活着离开这里，

[juːl] [niːd] ['evri] ['fæk(ə)lti][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [psaɪˌsaɪ] - [mæn][dʒʌgd][fɔːr; fər] [gʊd] .
you'll need every faculty I have to keep our Psi - man jugged for good .
你会 需要 每一个 学院 我 有 到 保持 我们的 磅/平方英寸 - 男人 壶 为了 好的 .
"
"
"

“你需要我所有的本事才能永远把我们的灵能者关起来。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ekstrə] - ['sensəri] — "
" You and your extra - sensory — "
" 你 和 你的 额外的 - 感官 — "

“你和你那超感官能力——”

" [tʃiːf] ,
" Chief ,
" 首席 ,

“首席，

[get][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [jʊr; jər] [θɪk] [skʌl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [kənˈvɪnst] [aɪm] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
get it through your thick skull that I am so convinced I'm right that I am
得到 它 通过 你的 厚的 颅骨 那 我 是 所以 确信 我是 正确的 那 我 是
['betɪŋ] [maɪ][laɪf][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ! "
betting my life on it ! "
投注 我的 生活 在 它 ! "

你给我好好听着，我坚信自己是对的，我甚至拿我的性命做赌注！

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə]['reskjuː]
" And can you tell me why he is going to give himself away to rescue
" 和 能 你 告诉 我 为什么 他 是 去 到 给 他自己 离开 到 救援
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“你能告诉我他为什么要冒着生命危险去救你吗？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [raɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . "
" Because I have his daughter right here beside me . "
" 因为 我 有 他的 女儿 正确的 这里 旁 我 . "

“因为他的女儿就在我身边。”

" [ʃnel] — "
" Schnell — "
" 施内尔 — "

“施内尔——”

" [stɑːp] [jæk] , [tʃiːf] .
" Stop yacking , Chief .
" 停止 喋喋不休 , 首席 .

“别再唠叨了，老大。”

[kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [wʊd] [ə'raivz] .
Call me when Wood arrives .
称呼 我 什么时候 木头 到达 .

伍德到了就给我打电话。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['prɑːbləm][ɑːn][maɪ][hændz] [daʊn] [hɪr] . "
I have an emotional problem on my hands down here . "
我 有 一个 情绪 问题 在 我的 双手 向下 这里 . "

我手头上有点情绪问题。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['wʊdz] [kʌmɪŋ] ? "
" How do you know Wood's coming ? "
" 如何 做 你 知道 伍兹 未来 ? "

“你怎么知道伍德会来？”

" ['hiːz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['evri] [muːv] [baɪ] [tə'lepəθi] , " [aɪ] [sed] .
" He's been following my every move by telepathy , " I said .
" 他是 到过 下列的 我的 每一个 移动 经过 心灵感应 , " 我 说 .

“他一直用心灵感应追踪着我的一举一动，”我说。

" [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
" And he's been trying to block me all the way .
" 和 他是 到过 尝试 到 堵塞 我 全部 这 方式 .

“他一直都在试图阻挠我。”

[oʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , he knows all right .
哦 , 他 知道 全部 正确的 .

哦，他当然知道。

" [ðen] [aɪ] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sensləs] [gæb] .
" Then I hung up to stop a lot of senseless gab .
" 然后 我 悬挂 向上 到 停止 一个 很多 的 无意义的 瞎扯 .

“然后我就挂断了电话，以免继续闲聊。”

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,
I turned to Florence ,
我 转向 到 佛罗伦萨 ,

我转向佛罗伦萨，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

who	was	just	beginning	to	understand	what	I	had	said	and	what	it
WHO	曾是	只是	开始	到	理解	什么	我	有	说	和	什么	它

[ment] [tuː; tə][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

meant	to	both	her	and	her	father	.
意思是	到	两个都	她	和	她	父亲	.

她才刚刚开始理解我所说的话，以及这些话对她和她父亲的意义。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [prest]

She	stood	there	with	shocked	eyes	regarding	me	,	and	with	one	hand	pressed
她	站立	那里	和	震惊	眼睛	关于	我	,	和	和	一	手	按下

[bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

back	against	her	teeth	.
后退	反对	她	牙齿	.

她站在那里，震惊地看着我，一只手紧紧地捂着牙齿。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

She	said	,	"	I	don't	believe	it	,	"	in	a	barely	audible	voice	.
她	说	,	"	我	不	相信	它	,	"	在	一个	仅仅	可听见的	嗓音	.

她用几乎听不见的声音说："我不相信。"

" [its] [truː] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [its] [truː] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	It's	true	,	and	I'm	sorry	it's	true	,	"	I	told	her	.
"	它是	真的	,	和	我是	对不起	它是	真的	,	"	我	讲述	她	.

"这是真的，我很抱歉这是真的，"我告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [truː] . "

"	It	can't	be	true	.	"
"	它	不能	是	真的	.	"

"这不可能是真的。"

" [ðæts] [wʌt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [aɪ] [sed] ['sɔːftli] .

"	That's	what	you'd	like	to	believe	,	"	I	said	softly	.
"	那就是	什么	你会	喜欢	到	相信	,	"	我	说	轻轻	.

"那是你想相信的，"我轻声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɪlər] . "

"	But	the	fact	remains	that	your	father	is	a	killer	.	"
"	但	这	事实	遗迹	那	你的	父亲	是	一个	杀手	.	"

但事实仍然是，你父亲是个杀人犯。

" [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] . "

"	I'd	rather	die	.	"
"	ID	相当	死	.	"

"我宁愿死。"

" ['flɔrəns] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] [tuː; tə] [meɪk] .

"	Florence	,	the	choice	between	death	and	dishonor	is	not	yours	to	make	.
"	佛罗伦萨	,	这	选择	之间	死亡	和	羞辱	是	不是	你的	到	制作	.

"弗洛伦斯，死亡和耻辱之间的选择不是你能决定的。"

['weðər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][ɪz][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

Whether	you	live	or	die	is	up	to	your	father	,
无论	你	居住	或者	死	是	向上	到	你的	父亲	,

你的生死由你父亲决定。

[huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæləntsl][tuː; tə]

who	is	guilty	of	placing	you	in	this	awkward	position	by	turning	his	talents	to
WHO	是	有罪的	的	放置	你	在	这	尴尬的	位置	经过	转弯	他的	天赋	到

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

是他将自己的才能用于作恶，才使你陷入了这种尴尬的境地。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	She	stared	at	me	.
"	她	凝视	在	我	.

她盯着我看。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — ? "

"	But	—	how	could	you	—	?	"
"	但	—	如何	可以	你	—	?	"

“可是——你怎么能——？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə][beɪt] [ðɪs] [træp] [ɪ'moʊʃənəli] . "

"	There	was	no	other	way	but	to	bait	this	trap	emotionally	.	"
"	那里	曾是	不	其他	方式	但	到	饵	这	陷阱	情感上	.	"

“除了用情感手段诱捕对方，别无他法。”

" [soʊ][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] —

"	So	cold	and	cruel	—
"	所以	寒冷的	和	残忍的	—

如此冷酷无情——

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [seɪvd] [wʌn][læst] ['bʊlɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] .

"	So	were	the	pioneers	who	saved	one	last	bullet	for	their	wives	.
"	所以	是	这	先驱者	WHO	已保存	一	最后的	子弹	为了	他们的	妻子们	.

“那些为妻子留下最后一颗子弹的先驱者们也是如此。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðɪs] [hɜːrt][gɜːrl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	How	could	I	tell	this	hurt	girl	that	I	had	looked	time	and	again	into	the
"	如何	可以	我	告诉	这	伤害	女孩	那	我	有	看起来	时间	和	再次	进入	这

[maɪndz][ʌv; əv] ['kɪlərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ?

minds	of	killers	and	found	them	far	worse	than	the	deeds	they	committed	?
思想	的	杀手	和	成立	他们	远的	更糟	比	这	契约	他们	坚定的	?

“我怎么能告诉这个受伤的女孩，我曾一次又一次地探究杀人犯的内心世界，发现他们的内心世界比他们所犯下的罪行还要可怕呢？”

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [steɪts] [ðæt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪt] ,

When	the	official	record	states	that	upon	such	and	such	a	date	,
什么时候	这	官方的	记录	各州	那	之上	这样的	和	这样的	一个	日期	,

当官方记录表明在某个特定日期，

[soʊ][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

so	and	so	was	punished	for	his	crime	,
所以	和	所以	曾是	受到惩罚	为了	他的	犯罪	,

某某人因其罪行受到了惩罚。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pleɪst] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn]

how	is	he	punished	for	the	harm	he	did	to	those	who	placed	their	trust	in
如何	是	他	受到惩罚	为了	这	伤害	他	做过	到	那些	WHO	放置	他们的	相信	在

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

他辜负了那些信任他的人，应该受到怎样的惩罚?

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	hate	them	because	they	force	me	to	reveal	them	for	what	they	are	,
我	恨	他们	因为	他们	力量	我	到	揭示	他们	为了	什么	他们	是	,

我恨他们，因为他们迫使我揭露他们的真面目。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'treɪəl] .

making	me	an	agent	of	their	betrayal	.
制作	我	一个	代理人	的	他们的	背叛	.

使我成为他们背叛的帮凶。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

The	phone	rang	again	.
这	电话	响铃	再次	.

电话又响了。

" [jeə] , [tʃiːf] ? "

"	Yeah	,	Chief	?	"
"	是的	,	首席	?	"

"是的，长官？"

" [ʃnel] , ['wʊdz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	Schnell	,	Wood's	just	arrived	.
"	施内尔	,	伍兹	只是	到达的	.

"施内尔，伍德刚到。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

What	shall	I	tell	him	?	"
什么	将	我	告诉	他	?	"

我该怎么告诉他呢?

" [dəunt]['bɑːðər] .

"	Don't	bother	.
"	不	打扰	.

别费劲了。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

He	knows	it	all	.	"
他	知道	它	全部	.	"

他什么都知道。

" [ʃnel] , [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	Schnell	,	granting	that	you	are	right	,
"	施内尔	,	授予	那	你	是	正确的	,

"施内尔，即便你的观点是正确的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] — [ɔːr][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][aʊt] — [ðæt]

why	should	he	show	his	hand	when	he	knows	—	or	could	easily	find	out	—	that
为什么	应该	他	展示	他的	手	什么时候	他	知道	—	或者	可以	容易地	寻找	出去	—	那

[ðə; ði][taɪm] - [lɑːk] ['setɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [vɔːlt] [dɔːr] ? "

the	time	-	lock	setting	mechanism	is	on	your	side	of	that	vault	door	?	"
这	时间	-	锁	环境	机制	是	在	你的	边	的	那	金库	门	?	"

他明明知道——或者很容易就能查到——金库门的定时锁设置装置在你这边，为什么还要亮出底牌呢?

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Sure	it	is	,	"	I	replied	.
"	当然	它	是	,	"	我	回复	.

"当然是这样，"我回答道。

" [bʌt; bət] [its] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][faɪv] - [plaɪ] ['seɪfti] [glæs] . "

"	But	it's	covered	by	a	sheet	of	five	-	ply	safety	glass	.	"
"	但	它是	涵盖	经过	一个	床单	的	五	-	胶合板	安全	玻璃	.	"

"但它上面覆盖着一层五层安全玻璃。"

" [juːz][jʊr; jər][rɪ'vɑːlvər] ! "

"	Use	your	revolver	!	"
"	使用	你的	左轮手枪	!	"

"用你的左轮手枪！"

" [tʃiːf] , ['reprəmænd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
" Chief , reprimand me for a violation of regulations if you must ,
" 首席 , 训诫 我 为了 一个 违反 的 法规 如果 你 必须 ,

"队长，如果您认为我违反了规定，请训斥我。"

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['ɪdiət] [wʊd] [wer] [ə; eɪ][gʌn] [wen] ['hiːz] ['pɪtɪŋ]
but let me point out that only an idiot would wear a gun when he's pitting
但 让 我 观点 出去 那 仅有的 一个 笨蛋 会 穿 一个 枪 什么时候 他是 点蚀
[hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] - [mæn] . "
himself against a Psi - man . "
他自己 反对 一个 磅/平方英寸 - 男人 . "

但我要指出的是，只有傻瓜才会带着枪去对抗灵能者。

" [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [ʃnel] ? "
" Got everything figured out , haven't you , Schnell ? "
" 得到 一切 想 出去 , 还没有 你 , 施内尔 ? "

"一切都计划好了，是吧，施内尔？"

" [tʃiːf] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ə'fer] ['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [siːld] [ruːm] ,
" Chief , " I said , " this affair started in a sealed room ,
" 首席 , " 我 说 , " 这 事务 开始 在 一个 密封 房间 ,

"长官，"我说，"这件事是从一间密室里开始的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end][ɪn][wʌn] .
and now it's going to end in one .
和 现在 它是 去 到 结尾 在 一 .

而现在，这一切将以一个结局告终。

" [aɪ] [jæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [blɑːk] ,
" I yanked on the telephone and pulled it out of its connection block ,
" 我 猛拉 在 这 电话 和 拉 它 出去 的 它是 联系 堵塞 ,

我猛地拽了一下电话，把它从接线盒里拔了出来。

['snæpɪŋ] [ðæt] [lɪŋk][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
snapping that link of communication .
啪啪 那 关联 的 沟通 .

切断沟通渠道。

[ðen] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['edwərd] ['hæzlɪt] [wʊd] ,
Then , to satisfy Edward Hazlett Wood ,
然后 , 到 满足 爱德华 哈兹利特 木头 ,

然后，为了满足爱德华·哈兹利特·伍德的要求，

[aɪ] [həːld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪfti] [glæs] .
I hurled the instrument as hard as I could against the safety glass .
我 投掷 这 乐器 作为 难的 作为 我 可以 反对 这 安全 玻璃 .

我使出浑身力气，把仪器狠狠地砸向安全玻璃。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [baʊnst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [sɪks]['sɑːlɪd] [fiːt] [ʌv; əv]
The telephone bounced as if I had thrown it against six solid feet of
这 电话 弹跳 作为 如果 我 有 抛掷 它 反对 六 坚硬的 脚 的
['bætlʃɪp] [pleɪt] ['ɑːrmər] .
battleship plate armor .
战列舰 盘子 盔甲 .

电话弹了起来，就像我把它扔到六英尺厚的战舰装甲板上一样。

[aɪ] [θɔːt] : " [psaɪˌsaɪ] - [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [træpt] !
I thought : " Psi - man , you are trapped !
我 想法 : " 磅/平方英寸 - 男人 , 你 是 被困 !

我心想："Psi-man，你被困住了！"

" [hiː; hi] [θɔːt] : " [aɪv] [kɪld] [bɪˈfɔːr] , [ʃnel] .
" He thought : " I've killed before , Schnell .
" 他 想法 : " 我已经 被杀 前 , 施内尔 .

他心想："我以前杀过人，施内尔。"

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [prəˈfes] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] ,
Why shouldn't I profess helplessness and innocence ,
为什么 不应该 我 宣称 无助 和 无辜 ,

我为什么不能装作无助和无辜呢?

[ænd; ənd] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːpɪd][ænd; ənd]
and accuse you and the whole Police Department of the stupid and
和 控 你 和 这 所有的 警察 部门 的 这 愚蠢的 和
[ˈwɑːntən] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtər] ? "
wanton death of my beloved daughter ? "
放肆 死亡 的 我的 心爱 女儿 ? "

并指控你和整个警察局愚蠢而肆意地杀害了我心爱的女儿?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juːv] [əːd] , [psaɪˌsaɪ] - [mæn] [wʊd] . "
" Because you've erred , Psi - man Wood . "
" 因为 你已经 犯错 , 磅/平方英寸 - 男人 木头 . "

"因为你犯了错，灵能者伍德。"

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [pruːf] !
" Ah , now I have proof !
" 啊 , 现在 我 有 证明 !

"啊，现在我有证据了！"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [psaɪˌsaɪ] - [mæn] , [tuː] ! "
You're a Psi - man , too ! "
你是 一个 磅/平方英寸 - 男人 , 也 ! "

你也是个灵能者!

" [huː] — [ˌem ˈiː] ?
" Who — me ?
" WHO — 我 ?

"谁——我吗？"

" [aɪ] [θɔːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [wʊd] [tuː; tə] [siː] .
" I thought without a visible change in my expression for Florence Wood to see .
" 我 想法 没有 一个 可见的 改变 在 我的 表达 为了 佛罗伦萨 木头 到 看 .

"我想着，脸上没有丝毫表情变化，好让弗洛伦斯·伍德看得出来。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [əːd] , [wʊd] .
" You're the one who erred , Wood .
" 你是 这 一 WHO 犯错 , 木头 .

"伍德，错的是你。"

[juː; jʊ] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ruːlz] . "
You neglected the rules . "
你 被忽视的 这 规则 . "

你无视了规则。

" [bɑː] — [ðə; ði] [lɔː] !
" Bah — the law !
" 呸 — 这 法律 !

"呸——法律！"

['stuːpɪd] [lɔː] — "
Stupid law — "
愚蠢的 法律 — "

愚蠢的法律——

" [nɑːt][soʊ]['stuːpɪd] , [wʊd] .
" Not so stupid , Wood .
" 不是 所以 愚蠢的 , 木头 .

"伍德，你没那么傻。"

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['sensəb(ə)l] .
The law is really very sensible .
这 法律 是 真的 非常 明智的 .

这条法律确实非常合理。

[its] [strɔːŋ] , [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəz] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's strong , Wood , and it fosters the strength that comes of following it .
它是 强的 , 木头 , 和 它 寄养 这 力量 那 来 的 下列的 它 .

伍德，它很强大，而且它能培养出追随它的人所拥有的力量。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [psaɪˌsaɪ] - [mæn] [wʊd] , [baɪ]['nevər] , ['nevər] ['meɪkɪŋ] ['eni][oʊ'vɜːrt][juːz][ʌv; əv][maɪ]
So you see , Psi - man Wood , by never , never making any overt use of my
所以 你 看 , 磅/平方英寸 - 男人 木头 , 经过 绝不 , 绝不 制作 任何 公开 使用 的 我的
['tælənt] ,
talent ,
天赋 ,

所以你看，Psi-man Wood，我从来没有，从来没有公开使用过我的才能，

[baɪ]['nevər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['klevər][mæn][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd]
by never admitting that I know more than any clever man can see and
经过 绝不 承认 那 我 知道 更多的 比 任何 聪明的 男人 能 看 和
[dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [tʃiːf]
deduce from what he knows — it has now become quite obvious to Chief
推断 从 什么 他 知道 — 它 有 现在 变得 相当 明显的 到 首席
['westən] [ðæt] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ʃɪ'nænɪgənz] [æz; əz]['ekstrə] - ['sensəri] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] -
Weston that if any such shenanigans as extra - sensory manipulation of this bank -
韦斯顿 那 如果 任何 这样的 恶作剧 作为 额外的 - 感官 操纵 的 这 银行 -
[vɔːlt] [dɔːr] [teɪk] [pleɪs] — [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [pɛrəpsɪkɪk] ['paʊər] !
vault door take place — you're the only one suspected of parapsychic power !
金库 门 拿 地方 — 你是 这 仅有的 一 怀疑 的 超自然 力量 !

因为你从不承认我知道的比任何一个聪明人所能看到的和从他所知道的推断出来的还要多——韦斯顿警长现在已经很清楚地意识到，如果发生任何类似超感官操纵银行金库门之类的诡计——你是唯一一个被怀疑拥有超自然力量的人！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪm] - [lɑːk] ['setɪŋ] ['daiəlz] [klɪkt] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər]['taɪni] [nɔɪz] ['mjuːtɪd][baɪ]
" And then the time - lock setting dials clicked around , their tiny noise muted by
" 和 然后 这 时间 - 锁 环境 拨号盘 点击 大约 , 他们的 微小的 噪音 静音 经过
[ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .
the glass door .
这 玻璃 门 .

"然后，定时锁的调节旋钮咔哒咔哒地转动着，它们细小的声音被玻璃门隔绝了。"

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
They came around until they pointed to the present time .
他们 来了 大约 直到 他们 尖 到 这 展示 时间 .

他们最终指向了现在。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['laʊdər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd]['daɪəl] [lɑːk] , [ðə; ði] ['hevi] [klɪk] [ʌv; əv]
Then came the louder manipulation of outside dial lock , the heavy click of
然后 来了 这 更大声 操纵 的 外部 拨号 锁 , 这 重的 点击 的
['mæsɪv] ['tʌmblərz] ,
massive tumblers ,
大量的 玻璃杯 ,

随后传来更响亮的拨动外部拨盘锁的声音，以及巨大锁芯沉重的咔嗒声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['tɜ:rnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:l] [ænd; ənd] ['maɪti] ['levər] .

and	then	the	solid	turning	sound	of	wheel	and	mighty	lever	.
和	然后	这	坚硬的	转弯	声音	的	车轮	和	强大的	杠杆	.

然后是车轮和强力杠杆结实的转动声。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] .

The	vault	door	swung	open	.
这	金库	门	摇摆	打开	.

金库大门敞开了。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] [mæn] [feɪst] [ˌem 'i:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

Outside	,	a	pale	and	speechless	man	faced	me	,	looking	at	his	daughter	.
外部	,	一个	苍白	和	无言	男人	面对	我	,	寻找	在	他的	女儿	.

外面，一个脸色苍白、一言不发的男人正看着他的女儿，与我对峙着。

['westən][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] .

Weston	was	shaking	his	head	,	but	the	confusion	was	clearing	.
韦斯顿	曾是	摇晃	他的	头	,	但	这	困惑	曾是	清理	.

韦斯顿摇了摇头，但困惑渐渐消散了。

['westən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Weston	was	a	good	man	,	quite	willing	to	operate	without	a	full	explanation	,
韦斯顿	曾是	一个	好的	男人	,	相当	愿意的	到	操作	没有	一个	满的	解释	,

韦斯顿是个好人，他很乐意在没有给出完整解释的情况下采取行动。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm]['ri:z(ə)nəb(ə)l]

so	long	as	there	was	a	reasonable	probability	that	some	reasonable
所以	长的	作为	那里	曾是	一个	合理的	可能性	那	一些	合理的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .

explanation	would	come	later	.
解释	会	来	之后	.

只要有合理的可能，之后会给出合理的解释。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [fɔ:r] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][stɛərd][æt; ət][ðer; ðər] [vɔ:lt]

The	president	and	four	vice	-	presidents	of	the	bank	stared	at	their	vault
这	总统	和	四	副	-	总统们	的	这	银行	凝视	在	他们的	金库

[dɔ:r] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

door	in	dismay	,
门	在	沮丧	,

银行总裁和四位副总裁惊恐地盯着金库大门。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][rɪ'laɪ][ɑ:n] ['eni] [prə'tekʃn] [ɪf] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

wondering	how	anyone	could	from	now	on	rely	on	any	protection	if	the	best	of
好奇	如何	任何人	可以	从	现在	在	依靠	在	任何	保护	如果	这	最好的	的

[ðə; ði] [vɔ:lt] - ['meɪkɚz] [ɑ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [i:z] .

the	vault	-	maker's	art	could	be	opened	with	such	ease	.
这	金库	-	制造商的	艺术	可以	是	打开	和	这样的	舒适	.

如果最精湛的金库制造工艺都能如此轻易地被打开，那么人们不禁要问，从今以后，还有谁能指望得到任何保护呢?

[ænd; ənd] ['flɔrəns] .

And	Florence	.
和	佛罗伦萨	.

还有佛罗伦萨。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [ɪn][mɪd] - [straɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	started	forward	with	a	glad	cry	,	but	stopped	in	mid	-	stride	as	she
她	开始	向前	和	一个	高兴的	哭	,	但	停止	在	中	-	步幅	作为	她

['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] .

realized	the	full	truth	.
已实现	这	满的	真相	.

她欢呼一声向前走去，但当她意识到全部真相时，却停住了脚步。

[ɪn] [ðoʊz] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fʊl] , [mə'tʃʊr] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [hu:]
In **those** **fractions** **of** **a** **second** **,** **she** **became** **the** **full** **,** **mature** **adult** **who**
在 那些 分数 的 一个 第二 , 她 成为 这 满的 , 成熟 成人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] ,
had **been** **hurt** **,**
有 到过 伤害 ,

在那短短的一瞬间，她变成了一个饱受伤害、成熟稳重的成年人。

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ðæt] [hɜ:rt][ænd; ənd][peɪn][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][end] .
and **who** **knew** **that** **hurt** **and** **pain** **are** **not** **the** **end** **.**
和 WHO 知道 那 伤害 和 疼痛 是 不是 这 结尾 .

谁又能想到，伤痛并非终点呢?

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fʊl] [jɑ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['dædi] — [ju:; jʊ][dɪd] —
She **stopped** **a** **full** **yard** **from** **him** **and** **whispered** **,** **"** **Daddy** **—** **you** **did** **—**
她 停止 一个 满的 院子 从 他 和 低声说道 , " 爸爸 — 你 做过 —
[ˌaɪ 'ti:] !
it **!**
它 !

她停在离他一码远的地方，低声说："爸爸——你做到了!

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv]['fræntɪk] [aɪz] .
" **He** **looked** **at** **her** **out** **of** **frantic** **eyes** **.**
" 他 看起来 在 她 出去 的 疯狂的 眼睛 .

他用惊恐的眼神看着她。

" [aɪ] ['dɪdnt] !
" **I** **didn't** **!**
" 我 没有 !

我没有!

[aɪ] ['dɪdnt] !
I **didn't** **!**
我 没有 !

我没有!

" [tʃi:f] ['westən] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmd][kɑ:ps]
" **Chief** **Weston** **took** **a** **pair** **of** **handcuffs** **from** **one** **of** **the** **uniformed** **cops**
" 首席 韦斯顿 采取 一个 一对 的 手铐 从 一 的 这 制服 警察
[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['edwərd] ['hæzlɪt] ['wʊdz] [aɪz] .
and **held** **them** **up** **in** **front** **of** **Edward** **Hazlett** **Wood's** **eyes** **.**
和 握住 他们 向上 在 正面 的 爱德华 哈兹利特 伍兹 眼睛 .

"韦斯顿警长从一名身穿制服的警察手中接过一副手铐，举到爱德华·哈兹利特·伍德眼前。

" ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] , [wʊd] , [ɔ:r][mʌst; məst][aɪ][weld][ðem; ðəm][ɑ:n][ju:; jʊ] ?
" **Coming** **quietly** **,** **Wood** **,** **or** **must** **I** **weld** **them** **on** **you** **?**
" 未来 悄悄 , 木头 , 或者 必须 我 焊接 他们 在 你 ?

"伍德，你是要乖乖跟上，还是我得把它们焊在你身上？"

" [stʌnd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [mu:v] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ] [wʊd] [blɑ:k] , [ðə; ði]['mɜ:rdərər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **Stunned** **,** **knowing** **that** **any** **move** **he** **made** **I** **would** **block** **,** **the** **murderer** **turned** **to**
" 目瞪口呆 , 会心 那 任何 移动 他 制成 我 会 堵塞 , 这 凶手 转向 到
[goʊ] .
go **.**
去 .

"凶手震惊不已，因为他知道无论他做什么我都会阻止他，于是转身离开。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:bləm][tu:; tə] [sɑ:lv] .
I **was** **going** **to** **have** **quite** **an** **interesting** **intellectual** **problem** **to** **solve** **.**
我 曾是 去 到 有 相当 一个 有趣的 知识分子 问题 到 解决 .

我将要解决一个相当有趣的智力难题。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['testɪfaɪ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træp][æn; ən]

I	was	going	to	have	to	testify	that	I	was	clever	enough	to	trap	an
我	曾是	去	到	有	到	作证	那	我	曾是	聪明的	足够的	到	陷阱	一个

['ekstrə] - ['sensəri] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ][oʊn]['ekstrə] - ['sensəri] ['tælənt] .

extra	-	sensory	criminal	without	displaying	my	own	extra	-	sensory	talent	.
额外的	-	感官	刑事	没有	显示	我的	自己的	额外的	-	感官	天赋	.

我必须作证证明，我足够聪明，能够在不展现自己超感官能力的情况下，抓住一个拥有超感官能力的罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['endɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'fɪʃ(ə)l] ['juːsflnəs]

It	wasn't	just	a	matter	of	putting	a	possible	ending	to	my	official	usefulness
它	不是	只是	一个	事情	的	推杆	一个	可能的	结束	到	我的	官方的	用处

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪf] [ðə; ði][fækts] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

to	the	forces	of	law	and	order	if	the	facts	became	known	.
到	这	力量	的	法律	和	命令	如果	这	事实	成为	已知	.

如果真相大白，这不仅仅是意味着我将失去为执法部门效力的机会。

[wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['kæptɪn] ['haʊərd] [ʃnel] [ænd; ənd][sʌm; səm]['klevər] [dɪ'fens]

One	word	of	suspicion	against	Captain	Howard	Schnell	and	some	clever	defense
一	单词	的	怀疑	反对	队长	霍华德	施内尔	和	一些	聪明的	防御

[ə'tɜːrni] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [psaɪˌsaɪ] - [mæn]['oʊpənd]

attorney	would	raise	a	wholly	reasonable	doubt	as	to	which	Psi	-	man	opened
律师	会	增加	一个	完全	合理的	怀疑	作为	到	哪个	磅/平方英寸	-	男人	打开

[ðæt] [vɔːlt] [dɔːr] .

that	vault	door	.
那	金库	门	.

只要有人对霍华德·施内尔上尉提出一点怀疑，再加上一些聪明的辩护律师，就能让人完全有理由怀疑究竟是哪个灵能者打开了金库的大门。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [swɔːrn][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [lɔː] ,

And	being	sworn	to	uphold	the	law	,
和	存在	宣誓	到	坚持	这	法律	,

并宣誓维护法律，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə]

and	enforce	the	law	within	the	framework	of	the	law	itself	,	I'd	have	to
和	执行	这	法律	之内	这	框架	的	这	法律	本身	,	ID	有	到

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

tell	the	truth	,
告诉	这	真相	,

如果要在法律框架内执法，我就必须说实话。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][help][ˌem 'iː][gɑːd] !

the	whole	truth	and	nothing	but	the	truth	,	so	help	me	God	!
这	所有的	真相	和	没有什么	但	这	真相	,	所以	帮助	我	上帝	!

我说的全是实话，没有一句真话，上帝保佑！

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sensəb(ə)l] [lɔː] , [nɑːt] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] [æskt] .

But	,	according	to	the	same	sensible	law	,	not	unless	I	was	specifically	asked	.
但	,	根据	到	这	相同的	明智的	法律	,	不是	除非	我	曾是	具体来说	问	.

但是，根据同样的合理原则，除非有人明确询问，否则我不会回答。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] ['edwərd] ['hæzlɪt] ['wʊdz] ['kwestʃən] :

And	to	answer	Edward	Hazlett	Wood's	question	:
和	到	回答	爱德华	哈兹利特	伍兹	问题	:

至于爱德华·哈兹利特·伍德提出的问题：

[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	[kraɪm]	[kə'mɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	['krɪmɪn(ə)l]	[ɪz]	[ə; eɪ]
The	**perfect**	**answer**	**to**	**the**	**perfect**	**crime**	**committed**	**by**	**the**	**perfect**	**criminal**	**is**	**a**
这	完美的	回答	到	这	完美的	犯罪	坚定的	经过	这	完美的	刑事	是	一个

['pɜːrfɪkt]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	.
perfect	**retribution**	**.**
完美的	报应	.

对于完美罪犯犯下的完美罪行，最完美的答案就是最完美的惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神